T.C. ADALET BAKANLIĞI

ULUSLARARASI ADLİ İŞ BİRLİĞİ EĞİTİM MODÜLÜ

- Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe
- Hukuki Konularda Uluslararası Tebligat
- Ceza İstinabe ve Tebligat
- Suçluların İadesi

Yardımcı Yargı Personelinin
Hizmet İçi Eğitimlerine
Katkı Sunması Amacıyla
Hazırlanmıştır.

EĞİTİM DAİRESİ BAŞKANLIĞI

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

RİZE PERSONEL EĞİTİM MERKEZİ

T.C.
ADALET BAKANLIĞI
EĞİTİM DAİRESİ BAŞKANLIĞI
Rize Personel Eğitim Merkezi

Bu çalışmanın yürütülmesine katkı sunan;
Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü nezdinde,

– Daire Başkanı EBRU CANSU KARAKUŞ'a,

– Daire Başkanı Dr. GÖKÇEN TÜRKER'e,

– Daire Başkanı MUSTAFA NECMEDDİN ÖZTOP'a,

– Tetkik Hâkimi ÇİĞDEM ÖNGEÇ PEKKAYA'ya,

– Tetkik Hâkimi ZEHRA CANSU ORHAN'a,

– Tetkik Hâkimi ÖZGÜR KARACA'ya,

– Tetkik Hâkimi BAHATTİN EMRE'ye,

– Tetkik Hâkimi TAHA EMRE BAŞBAY'a,

– Tetkik Hâkimi Dr.DOĞUKAN EKER'e

– Tetkik Hâkimi SERKAN DALKIRAN'a

– Tetkik Hâkimi LİNA İSLAM'a,

– Tetkik Hâkimi EMRECAN KILIÇ'a,

– Tetkik Hâkimi CAHİDE SULTAN ERTÜRK'e,

– Bilgi İşlem Personeli SELİN KILIÇ'a,

– Bilgi İşlem Personeli ÖNER ÇINAR'a,

AYRICA;
Kitabın hazırlığı aşamasında görev alan Adalet Bakanlığı çalışanları;

– SUPHİ DOĞAN'a,
– FUNDA SARIKAYA'ya,
– SİBEL SAĞLAM'a,
– ŞULE UYSAL'a,
– FATMA GÜNDOĞDU'ya,
– AYŞE USTABAHÇECİ'ye,
– CANAN ÖZ'e,
– NAHSEN ŞAHİN'e,
– KEZBAN DALĞIÇ'a,
– MEHMET YAŞAR'a,
– SEMA ŞAHİN'e
– UĞUR GÜLDÜK'e,
– ÜLGER KAYA'ya,
– YEŞİM DENİZ'e,
– ZEYNEP AKARAS'a,
– GÜLNUR ADIBELLİ'ye,
– UĞUR AKAN'a,

RİZE PERSONEL EĞİTİM MERKEZİ OLARAK AYRI AYRI TEŞEKKÜR EDERİZ.

İÇİNDEKİLER

BÖLÜM 1
HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE (ADLİ YARDIMLAŞMA) 1

1. AMAÇ 3

2. KAZANIMLAR 3

3. GENEL BİLGİLER 3

3.1. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe ve Merkezî Makam 3

3.2. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe İşlemlerinin Hukuki Dayanakları 3

3.3. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe İşlemlerinin Kapsamı 4

4. TÜRKİYE'DEN YURT DIŞINA YAPILACAK İSTİNABE TALEPLERİ 4

4.1. Çok Taraflı Adli Yardımlaşma Sözleşmesi Bulunması Halinde 4

4.1.1. 1954 Tarihli Sözleşmeye Göre İstinabe Usulü 4

4.1.2. 1970 Tarihli Sözleşmeye Göre İstinabe Usulü 5

4.2. İki Taraflı Adli Yardımlaşma Anlaşması Bulunması Halinde 6

4.3. İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde 6

4.4. İstinabe Evrakının Düzenlenmesinde Dikkat Edilecek Hususlar 6

5. YABANCI DEVLETLERDEN GELEN İSTİNABE TALEPLERİ 8

5.1. İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunması Halinde 8

5.2. İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde 8

6. YABANCI DEVLETLERDE BULUNAN TÜRK VATANDAŞLARININ ADRESLERİNİN ARAŞTIRILMASI 9

7. YABANCI DEVLETLERDE BULUNAN TÜRK VATANTAŞLARININ EKONOMİK VE SOSYAL DURUMLARININ ARAŞTIRILMASI 10

8. SIKÇA YAPILAN HATALAR 11

9. KONTROL LİSTESİ 13

10. ÖRNEK TALEPNAME HAZIRLANMASI 14

11. ETKİNLİK (İstinabe Talepnamesi) 17

EKLER 18

BÖLÜM 2

HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI TEBLİGAT 43

1.AMAÇ 44

2. KAZANIMLAR 44

3. GENEL BİLGİLER 44

3.1. Hukuki Konularda Uluslararası Tebligat ve Merkezî Makam 44

3.2. Hukuki Konularda Uluslararası Tebligat İşlemlerinin Hukuki Dayanakları 44

4. TÜRKİYE DIŞINDAKİ YABANCILARA YAPILACAK TEBLİGAT 45

4.1. Çok Taraflı Sözleşme Bulunması Halinde Tebligat 45

4.1.1. 1954 Tarihli Sözleşmeye Göre Tebligat Usulü 45

4.1.2. 1965 Tarihli Sözleşmeye Göre Tebligat Usulü 45

4.1.2.1. Talepname (184 nolu Form) Doldurulurken Dikkat Edilecek Hususlar 46

4.1.2.1.1. Talepnamenin İlk Sayfası 46

4.1.2.1.2. Tasdikname 47

4.1.2.1.3. Tebliğ Edilecek Evrakın Özeti 47

4.1.2.1.4. Muhatabın Kimliği ve Adresi: 47

4.1.2.2. Doğrudan Tebligat Usulü 48

4.2. İkili Anlaşma Bulunması Halinde Tebligat 48

4.3. İkili Anlaşma ve/veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde Tebligat 48

5. TEBLİGAT EVRAKININ DÜZENLENMESİNDE DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR 49

6. YURT DIŞINDA BULUNAN TÜRK VATANDAŞLARI, TÜRK MEMURLARI VE TÜRK ASKERİ ŞAHISLARA TEBLİGAT 49

6.1. Türk Vatandaşlarına Tebligat 49

6.1.1. UYAP Ekran Görüntüleri 51

6.2. Türk Memurlarına ve Askerî Şahıslara Tebligat 55

7. TÜRKİYE'DE BULUNAN YABANCI DEVLET DİPLOMATİK TEMSİLCİLERİ İLE BU TEMSİLCİLİKLERDE ÇALIŞAN TÜRK VATANDAŞLARINA TEBLİGAT 55

7.1. Yabancı Devlet Diplomatik Temsilcilerine Tebligat 55

7.2. Yabancı Devlet Temsilciliklerinde Çalışan Türk Vatandaşlarına Tebligat 56

8. YABANCI DEVLETLERDEN GELEN TEBLİGAT TALEPLERİ 56
9. SIKÇA YAPILAN HATALAR 56
10. KONTROL LİSTESİ 58
11. ÖRNEK TALEPNAME HAZIRLANMASI 60
12. ETKİNLİK (Tebliğ Talepnamesi) 65
EKLER 65

BÖLÜM 3
CEZA İSTİNABE VE TEBLİGAT 109
1. AMAÇ 110
2. KAZANIMLAR 110
3. TÜRK ADLİ MERCİLERİNİN CEZAİ KONULARDA ULUSLARARASI ADLİ YARDIMLAŞMA TALEPLERİ 110
3.1. Cezai Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma Kavramı 110
3.2. Merkezî Makam Kavramı 111
3.3. Adli Yardımlaşmanın Hukuki Kaynakları 112
3.3.1. Ceza İstinabe Yoluyla Talep Edilebilecek İşlemler Nelerdir? 113
3.3.1.1. Ceza İstinabe Evrakı Nelerden Oluşur? 113
3.3.1.2. Talepnamede Bulunması Gereken Asgari Unsurlar Nelerdir? 114
3.3.1.3. Arama ve El Koyma 115
3.3.1.4. Görüntülü ve sesli iletişim tekniğiyle (video-konferans) adlî yardımlaşma 115
3.3.1.5. Adli Sicil, Yurt Dışı Adres Bilgileri ve Nüfus Kayıtlarının Temini 115
3.3.1.5.1. Türk Vatandaşlarının Yurt Dışı Adres Bilgilerinin Temini 115
3.3.1.5.2. Yabancı Devlet Vatandaşlarının Adres, Nüfus ve Adli Sicil Kayıtlarının Temini 120
3.3.2. Ceza Tebligat 120
3.3.2.1. Yabancı Ülkedeki Türk Vatandaşlarına Tebligat 120
3.3.2.2. Yabancı Ülkedeki Türk Memurlarına veya Askerlerine Tebligat 125
3.3.2.3. Yabancı Ülkedeki Yabancı Uyruklu Şahıslara Tebligat 126
3.3.2.4. Türkiye'de Bulunan Yabancı Devlet Diplomatlarına Tebligat 126

4. ÖRNEK TALEPNAME HAZIRLANMASI 126
5. TALEPNAMENİN TAMAMLANMASINDAN SONRA ATILACAK ADIMLAR 141
6. ETKİNLİK 142
EKLER 143

BÖLÜM 4
SUÇLULARIN İADESİ 157
1. AMAÇ 158
2. KAZANIMLAR 158
3. SUÇLULARIN İADESİ 158
3.1. Kavram 158
3.2. Hukuki Dayanak 158
3.2.1. Ulusal Hukuki Dayanak 158
3.2.2. Uluslararası Hukuki Dayanak 159
3.3. Merkezî Makam 159
3.4. Ülkemizin Talep Eden Devlet Olması 159
3.4.1. İade Talepnamesinde Yer Alması Gereken Bilgiler 160
3.4.2. İade Talepnamesine Eklenmesi Gereken Bilgi ve Belgeler 161
3.4.3. İade Talepnamesi Hazırlanırken Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar 161
3.4.4. Sıkça Yapılan Hatalar 162
4. KIRMIZI BÜLTEN 164
4.1. Kırmızı Bülten Talebinde Bulunmak Üzere Bakanlığımıza İletilmesi Gereken Evrak 164
4.2. Sıkça Yapılan Hatalar 165
5. ETKİNLİK 166
EKLER 166

BÖLÜM

1

HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE (ADLİ YARDIMLAŞMA)

1. Amaç
2. Kazanımlar
3. Genel Bilgiler
4. Türkiye'den Yurt Dışına Yapılacak İstinabe Talepleri
5. Yabancı Devletlerden Gelen İstinabe Talepleri
6. Yabancı Devletlerde Bulunan Türk Vatandaşlarının Adreslerinin Araştırılması
7. Yabancı Devletlerde Bulunan Türk Vatandaşlarının Ekonomik ve Sosyal Durumlarının Araştırılması
8. Sıkça Yapılan Hatalar
9. Kontrol Listesi
10. Örnek Talepname Hazırlanması
11. Etkinlik (İstinabe Talepnamesi)

1. AMAÇ

Bu eğitim modülünün amacı, uluslararası adli yardımlaşma usul ve esasları çerçevesinde, hukuki konularda uluslararası istinabe (adli yardımlaşma) talepnamelerinin hazırlanmasında yapılan hataların fark edilmesini sağlamak ve doğru uygulamaya yönelik bilgi ve becerileri kazandırmaktır.

2. KAZANIMLAR

Bu bölümün sonunda eğitim görenlerin aşağıdaki kazanımlara ulaşmaları hedeflenmektedir.

1. Hukuki konularda uluslararası istinabe kavramını açıklar.

2. Hukuki konularda uluslararası istinabe kapsamını bilir.

3. Hukuki konularda uluslararası istinabe mevzuatını bilir.

4. Talepname hazırlarken dikkat edilecek hususları bilir.

5. Hukuki konularda uluslararası istinabeye dair usul ve esasları bilir.

3. GENEL BİLGİLER

3.1. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe ve Merkezî Makam

Uluslararası istinabe, bir devletin yetkili bir adli makamının diğer bir devletin adli makamı adına yerine getirdiği işlemler bütünüdür. İstinabe işlemleri, ilgili devletlerle aramızda yürürlükte bulunan ikili antlaşma ya da çok taraflı sözleşmeler, bunların bulunmaması halinde de, uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yürütülmektedir.

Adli yardımlaşmaya ilişkin sözleşmelerde yer alan hükümler ve mevzuatımız gereğince Adalet Bakanlığı, uluslararası adli yardımlaşma işlemlerinde merkezî makam olarak görev yapar. Bu görev Adalet Bakanlığı bünyesinde bulunan Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü tarafından yerine getirilir.

3.2. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe İşlemlerinin Hukuki Dayanakları

Hukuki konularda uluslararası istinabe işlemlerinin hukuki dayanaklarını, ülkemizin de taraf olduğu uluslararası sözleşmeler, ikili anlaşmalar ile uluslararası adli yardımlaşma kuralları ve 16.11.2011 tarihli ve 63/2 sayılı Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe Taleplerine Uygulanacak Esaslar konulu Genelge oluşturmaktadır.

Türkiye birçok devlet ile istinabe taleplerinin yerine getirilmesi için iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları imzalamış ve aynı zamanda bu konuda en önemli uluslararası kaynakları oluşturan 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşme (bundan sonra 1954 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) ile 1970 tarihli Hukuki veya Ticari Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Sözleşme'ye (bundan sonra 1970 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) taraf olmuştur.

Kural olarak, yabancı devletlerden istinabe talep edilmesi halinde; öncelikle o devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme olup olmadığına bakılır. Eğer bir anlaşma veya sözleşme varsa istinabe, söz konusu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yerine getirilir.

3.3. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe İşlemlerinin Kapsamı

Hukuki konularda uluslararası istinabe, davaların yürütülmesi ve sonuçlandırılmasına ilişkin olarak Türk veya yabancı adli makamlar tarafından yapılan aşağıdaki yardım taleplerini içermektedir:

a. Tarafların, tanıkların veya bilirkişilerin dinlenmesi,

b. Bilgi ve belge temini,

c. Keşif yapılması, bilirkişi raporu alınması,

d. Adres tespiti,

e. Kan veya doku örneği alınması, DNA testi yapılması, sağlık raporu alınması,

f. Nüfus kayıt örneği istenmesi,

g. Ekonomik ve sosyal durum araştırması vb. işlemler,

*Dava ve cevap dilekçesi, duruşma günü, gerekçeli karar tebliği gibi adli veya gayri adli belge tebliği adli yardımlaşma işlemi niteliğindedir ancak ayrı bir Genelge ile düzenlenmiştir.

4. TÜRKİYE'DEN YURT DIŞINA YAPILACAK İSTİNABE TALEPLERİ

4.1. Çok Taraflı Adli Yardımlaşma Sözleşmesi Bulunması Halinde

4.1.1. 1954 Tarihli Sözleşmeye Göre İstinabe Usulü

1954 tarihli Sözleşmenin 8 ila 16'ıncı maddeleri arasında istinabe, diğer maddelerinde adli müzaheret, teminat, yargılama giderlerine ilişkin kararların tenfizi gibi adli yardımlaşma konuları düzenlenmiştir.

Türkiye, 1954 tarihli Sözleşmenin 15'inci maddesine koyduğu çekince ile diplomatik memurların veya konsolosluk görevlilerinin sadece kendi vatandaşlarına karşı istinabe yapabilme yetkisini kabul etmiştir.

Yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebinde, yapılması istenen işlemler belirtilir, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenir (63/2 sayılı Genelge Ek-1'de belirtildiği şekilde). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenir. Talep yazısı ve ekindeki evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri, yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Adalet Bakanlığına gönderilir.

Sözleşmenin 9'uncu maddesi uyarınca istinabe evrakı Adalet Bakanlığınca diplomatik kanaldan yabancı devlet makamına gönderilir. Mahkemelerimizin doğrudan doğruya yabancı devlet makamından istinabe talebinde bulunma yetkileri yoktur.

Sözleşmenin 11'inci maddesi uyarınca istinabe talebi; belgenin doğruluğu tespit edilememişse, talep edilen devlette istinabenin yapılması adli makamların yetkisi dışında kalıyorsa veya istinabenin yapılacağı devlet bunun ülkesinin egemenliğini veya güvenliğini ihlal edecek nitelikte olduğu kanısına varırsa reddedilebilir.

1954 tarihli Sözleşmeye taraf devletler 63/2 sayılı Genelge Ek-4'te yer almaktadır.

4.1.2. 1970 Tarihli Sözleşmeye Göre İstinabe Usulü

1970 tarihli Sözleşme sadece istinabe konularını düzenler. Sözleşmenin 29'uncu maddesinde, 1954 tarihli ve 1970 tarihli Sözleşmelerin her ikisine de taraf olan devletler bakımından 1970 tarihli Sözleşmenin, 1954 tarihli Sözleşmenin 8 ila 16'ıncı maddeleri arasındaki hükümlerinin yerini alacağı belirtilmiştir.

1970 tarihli Sözleşmenin 1'inci maddesi uyarınca, hukuki ve ticari konularda bir âkit devletin adli makamı, kendi kanun hükümlerine uygun olarak istinabe yolu ile diğer âkit tarafın yetkili makamından bir adli işlemin yerine getirilmesini veya delil sağlanmasını talep edebilir. Ancak, istinabe yolu ile elde edilmesi amaçlanan delillerin açılmış adli davalarda kullanılması gerekmektedir.

1970 tarihli Sözleşme'ye taraf olan devletler 63/2 sayılı Genelge Ek-2'de yer almaktadır.

Yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebinde, yapılması istenen işlemler belirtilir, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenir (63/2 sayılı Genelge Ek-1). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenir. Talep yazısı ve ekindeki evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri, yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde düzenlenerek Adalet Bakanlığına gönderilir.

Sözleşmenin 12'inci maddesi uyarınca bir istinabe talebinin yerine getirilmesi, talep edilen devletin adli makamlarının yetkisine girmemekte veya talep edilen devletin egemenliğine veya güvenliğine zarar verebilecek nitelikte ise talep edilen devlet tarafından reddedilebilir.

Sözleşmeye taraf devletlerin yazışma dilleri 63/2 sayılı Genelge Ek-3'te yer almaktadır.

4.2. İki Taraflı Adli Yardımlaşma Anlaşması Bulunması Halinde

İki taraflı adli yardımlaşma anlaşmasına göre, yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebinde, yapılması istenen işlemler belirtilir, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenir (63/2 sayılı Genelge Ek-1). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenir. Talep yazısı ve ekindeki evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri, yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Adalet Bakanlığına gönderilir.

İki taraflı adli yardımlaşma anlaşmasına göre, istinabe talebi ancak, talep edilen devlette istinabenin yapılması adli makamların yetkisi dışında kalıyorsa veya bu devletin kamu düzenine, egemenliğine ya da güvenliğine aykırı görülmekte ise reddedilebilecektir.

İkili anlaşmaların listesine "*https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/SayfaDetay/hukuk-istinabe14022020110928*" sayfasından ulaşılabilir.

Devletlere göre istinabe işlemlerinde uygulanacak esaslar 63/2 sayılı Genelge Ek-5'te yer almaktadır.

4.3. İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde

İstinabe yapılacak devlet ile Türkiye arasında bu konuda bir anlaşma veya sözleşme yoksa istinabe karşılıklılık esasları çerçevesinde uluslararası adli yardımlaşma kurallarına göre yerine getirilir.

Yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemler belirtilir, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan 63/2 sayılı Genelge Ek-1'de yer alan talep yazısı düzenlenir. Söz konusu talep yazısında, ayrıca davacı ve davalı ile dinlenecek tanıkların isim ve adresleri, kısaca davanın konusu, tanıklara sorulacak sorular ile istinabe konusu diğer hususlar maddeler halinde belirtilir. Talep yazısı ve ekindeki evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri, gönderilecek yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Adalet Bakanlığına gönderilir.

4.4. İstinabe Evrakının Düzenlenmesinde Dikkat Edilecek Hususlar

a. İstinabe evrakı, Türkçesi ve gönderilecek devlet dilinde tercümesi olmak üzere ikişer takım olarak hazırlanır. Bütün sayfalar nüsha olarak ayrı ayrı yazılmalı, karbon kâğıdı veya fotokopi kullanılarak çoğaltılmamalıdır.

b. Yurt dışına gönderilecek istinabe evrakının temiz, okunaklı, silintisiz ve düzgün olmasına özellikle itina gösterilmelidir, bu nitelikte olmayan belgeler yeniden düzenlenmek üzere mahkemesine iade edilir.

c. İstinabe yolu ile dinlenecek kişiler farklı şehir veya yerleşim yerlerinde bulunmakta iseler, istinabe evrakı yetkili adli makamlara hitaben ayrı ayrı düzenlenir.

d. İstinabe talebinin belirlenen duruşma gününe kadar yerine getirilememesi durumunda geri çevrilmemesi için evraka zorunlu haller dışında duruşma tarihi yazılmamalıdır.

e. Bir kısım icra müdürlüklerinin, alacaklının başvurusu üzerine, yurt dışında bulunan borçlu aleyhinde haciz kararı vererek alacağın borçlunun aylığından haczen kesilmesi gibi taleplerini içeren istinabe evrakını Adalet Bakanlığına gönderdikleri görülmektedir. Cebrî icra yetkisinin, egemenlik haklarının kullanılmasının bir sonucu olması nedeniyle, yabancı devletlerde yerine getirilmesi mümkün bulunmayan bu gibi talepler Adalet Bakanlığına gönderilmeyerek, alacaklıların gereksiz tercüme masrafı ödemeleri önlenmelidir.

f. İstinabe talebinde, davanın konusu, iddia ve savunma özet olarak belirtileceğinden ayrıca dava veya cevap dilekçelerinin ve bunların tercümelerinin eklenmesine gerek bulunmamaktadır.

g. İstinabe evrakının yurt dışına gidiş ve dönüşü için ödenmesi gereken posta giderlerinin Adalet Bakanlığınca her takvim yılı başında düzenlenip Resmî Gazete'de ilan edilen "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ" hükümlerine göre tespit edilip, ilgilisince Hazine ve Maliye Bakanlığının "Muhtelif Gelirler" hesabına yatırılması sağlanarak buna dair makbuzun bir örneği Adalet Bakanlığına gönderilen evraka eklenmeli veya makbuzun tarih ve sayısı bildirilmelidir.

h. Posta giderinden ayrı olarak, yabancı devlet makamlarınca istinabe talebinin yerine getirilmesinden dolayı istenen tanıklık, bilirkişi ücreti gibi istinabe masrafları da anılan "Tebliğ"e göre belirlenerek, ilgilisince mahkeme veznesine depo ettirilmeli ve buna ilişkin makbuz örneği Adalet Bakanlığına gönderilen evraka eklenmeli veya makbuzun tarih ve sayısı bildirilmelidir.

i. Yurt dışına gönderilen istinabe talebinin yerine getirilmesinden vazgeçilmesi, takipsizlik nedeniyle dosyanın işlemden kaldırılması veya karara çıkması hallerinde Adalet Bakanlığına bilgi verilip, paranın iadesi konusunda muvafakat alınmadan ve evrak geri istenmeden depo edilen para sahibine iade edilmemelidir.

j. Uygulamada çoğunlukla Adalet Bakanlığına gönderilen istinabe evrakına pul eklendiği görülmektedir. Bakanlık ile yapılan yazışmalarda pul gönderilmesine gerek bulunmamaktadır.

k. Yabancı uyruklu kişilerin nüfus kayıt örnekleri veya nüfus aile kayıt tabloları ancak istinabe usulüne uygun olarak istenebilir.

5. YABANCI DEVLETLERDEN GELEN İSTİNABE TALEPLERİ

5.1. İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunması Halinde

Yabancı devletten gelen istinabe talebinde, yabancı devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme varsa, istinabe bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yerine getirilir.

Devletlere göre istinabe işlemlerinde uygulanacak esaslar 63/2 sayılı Genelge Ek-5'te yer almaktadır.

1954 tarihli Sözleşme, 1970 tarihli Sözleşme, ikili anlaşmalar veya adli yardımlaşma kuralları uyarınca Adalet Bakanlığına gönderilen istinabe evrakı, merkezî makam sıfatı ile gerekli inceleme yapıldıktan sonra istinabenin yapılacağı yerdeki adli makama iletilir.

Türkiye, 1970 tarihli Sözleşmenin 4'üncü maddesinin ikinci fıkrasına koyduğu çekince ile Sözleşmenin birinci kısmına göre yerine getirilecek istinabe taleplerinin 4'üncü maddenin birinci ve beşinci fıkralarına uygun olarak Türkçe düzenlenmesi zorunluluğunu belirtmiştir.

İstinabeyi yapan adli makam izlenecek usul bakımından Türk kanunlarını uygular. Yabancı devlet makamından gönderilen istinabe evrakı içeriği itibariyle, Türkiye'nin egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine aykırı görülür veya talep kanunlarımıza uygun bulunmazsa, bu gerekçeler gösterilmek suretiyle istinabe talebi adli makamlarımızca reddedilebilir.

5.2. İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde

Yabancı bir devletin Türkiye'den talep ettiği istinabede, talep eden devlet ile Türkiye arasında bu konuda herhangi bir ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme bulunmuyor ise, o takdirde istinabe, karşılıklılık esasları çerçevesinde uluslararası adli yardımlaşma kurallarına göre yerine getirilir.

Bu çerçevede diplomatik yoldan Adalet Bakanlığına gönderilen hukuki ve ticari konulardaki istinabe talebi, yetkili adli makama gönderilir. İstinabeyi yapan adli makam izlenecek usul bakımından Türk Kanunlarını uygular. Bu şekilde tamamlanan istinabe işlemi, talep eden yabancı devlet makamına iletilmek üzere Adalet Bakanlığına gönderilir.

6. YABANCI DEVLETLERDE BULUNAN TÜRK VATANDAŞLARININ ADRESLERİNİN ARAŞTIRILMASI

Adalet Bakanlığında kişilerin yurt içi veya yurt dışı adresine ilişkin herhangi bir kayıt tutulmamaktadır.

Adalet Bakanlığının internet sitesinde 14.04.2010 tarihinde ilan edildiği üzere, Adalet Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlığı arasında imzalanan 19.12.2009 tarihli Veri Erişim, Paylaşım ve Kullanım Esaslarına Dair Protokol uyarınca; öncelikle, yabancı devletlerde bulunan Türk vatandaşlarının Konsolosluk-net sisteminde kayıtlı adreslerine adli makamlarımızca UYAP üzerinden ulaşılır. Bu entegrasyonla birlikte yurt dışında yaşayan vatandaşlarımızın adreslerinin UYAP üzerinden mahallinde temini mümkün bulunmaktadır.

Bu itibarla, yukarıda belirtildiği şekilde yapılacak araştırma sonucunda adı geçenin yurt dışı adresi mahkemesince tespit edilemez ise (Fransa, İngiltere, Avusturya, Amerika Birleşik Devletleri ile Avustralya hariç) 16.11.2011 tarih ve 63/2 sayılı Adalet Bakanlığı Genelgesinde de belirtildiği üzere, yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talepnamelerinde, bilgi isteyen adli makamın ismi ile görülmekte olan davanın türü, tarafları, içeriği, adresi istenen kişinin açık kimlik bilgileri ve davada hangi sıfatla bulunduğu, verilmiş bir mahkeme kararı söz konusu ise kararın içeriği hakkında bilgiler yer alır. İlgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan istinabe talepnamesi ve ekindeki evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin, gönderilecek yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Adalet Bakanlığına fiziki olarak gönderilmesi halinde gereğine tevessül edilebilecektir.

Bununla birlikte dikkat edilmesi gereken bazı hususlar aşağıda ayrıca açıklanmış bulunmaktadır:

- Almanya ve diğer Avrupa ülkelerinde merkezî adres kayıt sistemi bulunmamaktadır. Bu nedenle adli yardımlaşma (istinabe) taleplerinde; ilgilinin özellikle doğum tarihi ve yurt dışında bulunan en son açık adresinin ya da posta kodunun mutlaka belirtilmesi gerekmektedir. Anılan hususlar belirtilmediği takdirde, istinabe talebini yerine getirecek adli makam tespit edilememekte ve talepler iade edilmektedir.

- ABD adres tespiti taleplerini adli yardımlaşma kapsamına girmemesi nedeniyle yerine getirmemektedir. Dışişleri Bakanlığından alınan 21.10.2009 tarihli ve 913.20/2009/Vaşington/24514 sayılı yazıda hakkında araştırma talep edilen kişinin bulunduğu eyalet veya şehirdeki mahalli şirketlere başvurulması halinde olumlu sonuç alınması olasılığının daha yüksek olduğu bilgisine ulaşıldığı, bahse konu şirketlere ilişkin rehberlere “www.serve-now.com" ve "www.napps.org” internet adreslerinden erişimin mümkün olduğu bildirilmektedir.

- Dışişleri Bakanlığından alınan 03.08.2016 tarihli ve 2016/11236249 sayılı yazı ile ABD'de yaşayan şahısların adres kayıtlarına imkân veren ancak, her şahsı da kapsamayan ve güncelliği konusunda kesinlik içermeyen "white pages" web sitesinden istifade edilebileceği, bununla beraber ücret mukabilinde hizmet veren ve daha sağlıklı ve güncel bilgiler içerdiği düşünülen "www.spokeo.com","www.intelius.com", "www.peoplefinders.com", "www.peoplesmart.com" adlı internet sayfalarından hizmet satın alma yoluyla adres bilgilerinin temin edilebileceği bildirilmektedir.

- Avustralya'da bulunan kişilere ilişkin adres tespiti talepleri gizlilik yasası gereğince Avustralya adli makamlarınca yerine getirilmemektedir. Ancak bilinmeyen numaralar servisi www.whitepages.com.au sitesi üzerinden adres tespitinin yapılabileceği bildirilmektedir.

- Avusturya'da bulunan gerçek kişilere ilişkin adres tespiti talepleri Avusturya adli makamlarınca yerine getirilmemektedir. Bu nedenle, Avusturya'da bulunan gerçek kişilere ilişkin adres tespiti taleplerinin; davacının (talep edenin), davalının doğum tarihini belirtmek suretiyle, "Zentrale Melde Service der Magistratsabteilung 62, Wimbergasse 14-16,1070 Wien" adresinde bulunan merkezî kayıt sistemine bizzat başvurarak yapılması mümkün bulunmaktadır.

- Fransa'da bulunan şirketlere ilişkin adres ve diğer şirket bilgilerine ilişkin taleplerin "www.greffe-tc-paris.fr" internet adresinden ilgilisi tarafından ücret karşılığı temin edilmesi mümkün olmaktadır.

- İngiltere'de bulunan kişilerin adres tespiti isteminin, "www.192.com" , "www.electoralcommission.org.uk" veya "www.gro.gov.uk" web sitelerinden ilgilisi tarafından ücreti yatırılarak talep edilmesi gerekmektedir.

- Kanada'da adres tespiti istemine ilişkin Dışişleri Bakanlığından alınan 01.08.2018 tarihli ve 2018/14172994 sayılı yazıda, "bu tür taleplerin yerine getirilmediği ve bu konuda özel hukuk bürolarından hizmet alınabileceği" gerekçesi ile yerine getirilmediği bildirilmiştir.

7. YABANCI DEVLETLERDE BULUNAN TÜRK VATANTAŞLARININ EKONOMİK VE SOSYAL DURUMLARININ ARAŞTIRILMASI

Türk vatandaşlarının ekonomik ve sosyal durumlarının araştırılması ile ücret tespiti, yurt dışı temsilciliklerimiz aracılığıyla yapılabileceği gibi istinabe talepnamesi düzenlenmek suretiyle yabancı adli makam aracılığıyla da istenebilir. Bunlara ilişkin olarak Adalet Bakanlığına gönderilecek taleplerde, ilgili kişinin yurt dışında bilinen en son açık adresinin, şehir kod numarası ile birlikte ve orijinal yazılış şekliyle tam olarak yazılması, karışıklığa ve yanlışlığa yer verilmemesi için ilgilinin anne ve baba adının, doğum yerinin, ay, gün ve yıl olarak doğum tarihinin de belirtilmesi gerekmektedir.

8. SIKÇA YAPILAN HATALAR

1. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe Taleplerine Uygulanacak Esaslar Hakkındaki 63/2 sayılı Genelgede de belirtildiği üzere düzenlenecek istinabe taleplerinde Ek-1 No'lu İstinabe Talepnamesinin kullanılması gerekmektedir. Hukuki alanda uluslararası tebligat işlemleri için geçerli olan 1965 tarihli "Hukuki ve Ticari Konularda Adli ve Gayri Adli Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Sözleşme"ye göre hazırlanan talepname (184 nolu form), istinabe taleplerinde kullanılmamalıdır.

2. İstinabe talepnamesi, talep edilecek devletin yetkili adli makamına (örn: Belçika Yetkili Adli Makamına) hitaben düzenlenmesi gerekmektedir. Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü, büyükelçilikler ve başkonsolosluklar muhatap olarak belirtilmemelidir.

3. Talepnameler ve ekinde gönderilen evrak, yurt dışı adreslerinin farklı şehirde (yargı çevresinde) olması halinde her bir muhatap bakımından ayrı ayrı hazırlanmalıdır.

4. Talepnameler yalnızca elektronik imzayla değil, mutlaka ıslak imza ile imzalanmalıdır.

5. Yabancı adli makamları ilgilendirmeyen yazışmaların talepname ekinde gönderilmesine gerek bulunmamaktadır. Talepname ekine dava dilekçesi, cevap dilekçesi veya ayrıntılara yer verilen ayrı bir talep yazısı ve bunların tercümeleri eklenmemelidir.

6. Adalet Bakanlığınca ödenmesi talep edilen posta masrafı ve taahhütname sadece Adalet Bakanlığına yazılan üst yazıya eklenmelidir.

7. Yabancı devletlerden gelen veya o devletlere gönderilen adli yardımlaşma talepleriyle ilgili olarak adli makamlarca yapılacak her türlü yazışmada ve bilgi verme işleminde Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü aracı kılınmalıdır.

8. Talepname ve eki adli evrakın tamamının tercüme edilmesi gereklidir. Öte yandan, masraf talep edilmesi halinde ödeneceğine dair taahhütnamenin tercüme edilmesine gerek bulunmamaktadır.

9. İstinabe talepnamesinde, dava konusunun özeti ve talep ayrıntılı olarak belirtilmelidir. Bu bağlamda ifadelerine başvurulacak kişiler var ise yöneltilmesi öngörülen sorular yer almalı, ayrıca ifadenin yeminle veya özel bir usulle alınması gerekip gerekmediği açıklanmalıdır.

10. Talimat evrakında duruşma tarihi belirtilmemelidir.

11. Almanya ve diğer Avrupa ülkelerinde merkezî kayıt sistemi bulunmamaktadır. Bu nedenle adli yardımlaşma (istinabe) taleplerinde; ilgilinin özellikle doğum tarihi ve yurt dışında bulunan açık adresinin mutlaka belirtilmelidir. Anılan hususlar belirtilmediği takdirde, istinabe talebini yerine getirecek adli makam tespit edilemediğinden taleplerimiz iade edilmektedir. Bu nedenle muhatabın yurt dışında bilinen en son adresi ya da posta kodu bildirilmelidir

12. Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe Taleplerine Uygulanacak Esaslar Hakkındaki 63/2 sayılı Genelge ile Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ uygulayıcılar tarafından bilinmemektedir.

13. Genelgeye; "*https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/SayfaDetay/genelgeler*" sayfasından,

14. Tebliğe ise "*https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/SayfaDetay/tebligler*" sayfasından ulaşılması mümkündür.

15. İstinabe talepleri ile ilgili olarak doğabilecek masraflar için o devlet adli makamına ödenmesini teminen ilgilisinden masrafın ödeneceğine dair Türkçe "Taahhütname" alınmalıdır.

16. Yabancı ülkelere gönderilecek istinabe evrakı için 100 TL (2021 yılı için) posta giderinin Hazine ve Maliye Bakanlığına yatırılarak makbuz örneği Adalet Bakanlığına gönderilmelidir.

17. İstinabe taleplerinde, bazı devletlerce bilirkişi, tanık ifadesi, DNA analizi, vb. adli işlemler için masraf talep edilmekte olup Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ'e göre belirlenecek masrafın yatırıldığına ilişkin makbuz örneği Adalet Bakanlığına gönderilmeli ya da gönderilecek sevk yazısında belirtilmelidir.

18. Yurt dışından gelen adli yardımlaşma taleplerinin yetkili ve görevli mahkemece yerine getirilmesi gerekir. Savcılık veya kolluk tarafından yapılan işlemler usulsüzdür.

9. KONTROL LİSTESİ

1. Talepname, ilgili devlet yetkili adli makamına hitaben düzenlenmiştir.

2. Talepnamede, talepte bulunan Türk adli makamı açıkça gösterilmiştir.

3. İstinabe talepnamesinde, dava konusunun özeti ve talep ayrıntılı olarak belirtilmiştir.

4. Talebin ilgilisinin açık kimliği, vatandaşlığı, adresi veya bunları tespite yarayacak bilgilerine yer verilmiştir.

5. Talepname metninde kısaltmalara yer verilmemiştir.

6. Tercümede sıkıntı yaşanmaması için talepname kısa cümleler kurularak yazılmıştır.

7. İzlenmesi gereken özel usul kuralları varsa talepnamede açıklanmıştır.

8. Evrakın tercüme edilmesi gereken dil, 63/2 sayılı Genelgeden kontrol edilmiştir.

9. Talepname ve ekleri tercüme edilmiştir.

10. Talepname ilgili adli makamın ıslak imza ve mührünü içermektedir.

11. Talepname tercümelerinde mütercim imzası ile tercümenin aslına uygun yapıldığına dair mütercim şerhi bulunmaktadır.

12. Talepname ve ekleri, temiz ve düzenlidir.

13. Talepnamede, talebin ikmal edilmesi gereken nihai bir tarihe veya duruşma tarihine yer verilmemiştir.

14. Ara yazışmalar ve sarf kararı gibi evrak, talepname ekleri arasında yer almamaktadır.

15. Talepname ve ekleri fiziki olarak gönderilmiştir.

16. Talepname ve ekleri ayrıca UYAP üzerinden taranarak gönderilmiştir.

17. Masraf talep edilmesi halinde ödeneceğine dair ilgilisinden Türkçe “Taahhütname” alınmıştır.

18. Tebliğ’de belirtilen posta giderinin Hazine ve Maliye Bakanlığına yatırıldığına ilişkin makbuz örneği eklenmiştir.

19. Tebliğ’de belirtilen istinabe masrafına ilişkin makbuz örneği eklenmiştir.

10. ÖRNEK TALEPNAME HAZIRLANMASI

EK:1 (İNGİLİZCE)

(TALEPNAMENİN ALMANCA
VE FRANSIZCA ÖRNEKLERİ
GENELGEDE MEVCUTTUR.)

İSTİNABE TALEPNAMESİ

Letter of Request

1. Talep eden makamın adı ve adresi :

Name and address of the requesting authority: **……. MAHKEMESİ**

ADRESİ

DOSYA NO: …./…..

2. Talep edilen makamın adı ve adresi:

Name and address of the requested authority : **…….YETKİLİ ADLİ MAKAMINA**
(ÜLKE İSMİ YAZILACAK)

3. Dava taraflarının isim, uyrukluk ve adresleri: **DAVACI:……..**
DAVALI:……..

The names, nationalities and addresses of the parties to the proceedings :

4. Eğer varsa yasal temsilcilerinin isim ve adresleri : **(TARAF VEKİLLERİ)**

Where appropriate the names and addresses of their representative :

5. Talep konusu delilin sağlanmasını gerekli kılan davanın niteliği, bu konuyla ilgili verilmesi gerekli bütün bilgiler : **DAVANIN ÖZETİ**

The nature and purpose of the proceedings for which the evidence is required, giving all necessary information in regard thereto :

6. Duruşmanın yeri ve tarihi :

Date and place of hearing : **(BOŞ BIRAKILMALIDIR)**

7. İstinabe talebinin niteliği :

The nature of the letter of request **:** **YAPILMASI İSTENEN ADLİ İŞLEM**

8. İfadesine başvurulacak kişilerin isim, uyrukluk ve adresleri :

The names, nationalities and addresses of the persons to be ***examined*** **(TANIK/TARAF DİNLENMESİ İSTENİYORSA EKSİKSİZ DOLDURULMALIDIR)**

9. İfadesine başvurulacak kişilere yöneltilecek sorular :

The questions to be put to the persons to be examined :..

1) **SORULAR LİSTE HALİNDE YAZILMALIDIR.**
2) **.....**

10. İncelenmesi istenen belgeler, taşınmaz veya kişisel diğer mal varlığı :

The documents or other property, real or personal, to be inspected **:** **(TALEP EDİLEN ADLİ İŞLEMİN NİTELİĞİNE GÖRE GEREKLİ İSE DOLDURULUR)**

11. İstinabe işleminde ilgililerin hazır bulunmasını sağlamak üzere istinabenin tarihi ve yeri konusunda bilgi istenip istenmediği:

Request for notification of the time and place for the execution of the request (Art 7):

(YURT DIŞINDA YAPILACAK DURUŞMAYA MAHKEME VEYA TARAFLARCA KATILIM SAĞLANACAKSA BELİRTİNİZ, YOKSA BOŞ BIRAKABİLİRSİNİZ.)

12. Yerine getirilmesi istenen diğer adli işlemler :

The other judicial acts to be executed :.....

.....

.....

13. İfadenin yeminle veya onaylanmak

suretiyle alınması ve kullanılacak

herhangi bir özel usule ilişkin talep :

Any requirement that the evidence

is to be given on oath or affirmation,

and any special form to be used :

(TALEP EDİLEN YABANCI ÜLKENİN YEREL MEVZUATINA GÖRE YEMİN YAPTIRILARAK İFADE ALINIR, ÖZEL OLARAK HMK'DA YER ALAN HÜKÜMLERİN UYGULANMASI İSTENİYORSA AYRICA BU KISIMDA BELİRTİLİR.)

14. Herhangi bir özel yöntem veya usul :

Any special method or procedure to be

followed:

15. Ekler:

Annexes:

(POSTA MASRAFI VEYA TAAHHÜTNAMENİN BELİRTİLMEMESİ GEREKMEKTEDİR.)

Yer adı :

Place : **DÜZENLENDİĞİ YER (İL VEYA İLÇE)**

Tarih :

Date : **DÜZENLENDİĞİ TARİH**

İmza ve/veya mühür

Signature and/or Stamp

HÂKİM SİCİL NUMARASI, İMZASI, MAHKEME MÜHRÜ

(ISLAK İMZA VE MÜHÜR UNUTULMAMALIDIR.)

11. ETKİNLİK (İstinabe Talepnamesi)

- **Amaç:** Katılımcıların talepnameyi tam ve doğru şekilde düzenlemelerini sağlamak.

- **Yönerge:** Katılımcılar 3-4 kişilik gruplar halinde ayrılır. Her bir gruba dağıtılacak boş talepname örneğini tam ve doğru olarak doldurulması istenilir. Gruplar talepnamelerini tamamladıktan sonra grup temsilcisi veya tüm grubun katılımı ile sınıfa düzenledikleri talepnamenin sunumu yapılır. Sunum esnasında talepnamede eksik veya gözden kaçan hususlar birlikte değerlendirilir ve doğru talepname düzenlenmesini yapar.

EKLER

(Genelge Ek-2)

EK-2

1970 TARİHLİ HUKUKİ VEYA TİCARİ KONULARDA YABANCI ÜLKELERDE DELİL SAĞLANMASI HAKKINDA SÖZLEŞMEYE TARAF OLAN DEVLETLER

Almanya	Kore
Amerika Birleşik Devletleri	Kuveyt
Arjantin	Kuzey Makedonya
Arnavutluk	Letonya
Avustralya	Liechtenstein
Barbados	Litvanya
Belarus (Beyaz Rusya)	Lüksemburg
Bosna ve Hersek	Macaristan
Bulgaristan	Malta
Çek Cumhuriyeti	Meksika
Çin Halk Cumhuriyeti	Monako
Danimarka	Norveç
Estonya	Polonya
Fas	Portekiz
Finlandiya	Romanya
Fransa	Rusya Federasyonu
Güney Afrika Cumhuriyeti	Seyşeller
Hırvatistan	Sırbistan
Hindistan	Singapur
Hollanda	Slovakya
Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda	Slovenya
İsrail	Sri Lanka
İspanya	Türkiye
İtalya	Ukrayna
İsveç	Venezuela
İsviçre	Yunanistan
İzlanda	

(Genelge Ek-4)

EK:4

1954 TARİHLİ HUKUK USULÜNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE TARAF OLAN DEVLETLER

Almanya	Karadağ
Arjantin	Kırgızistan
Arnavutluk	Kuzey Makedonya
Avusturya	Letonya
Belarus (Beyaz Rusya)	Litvanya
Belçika	Lübnan
Bosna-Hersek	Lüksemburg
Çek Cumhuriyeti	Macaristan
Çin (sadece Makau Özerk Bölgesi)	Mısır
Danimarka	Moldova
Ermenistan	Norveç
Fas	Özbekistan
Finlandiya	Polonya
Fransa	Portekiz
Hırvatistan	Romanya
Hollanda	Rusya Federasyonu
İspanya	Sırbistan
İsrail	Slovakya
İsveç	Slovenya
İsviçre	Surinam
İtalya	Türkiye
İzlanda	Ukrayna
Japonya	Vatikan

(Genelge Ek-5)

EK: 5

DEVLETLERE GÖRE İSTİNABE İŞLEMLERİNDE UYGULANACAK ESASLAR

(1) Birinci Kısımda hukuki ve ticari konularda Türkiye'den yurt dışına ve yurt dışından Türkiye'ye yapılacak istinabe taleplerinin tabi olduğu usul ve esaslar genel olarak açıklanmıştır. Bu kısımda Türkiye'den yurt dışına yapılacak istinabe taleplerinin yerine getirilmesinde devletlere göre özel olarak uyulması gereken kuralların ayrıca açıklanmasında yarar görülmüştür.

I- İSTİNABE TALEPLERİNDE DEVLETLERE GÖRE ÖZEL OLARAK UYULMASI GEREKEN KURALLAR

(1) Almanya

a) Almanya ile aramızda, 15.05.1930 tarih ve 1622 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.06.1930 gün ve 1511 (III.Tertip II.Cilt, 470 s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak her iki devlet arasında l8.11.1931 tarihinde yürürlüğe giren, 1929 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya Devleti Arasında Hukuki ve Ticari Mevaddı Adliyeye Müteallik Münesabatı Mütekabiliyeye Dair Mukavelename" mevcuttur.

b) Almanya 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine ve 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Mukavelenameye göre, istinabe talebi ve evrakının da talep edilen devletin dilinde düzenlenmesi veya bu dilde yapılmış tercümelerinin eklenmesi gerekmektedir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Almanya makamlarınca istinabe taleplerimizin yerine getirilmesi için masraf talep edildiğinden, dinlenecek her bir tanık için 550 TL avansın ilgilisince mahkeme veznesine depo ettirilmesi ve bu hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

(2) Amerika Birleşik Devletleri

a) Amerika Birleşik Devletleri ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Amerika Birleşik Devletleri, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım halinde düzenlenecektir.

(3) Arjantin

a) Arjantin ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Arjantin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmelerine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İspanyolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(4) Arnavutluk

a) Arnavutluk ile aramızda 17.07. 1997 gün ve 4288 sayılı Kanunla onaylanan ve 09.11. 1997 gün ve 23165 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 22.03.1998 tarihinde yürürlüğe giren, 1995 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Arnavutluk, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arnavutça veya İngilizce ya da Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(5) Avustralya

a) Avustralya, Türkiye ile İngiltere arasında akdedilen 28.06.1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05.07.1932 gün ve 2142 (Düstur no. III. Tertip, l3. Cilt (l089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 1931 tarihli Mün'akit Müzahereti Adliye Mukavelenamesi'ne katılmıştır.

b) 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(6) Avusturya

a) Avusturya ile aramızda 08.05.1991 tarih ve 3726 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.09.1991 gün ve 21000 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 18.10.1992 tarihinde yürürlüğe giren "Türkiye Cumhuriyeti ve Avusturya Cumhuriyeti'nin Taraf Bulundukları 01.03.1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine İlişkin Olarak Yaptıkları 16.09.1988 Tarihli Ek Anlaşma" mevcuttur.

b) Avusturya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve talep edilen tarafın diline yapılmış tercümeleri eklenecektir. Tebliğ ve istinabe evrakının Türkçe ve Almanca olarak birer nüsha hazırlanması yeterlidir.

d) Halen uygulamaya esas olan Ek Anlaşma hükümlerine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Almanca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(7) Azerbaycan

a) Azerbaycan ile aramızda 14.01.2004 gün ve 5066 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.03.2004 gün ve 25411 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 11.06.2005 tarihinde yürürlüğe giren, 2002 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Azerbaycan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Azerice onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(8) Belarus (Beyaz Rusya)

a) Belarus ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Belarus 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Rusça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(9) Belçika

a) Belçika ile aramızda iki taraflı bir adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Belçika, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve talep edilen makamın dilinde Belçika yetkili makamları, idari bölge dillerinde yapılmayan evrakı geri çevirdiğinden, belgelerin istenen dillerde (Fransızca, Flamanca ya da Almanca) düzenlenmesi gerekmektedir.

d) Dışişleri Bakanlığı'ndan temin edilen Belçika'nın idari bölünmesi itibariyle, resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (12)**'de yer almaktadır.

e) Belçika makamları istinabe taleplerinin yerine getirilmesinden dolayı değişen miktarlarda masraf talep ettiklerinden, bu devlet adli makamı tarafından talep edilmesi halinde ödenmesini teminen dava ilgilisinden masrafın ödeneceğine dair bir "taahhütname" alınması ve bu hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

(10) Belize

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre, Belize'ye gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İngilizce düzenlenmesi istenmektedir.

(11) Bosna Hersek

a) Bosna Hersek ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Bosna Hersek 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi'ne taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Boşnakça, Sırpça veya Hırvatça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(12) Bulgaristan

a) Bulgaristan ile aramızda 01.03.1977 gün ve 2079 sayılı Kanunla onaylanan ve 24.05.1978 gün ve l6296 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak her iki devlet arasında 28.10.1978 tarihinde yürürlüğe giren 1975 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Bulgaristan, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşma hükümlerine göre, istinabe talepleri ile ilgili evrak talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve bunlara talep edilen tarafın dilinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Bulgarca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(13) Cezayir

a) Cezayir ile aramızda, 08.05.1991 gün ve 3724 sayılı Kanunla onaylanan ve 21.05.1991 gün ve 20877 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.08.2001 tarihinde yürürlüğe giren, 1989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki İşbirliğine İlişkin Sözleşme" mevcuttur.

b) Cezayir, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(14) Çek Cumhuriyeti

a) Çek Cumhuriyeti, 30.06.1932 gün ve 2051 sayılı Kanunla onaylanan ve 09.07.1932 gün ve 2145 (III.Tertip, 13.c.1134 (887)s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan, 1930 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Arasında Medenî ve Ticari Hususatı Kazaiyeye Mütedair Karşılıklı Münesebatı Hakkında Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmış olup, bu anlaşma 06.06.1933 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Çek Cumhuriyeti, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı, talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Çekçe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(15) Çin

a) Çin ile aramızda 27.09.1994 gün ve 4034 sayılı Kanunla onaylanan ve 12.11.1994 gün ve 22109 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 27.09.1994 tarihinde yürürlüğe giren, 1992 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Çin, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır. Çin yaptığı bir beyanla bu Sözleşmenin, Hong-Kong ve Makau Özerk İdari Bölgelerinde de geçerli olacağını bildirmiştir. Çin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmenin ise, sadece Makau Özerk bölgesinde geçerli olacağını beyan etmiştir.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe talepleri ve bunların ekleri talepte bulunan devletin dilinde yazılacak ve talepte bulunulan devletin dilinde veya İngilizce onaylı tercümesi eklenecektir. Belgeler iki nüsha olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Çince veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Hong Kong Özerk Bölgesine gönderilecek istinabe evrakı Çince veya İngilizce, Makau Özerk Bölgesine gönderilecek istinabe evrakı Çince veya Portekizce düzenlenecektir. İstinabe talebi ve ekli belgeler, talepte bulunan makam tarafından imzalanacak ve mühürlenecektir.

(16) Danimarka

a) Danimarka ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Danimarka, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Danimarka dilinde tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(17) El Salvador

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre, El Salvador'a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(18) Fas

a) Fas ile aramızda 08.05.1991 gün ve 3725 sayılı Kanunla onaylanan ve 08.09.1991 gün ve 20985 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak13.05.2002 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme" mevcuttur.

b) Fas, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Arapça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(19) Finlandiya

a) Finlandiya ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Finlandiya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Fince tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(20) Fransa

a) Fransa ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Fransa, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Fransızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(21) Guatemala

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Guatemala'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(22) Gürcistan

a) Gürcistan ile aramızda 04.04.1997 gün ve 4244 sayılı Kanunla onaylanan ve 24.09.1997 gün ve 23090 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15.01.1998 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Gürcistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Gürcüce, bu mümkün olmazsa, İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İstinabe talepnamesi ve buna ekli belgeler imzalanmış olmalı ve talep eden makamın resmî mührünü taşımalıdır. Tercümenin onayı, talepte bulunan makam, yeminli tercüman, noter veya diplomasi ya da konsolosluk memurlarınca yapılabilecektir.

(23) Hırvatistan

a) Hırvatistan ile aramızda 04.04.2000 tarih ve 4559 sayılı Kanunla onaylanan ve 24.05.2000 gün ve 24058 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 19.01.2003 tarihinde yürürlüğe giren 1999 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Hırvatistan ayrıca, 1934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmıştır.

c) Hırvatistan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Hırvatça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(24) Hindistan

a) Hindistan ile aramızda 18.01.1990 gün ve 3605 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07.1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 16.08.1993 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Hindistan, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki nüsha olarak hazırlanacaktır.

(25) Hollanda

a) Hollanda ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Hollanda, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Flamanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(26) Honduras

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Honduras'a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(27) Irak

a) Irak ile aramızda 19.04.1990 gün ve 3638 sayılı Kanunla onaylanmış ve 02.08.1992 gün ve 21303 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.03.1995 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Adli İşbirliği Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Irak, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(28) İngiltere

a) İngiltere ile aramızda 28.06.1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanmış ve 05.07.1932 gün ve 2142 (Düstur no. III. Tertip, 13. Cilt (l089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 13.07.1933 tarihinde yürürlüğe giren 1931 tarihli "Mün'akit Müzahereti Adliye Mukavelenamesi" mevcuttur.

b) İngiltere, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(29) İran

a) İran ile aramızda 22.02.2011 tarih ve 6121 sayılı Kanunla onaylanmış ve 10.03.2011 gün ve 27870 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 20.10.2011 tarihinde yürürlüğe giren 2010 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti İle İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) İran, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Farsça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(30) İrlanda

a) İrlanda ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) İrlanda, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(31) İspanya

a) İspanya ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İspanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(32) İsrail

a) İsrail ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsrail, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İbranîce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(33) İsveç

a) İsveç ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(34) İsviçre

a) İsviçre ile aramızda 23.06.1934 tarih ve 2534 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.07.1934 gün ve 2743 (Düstur No. III. Tertip. 15.c.1304 (521)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 08.06.1935 tarihinde yürürlüğe giren 1933 tarihli "Türkiye ile İsviçre Arasında Medenî ve Ticari Mevatta Adli Münasebetleri Tanzim Eden Mukavelename" mevcuttur.

b) İsviçre, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, istinabe talebi talep edilen tarafın dilinde yazılacak ve istinabe evrakına talep edilen Devletin dilinde yapılmış onaylı bir tercümesi eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve talep edilen makamın dilinde (Almanca, Fransızca veya İtalyanca) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İsviçre'nin idari bölünmesi itibariyle resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (7)**'te yer almaktadır.

(35) İtalya

a) İtalya ile aramızda 16.02.1929 tarih ve 1394 sayılı Kanunla onaylanan ve 03.03.1929 gün ve 1133 (III.Tertip. 10.c.362 (222)s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15.05.1931 tarihinde yürürlüğe giren 1926 tarihli "Türkiye ile İtalya Arasında Adli Himaye Adli Makamların Hukuk ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Müzahereti ve Adli Kararların Tenfizi Mukavelenamesi" mevcuttur.

b) İtalya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı birer nüsha olarak talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde düzenlenmiş tercümeleri eklenecektir. İstinabe evrakı Türkçe ve İtalyanca tercümesi olmak üzere birer nüsha halinde düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İtalyanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(36) Japonya

a) Japonya ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Japonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Japonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(37) Kanada

a) Bu devlet, Türkiye ile İngiltere arasındaki 28.06.1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05.07.1932 gün ve 2142 (Düstur no. III. Tertip, l3. Cilt (l089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 1931 tarihli "Mün'akit Müzahereti Adliye Mukavelenamesi"ne katılmıştır.

b) Kanada, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve talep edilen yetkili makamın diline göre İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. (Kanada'nın idari bölünmesi itibariyle Alberta, British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Saskatchewan, Eyaletleri için İngilizce, Ontario, Manitoba ve Kuzey Batı Bölgeleri New Brunswick ve Yukon için İngilizce veya Fransızca, Quebec Eyaleti için Fransızca)

d) Kanada'nın Quebec Eyaleti makamlarınca istinabe taleplerimizin yerine getirilmesi için masraf talep edildiğinden, dinlenecek her bir tanık için 550 TL avansın ilgilisince mahkeme veznesine depo ettirilmesi ve bu hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

(38) Karadağ

a) Bu devlet, 1934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25.12.1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04.01.1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 27.07.1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Karadağ, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(39) Kazakistan

a) Kazakistan ile aramızda 17.07.1997 gün ve 4287 sayılı Kanunla onaylanan ve 12.11. 1997 gün ve 23168 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02.l0.1999 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Kazakistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Kazakça veya bu mümkün olmazsa İngilizce veya Rusça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(40) Kırgızistan

a) Kırgızistan ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kırgızistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Kırgızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(41) Kore (Güney Kore)

a) Kore ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kore, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Korece veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(42) Kosta Rika

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Kosta Rika'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(43) Kuveyt

a) Kuveyt ile aramızda 04.04.2000 gün ve 4557 sayılı Kanunla onaylanan ve 30.05.2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02.09.2000 tarihinde yürürlüğe giren

1990 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Kuveyt, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(44) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti

a) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile aramızda 27.10.1988 gün ve 3490 sayılı Kanunla onaylanan ve l3.02.1989 gün ve 20079 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 25.05.1989 tarihinde yürürlüğe giren 1987 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Naklî Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe olarak iki takım düzenlenecektir.

c) Bununla birlikte Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti arasında varılan mutabakat çerçevesinde T.C. adli makamlarınca istinabe taleplerinin doğrudan K.K.T.C. Yüksek Mahkemesi'ne göndermesine ve ikmal edilen evrakın K.K.T.C. Yüksek Mahkemesince doğrudan T.C. adli mercilerine iletilmesine karar verilmiştir. Ayrıca; T.C. adli makamları, hukuk yargılamalarında ilgililerin ekonomik ve sosyal durumlarının araştırılmasına yönelik adli yardım taleplerini, doğrudan Sosyal Hizmetler Dairesinin bağlı olduğu K.K.T.C. Çalışma Bakanlığı'na göndereceklerdir. K.K.T.C. Sosyal Hizmetler Dairesi, araştırma sonucunda ilgili kişiye belirtilen adreste ulaşamasa bile, kendi kayıtlarına göre ilgili kişinin bilgi ve belgeleri ile K.K.T.C.'deki asgari ücret miktarını; kayıt da bulunmadığı takdirde yalnızca K.K.T.C.'deki asgari ücret miktarını doğrudan adli makamlarımıza bildirecektir.

(45) Libya

a) Libya ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Libya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(46) Litvanya

a) Litvanya ile aramızda 10.02.2004 tarih ve 5087 sayılı Kanunla onaylanan ve 20.04.2004 gün ve 25439 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15.08.2004 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Litvanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Litvanyaca, İngilizce, Fransızca veya Rusça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(47) Lüksemburg

a) Lüksemburg ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Lüksemburg, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Fransızca veya Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(48) Macaristan

a) Macaristan ile aramızda 18.01.1990 gün ve 3607 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07.1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 09.05.1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Macaristan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili anlaşmaya göre, istinabe talebi ve bununla ilgili tüm belge ve bilgiler ise talep eden tarafın dilinde iki nüsha olarak düzenlenir. Ayrıca talep edilen tarafın diline ya da İngilizce veya Fransızca dillerinden birine tercüme edilmiş ikişer nüsha eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Macarca, bu dilde mümkün değilse, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(49) Makedonya

a) Makedonya ile aramızda 07.03.2000 gün ve 4547 sayılı Kanunla onaylanan ve 14.05.2000 gün ve 24049 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 28.07.2000 tarihinde yürürlüğe giren 1997 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve

Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Makedonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İki Anlaşmaya göre, istinabe talepleri ve buna ekli belgelere talep edilen taraf diline onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Makedonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(50) Mısır

a) Mısır ile aramızda 26.01.1990 gün ve 3604 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07.1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.02.1992 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Mısır, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı ikişer nüsha Türkçe ve Arapça, bu dilde mümkün olamadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca tercümesi olacak şekilde iki takım halinde düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(51) Moğolistan

a) Moğolistan ile aramızda 10.02.2004 tarih ve 5088 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.05.2004 gün ve 25452 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 05.11.2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Moğolistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Moğolistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Moğolca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(52) Moldova

a) Moldova ile aramızda 04.04.2000 tarih ve 4556 sayılı Kanunla onaylanan ve 28.05. 2000

gün ve 24062 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 23.02.2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Moldova, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Moldavaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(53) Nikaragua

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Nikaragua'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(54) Norveç

a) Norveç ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) Norveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Norveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(55) Özbekistan

a) Özbekistan ile aramızda 17.07.1997 tarih ve 4286 sayılı Kanunla onaylanan ve 07.11.1997 tarih ve 23163 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 18.12.1997 tarihinde yürürlüğe giren 1994 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Özbekistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Özbekçe olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(56) Pakistan

a) Pakistan ile aramızda 26.03.1982 tarih ve 2684 sayılı Kanunla onaylanan ve 31.07.1982 tarih ve 17768 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 05.06.1983 tarihinde yürürlüğe giren 1981 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Sözleşmenin teminata ilişkin 9'uncu maddesinde değişikliği öngören, 07.12.2004 tari-

hinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının 9'uncu Maddesinde Değişiklik Yapılmasına Dair Ek Protokol" 06.01.2005 tarih ve 5284 sayılı Kanunla onaylanmış, 10.02.2005 tarih ve 25723 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 03.03.2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

c) Pakistan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Urduca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(57) Panama

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Panama'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(58) Polonya

a) Polonya ile aramızda 18.01.1990 tarih ve 3606 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07. 1990 tarih ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 12.04.1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Polonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakının Türkçe ve Lehçe (veya Fransızca) tercümesi olmak üzere birer nüsha düzenlenmesi gerekmektedir.

d) İstinabe taleplerinde, Sözleşmede öngörülen bilgiler yazılacaktır. Söz konusu talepler ve ekli belgeler, bunları gönderen makam tarafından imzalanmış olmalı ve resmî mührünü taşımalıdır.

e) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Lehçe, bu mümkün olmadığı takdirde, Fransızca veya İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(59) Portekiz

a) Portekiz ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Portekiz, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Portekizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(60) Romanya

a) Romanya ile aramızda 25.10.2007 tarih ve 5704 sayılı Kanunla onaylanan ve 10.02.2008 tarih ve 26783 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan ve 20.06.2008 tarihinde yürürlüğe giren 2005 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Romanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, adli yardımlaşmaya ilişkin belgeler talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve talep edilen tarafın dilinde veya İngilizce yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Romence tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(61) Rusya Federasyonu

a) Rusya Federasyonu ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Rusya Federasyonu, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Rusça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(62) Sırbistan

a) Bu devlet, 1934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25.12.1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04.01.1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 27.07.1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Sırbistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Bu nedenle, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile yukarıda zikredilen Mukavelename hükümlerine göre düzenlenecek istinabe taleplerine esas olmak üzere, yapılması istenilen işlemlerin belirtildiği ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan talep yazısı düzenlenecektir **(Ek:1)** Talep yazısı ile ekli evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri ile birlikte İngilizce dilinde yapılmış tercümelerinin ikişer takım halinde düzenlenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(63) Slovakya

a) Slovakya ile aramızda 10.05.2008 gün ve 26872 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan, 2004 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Slovakya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" bulunmaktadır.

b) Slovakya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Slovakça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(64) Slovenya

a) Bu devlet 25.12.1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.01.1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 1934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye katılmıştır.

b) Slovenya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Slovence tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(65) Suudî Arabistan

a) Suudi Arabistan ile aramızda 31.05.1930 tarih ve 1507 sayılı Resmî Gazete yayımlanan 1930 tarihli "Muhadenet Muahedenamesi" mevcuttur.

b) Suudi Arabistan, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(66) Suriye

a) Suriye ile aramızda 02.11.2010 tarih ve 6040 sayılı Kanunla onaylanan ve 11.11.2010 gün ve 27756 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 20.10.2011 tarihinde yürürlüğe giren 2009 tarihli " Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Suriye, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(67) Tacikistan

a) Tacikistan ile aramızda 04.04.2000 tarih ve 4558 sayılı Kanunla onaylanan ve 30.05.2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 22.06.2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli " Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Tacikistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Tacikçe, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce yada Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(68) Tunus

a) Tunus ile aramızda 19.11.1982 tarih ve 2711 sayılı Kanunla onaylanan ve 17.03.1983 tarih ve 17990 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.07.1983 tarihinde yürürlüğe giren 1982 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme" mevcuttur.

b) Tunus, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(69) Ukrayna

a) Ukrayna ile aramızda 09.07.2003 tarih ve 4920 sayılı Kanunla onaylanan ve 22.12.2003 tarih ve 25324 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02.05.2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Ukrayna, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Ukraynaca, bu mümkün olmazsa, İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(70) Ürdün

a) Ürdün ile aramızda 17.04.1975 tarih ve 1878 sayılı Kanunla onaylanan ve 05.09.1975 tarih ve 15347 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 14.05.1976 tarihinde yürürlüğe giren 197l tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Haşimî Ürdün Krallığı Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İlişkileri Düzenleyen Sözleşme" mevcuttur.

b) Ürdün, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(71) Yunanistan

a) Bu devlet ile aramızda iki taraflı adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Yunanistan, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Yunanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

I'inci bölümde yer alan listede bulunmayan devletlere yapılacak istinabe taleplerinde, bu devletlerle Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme bulunup bulunmadığına bakılacak; anlaşma veya sözleşme varsa bu hükümlere göre, yoksa uluslararası adli yardımlaşma kuralları gereğince tebligat ve istinabe işlemleri yürütülecektir. Bunların dışındaki devletlere gönderilecek evrakın hangi dilde hazırlanacağı hususunun Bakanlığımızdan sorulması gerekmektedir.

BÖLÜM

2

HUKUKİ KONULARDA ULUSLARASI TEBLİGAT

1. Amaç
2. Kazanımlar
3. Genel Bilgiler
4. Türkiye Dışındaki Yabancılara Yapılacak Tebligat
5. Tebligat Evrakının Düzenlenmesinde Dikkat Edilecek Hususlar
6. Yurt Dışında Bulunan Türk Vatandaşları, Türk Memurları ve Türk Askerî Şahıslara Tebligat
7. Türkiye'de Bulunan Yabancı Devlet Diplomatik Temsilcileri İle Bu Temsilciliklerde Çalışan Türk Vatandaşlarına Tebligat
8. Yabancı Devletlerden Gelen Tebligat Talepleri
9. Sıkça Yapılan Hatalar
10. Kontrol Listesi
11. Örnek Talepname Hazırlanması
12. Etkinlik (Tebliğ Talepnamesi)

1.AMAÇ

Bu eğitim modülünün amacı, uluslararası adli yardımlaşma usul ve esasları çerçevesinde, hukuki konularda uluslararası tebligat evrakının hazırlanmasında yapılan hataların fark edilmesini sağlamak ve doğru uygulamaya yönelik bilgi ve becerileri kazandırmaktır.

2. KAZANIMLAR

Bu bölümün sonunda eğitim görenlerin aşağıdaki kazanımlara ulaşmaları hedeflenmektedir.

1. Hukuki konularda uluslararası tebligat kavramını açıklar.

2. Hukuki konularda uluslararası tebligat kapsamını bilir.

3. Hukuki konularda uluslararası tebligat mevzuatını bilir.

4. Talepname hazırlarken dikkat edilecek hususları bilir.

5. Hukuki konularda uluslararası tebligata dair usul ve esasları bilir.

3. GENEL BİLGİLER

3.1. Hukuki Konularda Uluslararası Tebligat ve Merkezî Makam

Hukuki konularda uluslararası tebligat işlemi, belirli bir hukuki işlemin, hukuki sonuçlarından etkilenmeleri amaçlanan kişilere yasal bir şekilde bildirilmesi ve bu bildirimin aynı şekilde belgelendirilmesi işlemidir. Uluslararası usul hukukunda, uluslararası adli yardımlaşmanın bir türü olarak kabul görmektedir.

Adli yardımlaşmaya ilişkin sözleşmelerde yer alan hükümler ve mevzuatımız gereğince Adalet Bakanlığı, uluslararası adli yardımlaşma işlemlerinde merkezî makam olarak görev yapar. Bu görev Adalet Bakanlığı bünyesinde bulunan Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü tarafından yerine getirilir.

3.2. Hukuki Konularda Uluslararası Tebligat İşlemlerinin Hukuki Dayanakları

Hukuki konularda uluslararası tebligat işlemlerinin hukuki dayanaklarını, ülkemizin de taraf olduğu uluslararası sözleşmeler, ikili anlaşmalar ile uluslararası adli yardımlaşma kuralları, 7201 sayılı Tebligat Kanunu, Tebligat Kanununun Uygulanmasına Dair Yönetmelik, Elektronik Tebligat Yönetmeliği, 16.11.2011 tarihli ve 63/3 sayılı Hukuki Konularda Uluslararası Tebligat Taleplerine Uygulanacak Esaslar Konulu Genelge oluşturmaktadır.

Türkiye birçok devlet ile tebligat taleplerinin yerine getirilmesi için iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları imzalamış ve aynı zamanda bu konuda en önemli uluslararası kaynakları oluşturan 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmesi (bundan sonra 1954 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) ile 1965 tarihli Hukuki ve Ticari Konularda Adli ve Gayri Adli

Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Sözleşme'ye (bundan sonra 1965 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) taraf olmuştur.

Kural olarak, yabancı devletlerden tebligat yapılmasının talep edilmesi halinde; öncelikle o devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme olup olmadığına bakılır. Eğer bir anlaşma veya sözleşme varsa istinabe söz konusu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yerine getirilir.

4. TÜRKİYE DIŞINDAKİ YABANCILARA YAPILACAK TEBLİGAT

4.1. Çok Taraflı Sözleşme Bulunması Halinde Tebligat

1954 tarihli Sözleşmenin 1 ila 7'nci maddeleri arasında tebligat konusu düzenlenmiştir. Ancak, 1965 tarihli Sözleşme, her iki Sözleşmeye taraf olan devletler arasında özel nitelikte hükümler taşıması nedeniyle anılan Sözleşmelere taraf olan devletler bakımından tebligat işlemleri,1965 tarihli Sözleşmeye göre yerine getirilir.

4.1.1. 1954 Tarihli Sözleşmeye Göre Tebligat Usulü

1954 tarihli Sözleşmenin 1 ila 7'nci maddeleri arasında tebligat konusu düzenlenmiştir. Sözleşme kapsamında yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgilerin yer aldığı 63/3 sayılı Genelge Ek (4)'te yer alan talep yazısı ile ekindeki belgelerin, ikişer takım olarak düzenlenmesi ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneğinin eklenerek Adalet Bakanlığına gönderilmesi gerekir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanır ve bu makamın resmî mührünü taşır.

Sözleşmeye taraf olan devletler 63/3 sayılı Genelge Ek (6)'da yer almaktadır.

Türkiye, Sözleşmenin 6'ncı maddesine koyduğu çekince ile, bu maddede bildirilen tebliğ usullerini reddetmiş, ancak diplomatik memurlar veya konsolosluk görevlilerinin, sadece kendi vatandaşlarına tebliğ yapabileceğini kabul etmiştir.

4.1.2. 1965 Tarihli Sözleşmeye Göre Tebligat Usulü

1965 tarihli Sözleşme, 1954 tarihli Sözleşmeye nazaran özel nitelikte hükümler taşımaktadır. Her iki Sözleşmeye de taraf olan devletler arasında tebligat işlemleri 1965 tarihli Sözleşmeye göre yerine getirilir.

Sözleşmeye taraf olan devletler 63/3 sayılı Genelge Ek (1)'de yer almaktadır.

Türkiye Sözleşmenin 8'inci ve 10'uncu maddelerine çekince koyarak, diplomatik memurların ve konsolosluk görevlilerinin sadece kendi vatandaşlarına tebliğ yapabilme yetkilerini kabul etmiş, 10'uncu maddede belirtilen doğrudan tebligat usullerini ise reddetmiştir.

Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü anılan Sözleşmenin uygulanmasında merkezî makam olarak görev yapmaktadır. Diğer ülkelerin merkezî makamları ve yazışma dilleri 63/3 sayılı Genelge Ek (2)'de yer almaktadır.

Tebligat evrakı, Sözleşmenin ekini teşkil eden örneğe uygun olarak hazırlanan talepname ile bu talepnameye eklenen tebliğ belgelerinden meydana gelir.

Dört sayfadan oluşan bu talepnamenin 63/3 sayılı Genelge Ek (3)'te yer alan örneğe uygun olması gerekmektedir.

4.1.2.1. Talepname (184 nolu Form) Doldurulurken Dikkat Edilecek Hususlar

a. Gerek talepname ve gerekse ekindeki muhataba tebliğ edilecek bütün belgeler ikişer takım olarak düzenlenir.

b. Talepnamenin ilgili kısımları gönderileceği devletin dilinde veya İngilizce ya da Fransızca doldurulur.

c. Talepnamenin ekinde gönderilen ve muhataba tebliğ edilecek Türkçe belgelere, ayrıca gönderileceği devletin dilinde tercümeleri de eklenir.

4.1.2.1.1. Talepnamenin İlk Sayfası

a. Talepnamenin 1'inci sayfasının "Talep Edenin Kimliği ve Adresi" başlıklı sol üst sütununa, mahkeme, icra müdürlüğü veya noterlik gibi tebliği talep eden merci adı, bulunduğu yer ve dosya numarası yazılır.

b. Talepnamenin 1'inci sayfasının "Muhatap Makamın Adresi" başlıklı sağ üst sütununa, muhatap makamın açık adresi yazılır.

c. Talepnamenin "Kimlik ve Adres" başlıklı kısmına, yabancı devlette bulunan ve kendisine tebliğ yapılacak olan gerçek veya tüzelkişinin adı, soyadı, kimliğini belirten bilgiler ve adresi yazılır.

d. Talepnamenin "Tebliğ Şekli" ne ilişkin kısmında yer alan şıklardan (a) bendi işaretlenir.

e. Talepnamenin "Evrak Listesi" başlıklı kısmına, formun ekini teşkil eden ve tebliğ edilecek olan belgelerin listesi yazılır.

f. Talepnamenin sağ alt kısmında; tebliğ belgelerini çıkaran mercinin bulunduğu yer, hâkim, icra müdürü veya noter gibi yetkili kişinin sicil numarası, imzası ile o merci mührü ve düzenlendiği tarih bulunur.

4.1.2.1.2. Tasdikname

Talepnamenin arka sayfasında bulunan "Tasdikname" bölümü, tebligat işlemi talep edilen devlet merci tarafından gerçekleştirildikten sonra, yine bu devletin yetkili merci tarafından doldurulacağından bu bölüme hiçbir şey yazılmaz.

4.1.2.1.3. Tebliğ Edilecek Evrakın Özeti

a. "Talep Eden Makamın Adı ve Adresi" kısmına, tebliği çıkaran merci adı, yeri ve numarası yazılır.

b. "Tarafların Kimlikleri" başlıklı kısmına, dava veya işlem taraflarının ad ve soyadları yazılır.

c. "Evrakın Mahiyeti ve Niçin Gönderildiği" kısmına, dava dilekçesi, karar gibi evrakın niteliği ile duruşma günü tebliği, karar tebliği gibi evrakın gönderilme nedeni yazılır.

d. "Davanın Mahiyeti ve Amacı ile Var İse İhtilaf Konusu Meblağ" kısmına, davanın niteliği ve amacı ve var ise, anlaşmazlık konusu miktar yazılır.

e. "Duruşmanın Yeri ve Tarihi" kısmına, duruşmanın yapılacağı mahkemenin yeri ve adı ile duruşma tarih ve saati yazılır.

f. "Kararı Veren Mahkeme ve Karar Tarihi" kısmı, ilam tebliğlerinde kullanılır.

g. "Evrakta Belirtilen Müddetler" kısmına, tebliğ konusu, dava dilekçesi ise cevap süresi, karar ise temyiz süresi gibi süreler yazılır.

4.1.2.1.4. Muhatabın Kimliği ve Adresi:

Talepnamenin son sayfasındaki "Muhatabın Kimliği ve Adresi" kısmına, tebliğ yapılacak kişinin adı, soyadı ve yurt dışındaki adresi yazılır.

4.1.2.2. Doğrudan Tebligat Usulü

Sözleşmenin tanıdığı bir diğer tebligat yöntemi de doğrudan posta yolu ile tebligattır. Bu yönteme, sadece Sözleşmenin 10'uncu maddesine çekince koymayan devletler açısından başvurmak mümkündür. Türkiye, 10'uncu maddedeki tebligat yöntemini kabul etmeyeceğini bu maddeye koyduğu çekince ile belirtmiş bulunmaktadır.

Sözleşmenin 10/a maddesi uyarınca 63/3 sayılı Genelge Ek (5)' te yer alan devletler, ülkelerinde muhataplara doğrudan posta vasıtasıyla tebligat yapılmasını kabul etmişlerdir. Buna göre, tebliği çıkaracak yetkili merci tarafından, tebliği istenen belgelerin Türkçesi ile muhatabın dilinde yapılmış çevirisinin, talepname ekinde, Adalet Bakanlığı aracı kılınmaksızın iadeli taahhütlü posta yolu ile doğrudan muhatabın adresine gönderilmesi mümkündür.

4.2. İkili Anlaşma Bulunması Halinde Tebligat

Genel olarak, iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmalarına göre yapılacak tebligat talebinde; evrak Türkçe düzenlenir, talep edilen devletin dilinde veya anlaşmada yazılı dillerden birinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenir.

İki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları çerçevesinde, yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgileri içeren 63/3 sayılı Genelge Ek (4)'te yer alan talep yazısı ile ekindeki belgelerin ikişer takım olarak düzenlenmesi ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneğinin eklenmesi gerekmektedir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanmalı ve bu makamın resmî mührünü taşımalıdır.

Türkiye ile tebligatın yapılacağı devlet arasında aynı zamanda ikili anlaşma ve çok taraflı sözleşme varsa, kural olarak çok taraflı sözleşmenin uygulanması; ancak ikili anlaşmada çok taraflı sözleşmelere nazaran tebligatı kolaylaştıran ayrı ve özel bir hükmün bulunması halinde ikili anlaşma hükümlerinin uygulanması; tereddüt halinde de yine ikili anlaşmaya göre işlem yapılmasının daha uygun olacağı düşünülmektedir.

4.3. İkili Anlaşma ve/veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde Tebligat

Uluslararası adli yardımlaşmanın esasını teşkil eden karşılıklılık ilkesi çerçevesinde 7201 sayılı Tebligat Kanunu ve ilgili mevzuat hükümlerine göre yapılır.

7201 sayılı Tebligat Kanununun 25'inci maddesinin üçüncü fıkrası uyarınca, hukuki konularda adli makamlarca ve noterliklerce yurt dışında bulunanlara tebliği talep edilen evrak Adalet Bakanlığı aracılığı ile diplomatik yoldan tebliğin yapılacağı devletteki yetkili makamlara ulaştırılır.

Uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebinde, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgilerin yer aldığı tebligat talep yazısı (63/3 sayılı Genelge Ek (4)) ile ekindeki belgeler ikişer takım olarak düzenlenir ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneği eklenerek Adalet Bakanlığına gönderilir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanır ve bu makamın resmî mührünü taşır.

5. TEBLİGAT EVRAKININ DÜZENLENMESİNDE DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

Yurt dışına gönderilecek belgelerde silinti, kazıntı bulunmamasına; örnek, fotokopi ve tercümelerin okunaklı, düzgün ve yazışma kurallarına uygun şekilde düzenlenmesine; onay, mühür ve imzaların evrakın ilgili kısımlarına düzenli ve okunaklı olarak konulmasına özen gösterilir.

Tebliğ evrakının tercümesi mutlaka hukuk terimlerine vakıf bir tercümana yaptırılır. Tercümanın adı, soyadı ve unvanı yazılarak, tercümenin her sayfası imzalanmalı, tercümenin hangi dilde yapıldığı belirtilmeli ve tercüme metnine, tercümenin yapıldığı dilde aslına uygunluk şerhi konulmalıdır.

Tebligat Kanununun Uygulanmasına Dair Yönetmeliğin 41'inci maddesi uyarınca, tebligat evrakının Adalet Bakanlığına ulaşması muhtemel tarih ile duruşma günü arasında en az 3 aylık bir süre bulunması gerekir.

Adalet Bakanlığınca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ" ile belirlenen tebliğ masraflarının, ilgilisince Hazine ve Maliye Bakanlığı'nın "Muhtelif Gelirler" hesabına yatırılması gerekmektedir.

6. YURT DIŞINDA BULUNAN TÜRK VATANDAŞLARI, TÜRK MEMURLARI VE TÜRK ASKERİ ŞAHISLARA TEBLİGAT

6.1. Türk Vatandaşlarına Tebligat

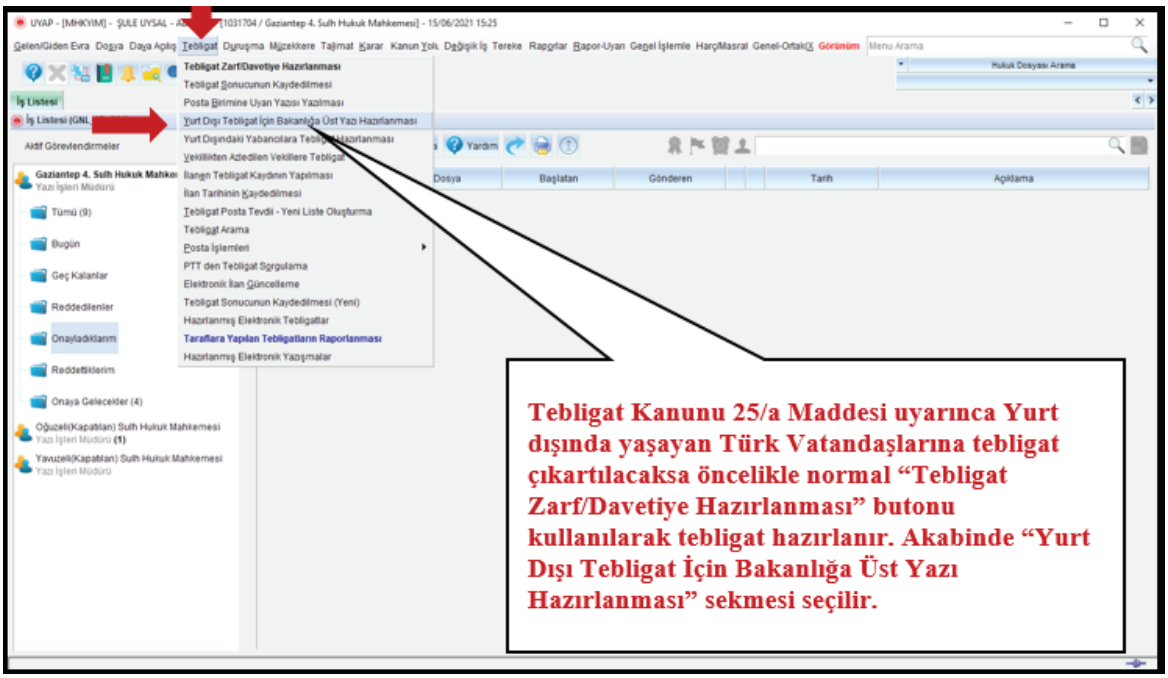
720l sayılı Tebligat Kanununun 25/a maddesine göre; yurt dışında bulunan Türk vatandaşlarına, o yerdeki Türkiye siyasi memuru veya konsolosu tarafından doğrudan tebligat yapılabilir. Bu tür tebligat sadece Türk vatandaşları bakımından mümkündür. 19.01.2011 tarihli ve 27820 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe giren 6099 sayılı Kanunla anılan maddeye eklenen son fıkra uyarınca kazai merciler tarafından çıkarılacak bu tür tebligat Adalet Bakanlığı aracı kılınmaksızın doğrudan Türkiye'nin ilgili dış temsilciliğine gönderilebilecektir.

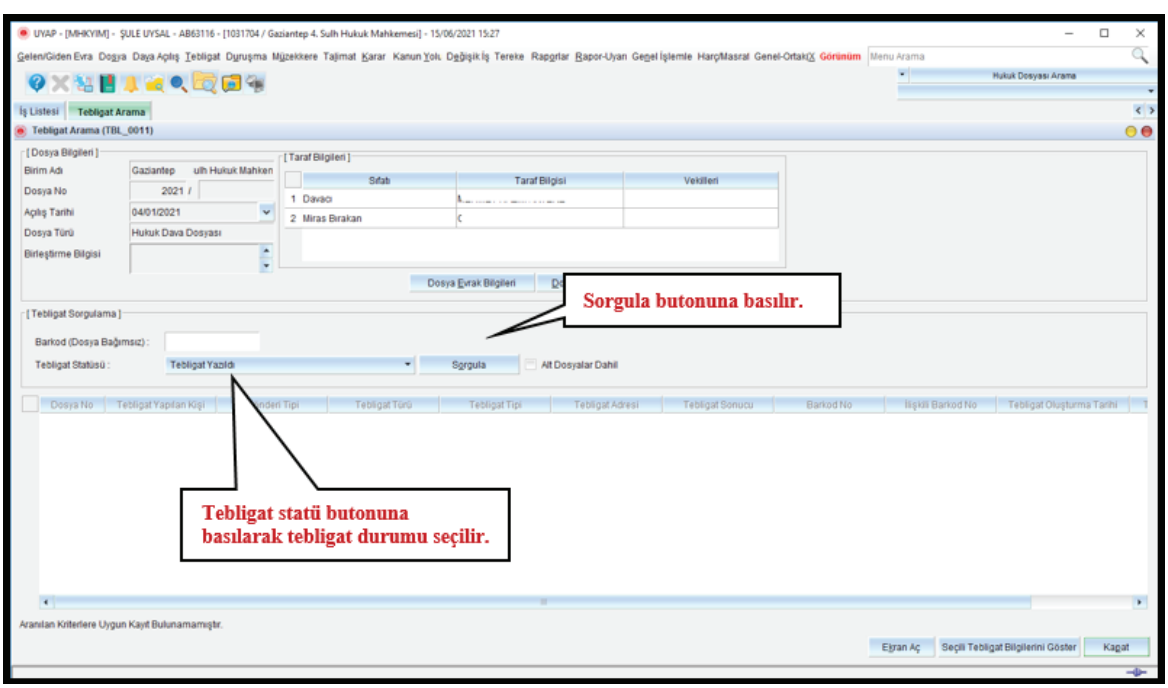
Türk vatandaşlarına, Türkiye siyasi memuru veya konsolosu ya da bunların görevlendireceği bir memur tarafından tebligatın yapılıp yapılmadığı, bu merci tarafından düzenlenecek bir tutanak ile belgelendirilerek tanzim edilen evrak, doğrudan talep eden kazai merciye gönderilir.

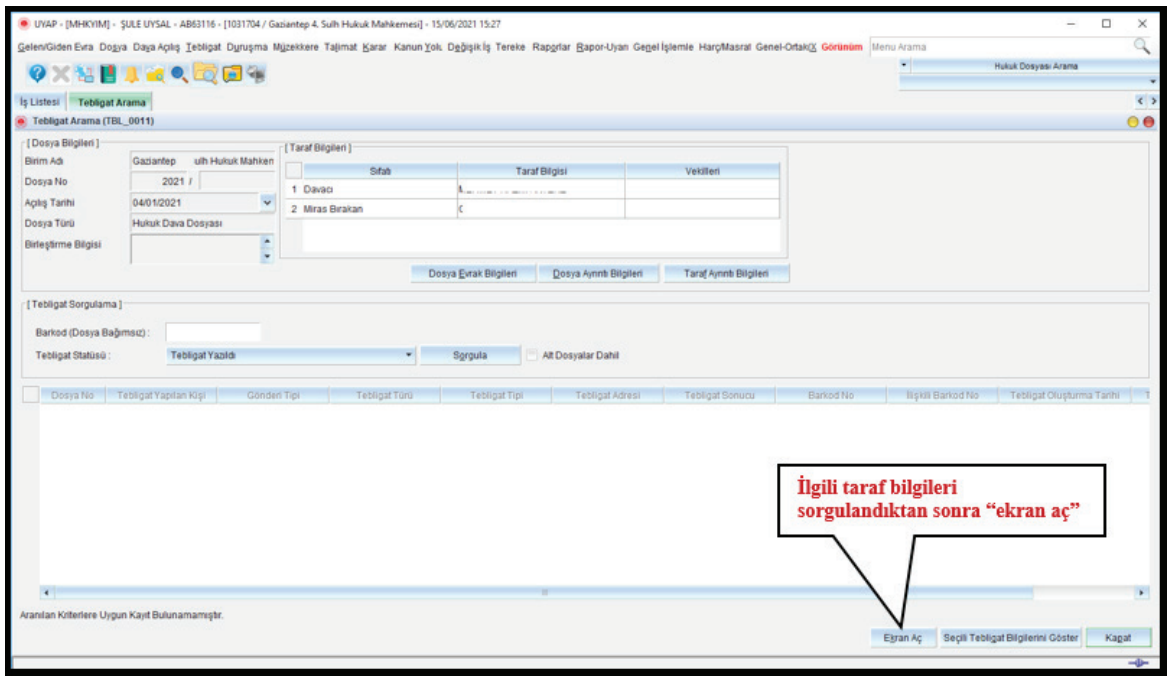
Yabancı devlette bulunan Türk vatandaşlarına, Türk siyasi memuru veya konsolosu tarafından yapılacak tebliğ taleplerinde, adli makamlarca, düzenlenecek tebliğ mazbatalı zarf içerisine tebliği istenen belgeler konularak bir üst yazı ile Türkiye dış temsilciliğine gönderilebilir. Tebligat evrakının bir takım olarak ve Türkçe düzenlenmesi yeterli olup, ayrıca yabancı dilde tercümesine gerek yoktur. Tebliğ mazbatalı zarfın üstüne mümkün olduğu kadar muhatabın T.C. kimlik numarası da dâhil olmak üzere açık kimlik bilgileri ile açık adresi yazılmalıdır. Ayrıca, gideceği ülkeye göre posta giderinin tespit edilerek, ilgilisince Hazine ve Maliye Bakanlığı'nın "Muhtelif Gelirler" hesabına yatırılmasının sağlanması ve buna dair makbuz örneğinin, dış temsilciliğimize gönderilen evraka eklenmesi gerekir.

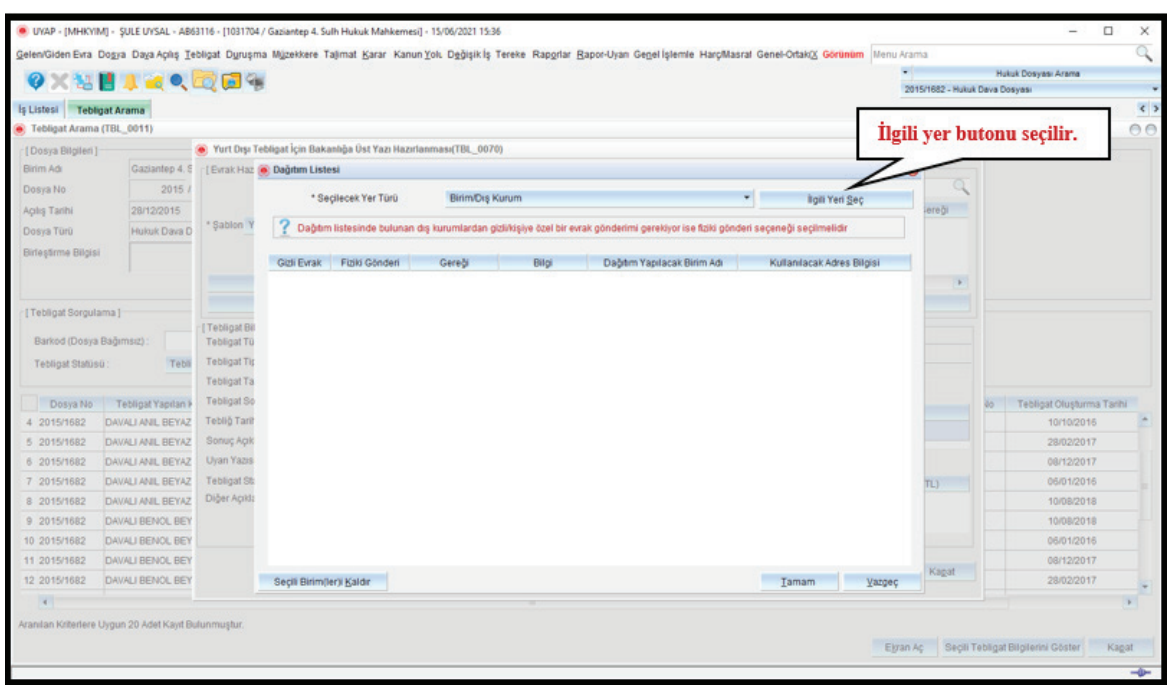
Aynı zamanda; yurt dışında bulunan Türk vatandaşlarına iki taraflı veya çok taraflı sözleşme hükümleri ya da uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde de tebligat yapılması mümkündür. Ancak; bu yolla yapılan tebligatın mutlaka yabancı devletin yetkili makamı aracılığıyla yapılması ve evraka tercüme eklenmesi gerekir.

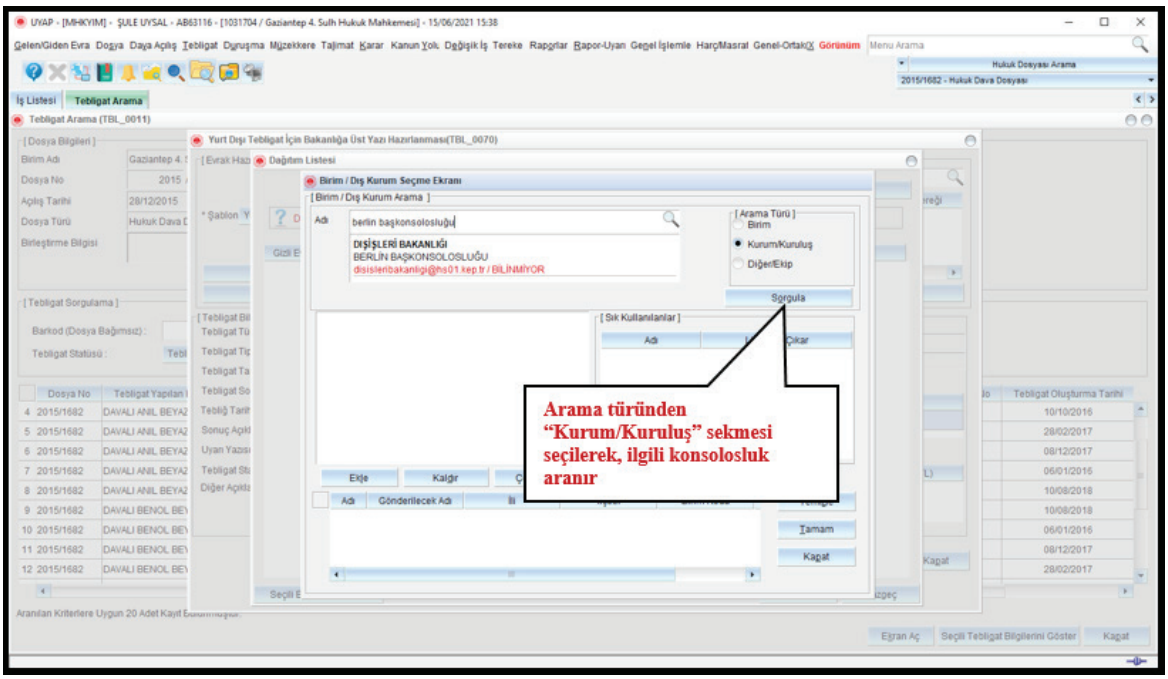
6.1.1. UYAP Ekran Görüntüleri

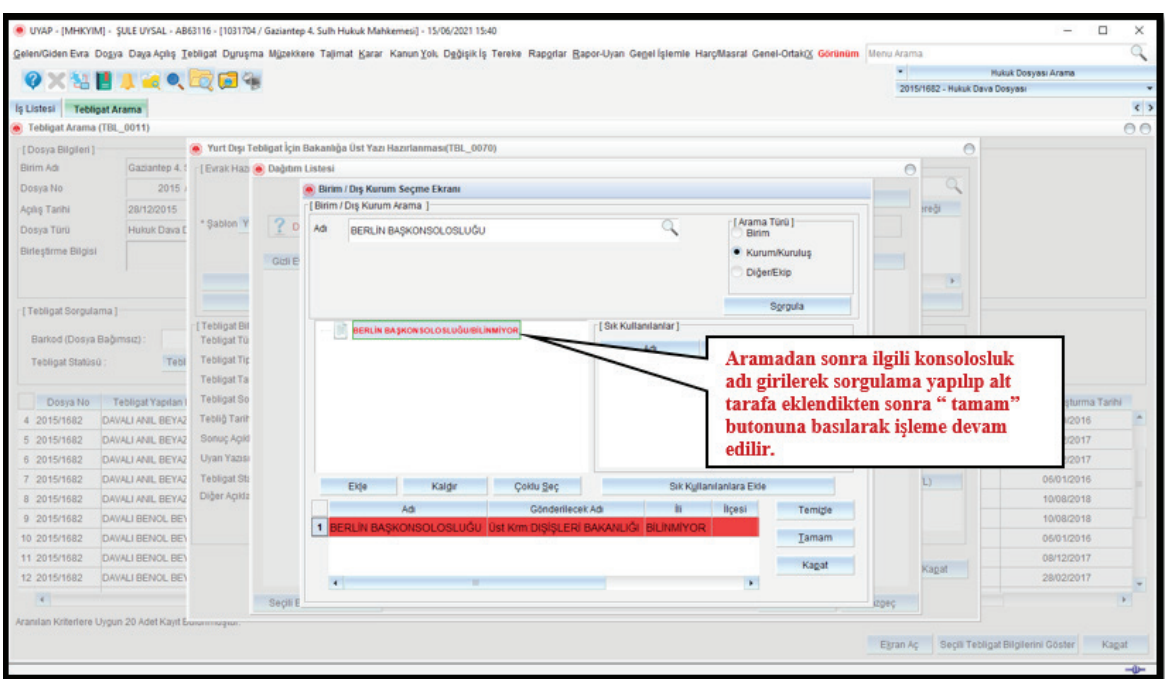


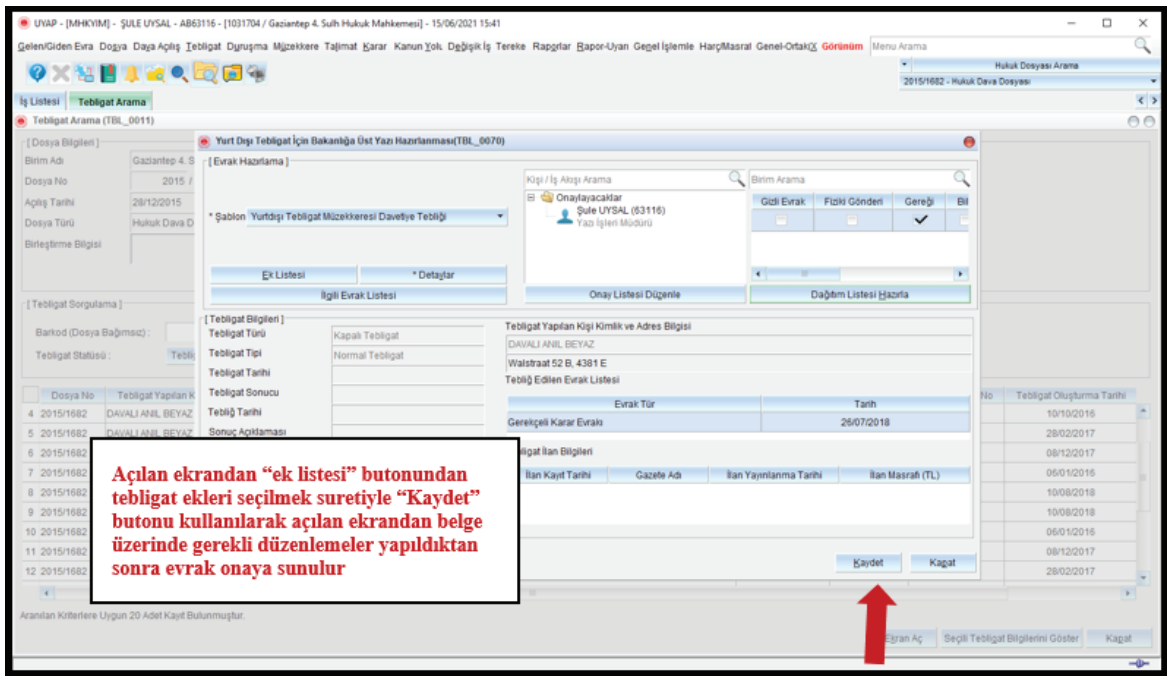



İlgili taraf bilgileri sorgulandıktan sonra "ekran aç"


İlgili yer butonu seçilir.


Arama türünden
"Kurum/Kuruluş" sekmesi
seçilerek, ilgili konsolosluk
aranır


Aramadan sonra ilgili konsolosluk
adı girilerek sorgulama yapılıp alt
tarafa eklendikten sonra " tamam"
butonuna basılarak işleme devam
edilir.


Açılan ekrandan "ek listesi" butonundan tebligat ekleri seçilmek suretiyle "Kaydet" butonu kullanılarak açılan ekrandan belge üzerinde gerekli düzenlemeler yapıldıktan sonra evrak onaya sunulur

6.2. Türk Memurlarına ve Askerî Şahıslara Tebligat

7201 sayılı Tebligat Kanununun 27'nci maddesinin birinci fıkrasında, yabancı bir devlette resmî bir görevle bulunan büyükelçi, başkonsolos, konsolos, siyasi memur, idari ve ticari ataşe gibi Türk memurlarına tebligatın, Dışişleri Bakanlığı vasıtasıyla yapılacağı; ikinci fıkrasında da, yabancı devlette bulunan askerî ataşe, subay, astsubay veya askerî memur gibi askerî şahıslara tebligatın bağlı bulundukları Kara, Deniz, Hava Kuvvetleri veya Jandarma Genel Komutanlıkları vasıtasıyla yapılacağı belirtilmiştir.

Yabancı devlette bulunan Türk memurlarına veya askerî şahıslara, adli makamlarca tebligat, Türk vatandaşlarına yapılan tebliğ usulüne göre yapılacaktır. Buna göre, düzenlenecek tebliğ mazbatalı zarf, içerisine tebliği istenen belgeler konularak, bir takım halinde ilgili makama iletilmek üzere Adalet Bakanlığına gönderilecektir. Ayrıca yabancı dilde tercümesine gerek bulunmamaktadır.

7. TÜRKİYE'DE BULUNAN YABANCI DEVLET DİPLOMATİK TEMSİLCİLERİ İLE BU TEMSİLCİLİKLERDE ÇALIŞAN TÜRK VATANDAŞLARINA TEBLİGAT

7.1. Yabancı Devlet Diplomatik Temsilcilerine Tebligat

Diplomatik ayrıcalığı bulunan misyon mensupları ile elçilik veya konsolosluklarda görevli kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, Türkiye'nin de taraf olduğu Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi ile Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi; Birleşmiş Milletler'e yapılacak tebligatlarda ise, Türkiye'nin taraf olduğu Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşmesi göz önüne alınır.

Yabancı misyonlara ve Birleşmiş Milletler temsilcilik ve kuruluşlarına yapılacak tebligat işlemlerinin Dışişleri Bakanlığı aracılığı ile yapılması gerekir.

Birleşmiş Milletler ile Türkiye'de yabancı bir devletin temsilcisi sıfatıyla görevli bulunan büyükelçiler, elçiler, maslahatgüzarlar, yabancı elçilik müsteşar ve kâtipleri, elçilik ataşeleri ile bu görevde bulunanların eşleri ve yanlarında bulunan çocukları ve diğer aile fertleri ile konsolosluk ilişkileri çerçevesinde diplomatik ayrıcalık ve bağışıklıktan yararlanmaları kabul edilmiş kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, diplomatik ayrıcalığı bulunan misyon mensuplarına adli makamlarca çıkarılan her türlü tebligat evrakı, tebliği çıkaran adli makam tarafından Adalet Bakanlığına gönderilir.

Bir kimsenin, diplomatik ayrıcalığı olan yabancılardan sayılıp sayılmadığı hususunda tereddüt edilmesi halinde keyfiyetin Adalet Bakanlığından sorulması uygun olacaktır.

7.2. Yabancı Devlet Temsilciliklerinde Çalışan Türk Vatandaşlarına Tebligat

Türkiye'de bulunan yabancı bir devlet temsilciliğinde memur, sözleşmeli eleman veya tercüman gibi sıfatlarla çalışan Türk vatandaşlarına, çalıştıkları yabancı devlet temsilciliği adresinde tebligat, Tebligat Kanunu hükümleri uyarınca yapılabilir ise de; muhatabın tebligatı almaması veya herhangi bir nedenle adresinde bulunmaması halinde, yabancı devletin büyükelçilik veya başkonsolosluk binaları ve diğer çalışma yerleri diplomatik dokunulmazlığa sahip olduğundan Kanunun diğer özel hükümlerine göre işlem yapılamaz.

Bu sebeple, yabancı devlet temsilciliğinde çalışan Türk vatandaşı veya diplomatik ayrıcalığı olmayan diğer kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, tebliğ evrakının diplomatik kanaldan ilgili yabancı devlet temsilciliğine iletilmek üzere Adalet Bakanlığına gönderilmesi gerekmektedir.

8. YABANCI DEVLETLERDEN GELEN TEBLİGAT TALEPLERİ

Yurt dışından gelen tebligat taleplerinde, adli evrakın tebliği, muhatabın bulunduğu yerdeki Cumhuriyet başsavcılığı vasıtasıyla Tebligat Kanununun 26'ncı maddesine uygun olarak yerine getirilir. Tebliğ yapıldıktan sonra düzenlenecek tasdikli tebliğ mazbatası, talep eden yabancı devlet makamına iletilmek üzere Adalet Bakanlığına gönderilmelidir.

Cumhuriyet başsavcılığınca tebligat, PTT aracılığı ile Tebligat Kanunu, Tebligat Kanunun Uygulanmasına Dair Yönetmelik ve Elektronik Tebligat Yönetmeliği hükümlerine göre yaptırılır. Belirtmek gerekir ki; 1965 Tarihli Sözleşme uyarınca evrakın Türkçe tercümesinin bulunmadığı hallerde, muhatap özellikle ve açıkça kabul ettiği takdirde tebligat işlemi yapılabilecektir. Muhatap kabul etmediği ve rıza göstermediği takdirde Türkçe tercümesi bulunmayan evrakın tebliğ edilmesi mümkün değildir.

Yabancı devlet makamından gönderilen tebligat evrakı içeriği itibariyle, Türkiye'nin egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine aykırı görülürse tebligat yapılmayarak, bu gerekçeler gösterilmek suretiyle tebligat istemi reddedilebilir.

9. SIKÇA YAPILAN HATALAR

1. Tebligat Kanunu 25/a maddesine göre yurt dışında bulunan Türk vatandaşına tebligat yapılmak istenmesi halinde tebliğ edilecek evrak, Türkçe olarak, tebliğ mazbatalı zarfla birlikte muhatabın ikamet adresinin bağlı olduğu başkonsolosluğa (başkonsolosluk bulunmayan yerde büyükelçiliğe) hitaben yazılmış bir üst yazıyla gönderilebilir. Ayrıca tebligat masrafının yatırıldığını belirten dekont örneği de evraka eklenmelidir.
2. Tebligat masrafı Hazine ve Maliye Bakanlığı'nın "muhtelif gelirler" hesabına yatırılmalıdır. Yurt dışı tebligat posta masrafları her yıl Resmî Gazete'de yayınlanmakta olup, gazete örneğine Bakanlık sitesinde Bilgi Bankası Tebliğler kısmından ulaşılabilir.
3. Birden fazla muhataba tebligat yapılmak istenmesi halinde posta masrafı her bir muhatap için ayrı ayrı yatırılmalıdır.

4. 184 nolu formda Türkçe ve yabancı dilde tercüme aynı sayfada yapılabilir, ancak düzenli ve Türkçe doldurulan tüm maddelerin birebir tercümesinin de yazılmasına dikkat edilmelidir.

5. Yurt dışında bulunan muhataba Sözleşme gereği göndereceğimiz evrakın nasıl düzenleneceği 63/3 sayılı "Hukuki Alanda Uluslararası Adli Tebligat İşlemleri" Genelgesinde belirtilmiş olup, söz konusu genelgeye https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/BilgiDetay/3 adresinden de ulaşılabilir.

6. Sözleşme gereği tebligat evrakı gönderilen ülkelerden ayrıca masraf talep eden ülkeler ve istenen masraf ve nereye yatırılacağı hususu, https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/SayfaDetay/tebligler linkinde bulunan Tebliğ'de yer almaktadır.

7. Yurt dışında bulunan dış temsilciliklerimizin görev bölgeleri ve adreslerine ilişkin bilgilere https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/SayfaDetay/hukuk-tebligat14022020112304 linkinden ayrıca Dışişleri Bakanlığının http://www.mfa.gov.tr/yurtdisi-teskilati.tr.mfa sitesinden ulaşılabilir. Bunun yanı sıra konsolosluk ve büyükelçilik adreslerinin güncel hali kendi internet sitelerinden de kontrol edilebilir.

8. Tüzel kişiler ile gerçek kişilere yapılacak yurt dışı tebligat aynı usule tabidir.

9. Yabancı devlet mevzuatının cevaz verdiği durumlarda ilanen tebligat yapılması için muhatabın son ikamet adresinin bulunduğu ülkeye Türkçe ve ilgili devlet diline tercüme edilmiş, kısaca maksadı anlatan bir ilan metninin düzenlenerek Adalet Bakanlığına gönderilmesi halinde ne kadar masraf gerektiğinin bildirilmesini teminen ilgili dış temsilciliğe gönderilecektir.

10. Yurt dışında bulunan yabancı ve Türk muhataplara doğrudan tebligat usulünü kabul eden ülke listesi 63/3 sayılı Genelge Ek-5'te yer almaktadır.

11. Yurt dışına Tebligat Kanunu 25/a maddesine göre tebligat evrakının bila ikmal geri dönmesi nedeniyle yeniden tebligat talebinde bulunulması halinde, yeni talep için yeniden posta masrafı yatırılmalıdır.

12. Yurt dışına 1965 tarihli Sözleşme gereği tebligat talebi gönderilirken evraka, bankaya yatırılan (ABD 95 $, Fransa 48,75 Euro gibi masraf isteyen ülkeler yönünden) yurt dışı masraf dekontunun fotokopisi eklenmelidir.

13. Talepnamenin "Kimlik ve Adres" başlıklı kısmına, sadece muhatabın adı, soyadı, kimliğini belirten bilgiler ve adresi yazılmalıdır. Davanın diğer taraflarının veya temsilcilerinin adlarının yazılmasına gerek yoktur.

14. Mavi kartlı kişilere Tebligat Kanunu 25/a maddesi uyarınca tebligat yapılması mümkün değildir. Böyle bir durumda sadece taraf olduğumuz sözleşmeler veya karşılıklılık prensibi gereğince tebligat talebinde bulunulabilir.

15. Ülkemizde bulunan yabancı devlet temsilciliklerine, misyonlarına veya çalışanlarına tebliği çıkaran makamca doğrudan tebligat gönderilemez. Adalet Bakanlığı aracı kılınarak diplomatik kanalla tebligat yapılması gerekmektedir.

16. Ülkemizde bulunan yabancı devlet temsilciliklerine, misyonlarına veya çalışanlarına gönderilen tebligat taleplerinde posta masrafı yatırılmasına gerek yoktur.

17. Çek ile ödeme yapılan tebligat masraflarında çek ibraz süresinin düzenlendiği tarihten itibaren 6 ay olduğu hususuna dikkat edilmelidir.

18. ABD Hükümetine yapılması istenilen tebligat taleplerinde 95 Dolar masraf yatırılmamalıdır.

19. Tercümeler noterlik sicilinde kayıtlı yeminli tercümanlara yaptırılabileceği gibi Bilirkişi listesinde yer alan tercüman bilirkişilere de yaptırılabilir. Bilirkişi listesinde yer alan tercümanlar için isim ve imzası ile tercüme tasdiki yeterlidir.

20. Yurt dışına gönderilen tebligat taleplerinde "Taahhütname" düzenlenmesine gerek bulunmamaktadır.

21. Yurt dışından gelen tebligat taleplerinde tebligatın Tebligat Kanunu uyarınca öncelikli olarak tebligat mazbatası düzenlenerek PTT aracılığıyla veyahut şartları varsa elektronik tebligat usulüyle veya kalemde tebliğ yapılması uygun olacaktır.

10. KONTROL LİSTESİ

1. 1965 tarihli Sözleşmeye göre tebliğ talebinde bulunulacak ise 184 nolu Form, 1954 tarihli Sözleşme, ikili anlaşmalar veya karşılıklılık ilkesi (anlaşma bulunmaması halinde) kapsamında tebliğ talebinde bulunulacak ise 63/3 sayılı Genelge Ek-4'te yer alan tebliğ talepnamesi seçilmiştir.

2. Talepname, ilgili devlet yetkili adli makamına hitaben düzenlenmiştir.

3. Talepnamede, talepte bulunan Türk adli makamı açıkça gösterilmiştir.

4. Talebin ilgilisinin açık kimliği, adresi veya bunları tespite yarayacak bilgilerine yer verilmiştir.

5. Tebligat talepnamesinde, dava konusunun özeti ve talep ayrıntılı olarak belirtilmiştir.

6. Tercümede sıkıntı yaşanmaması için talepname kısa cümleler kurularak yazılmıştır.

7. Talepname metninde kısaltmalara yer verilmemiştir.

8. Evrakın tercüme edilmesi gereken dil, 63/3 sayılı Genelgeden kontrol edilmiştir.

9. Talepname ve ekleri eksiksiz tercüme edilmiştir.

10. Talepname ilgili adli makamın ıslak imza ve mührünü içermektedir.

11. Talepname tercümelerinde mütercim imzası bulunmaktadır.

12. Talepname ve ekleri, temiz ve düzenlidir.

13. Talepnamenin belirli bir tarih (icra satış tarihi, duruşma tarihi vb.) içermesi halinde, evrakın Adalet Bakanlığına ulaşacağı muhtemel tarih ile belirli tarih arasında en az 3 ay süre bulunmaktadır.

14. Ara yazışmalar ve sarf kararı gibi evrak, talepname ekleri arasında yer almamaktadır.

15. Talepname ve ekleri fiziki olarak gönderilmiştir.

16. Talepname ve ekleri ayrıca UYAP üzerinden taranarak gönderilmiştir.

17. Tebliğ'de belirtilen posta giderinin Hazine ve Maliye Bakanlığına yatırıldığına ilişkin makbuz örneği eklenmiştir.

18. Tebliğ'de belirtilen tebligat masrafına ilişkin makbuz örneği eklenmiştir.

19. 184 nolu formun ''Tebliğ Edilecek Evrakın Özeti'' başlıklı 3'üncü sayfasının, ''Evrakta Belirtilen Müddetler'' kısmında HMK gereğince ilgili şerh ile ihtarlar yazılmıştır ve tebliğ edilecek evraka buna ilişkin ihtarın yer aldığı bir belge eklenmiştir.

20. Muhatap ülkenin tebligat masrafı talep edip etmediği *https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/SayfaDetay/tebligler* linkinde bulunan tebliğden kontrol edilmiştir. Eğer masraf talep ediliyorsa, tebligat talebi gönderirken evraka, bankaya yatırılan (ABD 95 $, Fransa 48,75 Euro vb.) yurt dışı masraf dekontunun fotokopisi tebligat evrakı ekine eklenmiştir.

11. ÖRNEK TALEPNAME HAZIRLANMASI

EK-3 184 Nolu Form Örneği (1965 Tarihli Lahey Sözleşmesine Göre)

ADLİ VEYA GAYRİ ADLİ EVRAKIN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİ İÇİN TALEPNAME

REQUEST FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS
DEMANDE AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION A L'ÉTRANGER D'UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE

La Haye'de 15 Kasım 1965 tarihinde imzalanan hukuki ve ticari konularda adli ve gayrı adli evrakın yabancı memleketlerde tebliğine dair sözleşme.
Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965.
Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.

Talep eden makamın kimliği ve adresi Identity and address of the applicant *Identité et adresse du requérant*	**Muhatap makamın adresi** Address of receiving authority *Adresse de l'autorité destinataire*
…….Mahkemesi, İcra Müdürlüğü, Noterliği Adresi **Dosya No:/File Num. : …./…..**	**…….Yetkili Adli Makamına (Ülke ismi yazılacak)**

Aşağıda imzası bulunan müracaatçı, aşağıda listesi bulunan evrakı iki nüsha halinde göndermek ve bir nüshasının sözleşmenin 5. Maddesine uygun olarak yine aşağıda belirtilen usulde, en kısa zamanda muhataba tebliğini talep etmekle şeref duyar:
The undersigned applicant has the honour to transmit – in duplicate – the documents listed below and, in conformity with Article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e.:
Le requérant soussigné a l'honneur de faire parvenir – en double exemplaire – à l'autorité destinataire les documents ci-dessous énumérés, en la priant, conformément à l'article 5 de la Convention précitée, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, à savoir :

(Muhatabın açık kimlik ve adresi) (identity and address) / (identité et adresse)	**Tebligat yapılması istenen muhatabın kimlik bilgileri ile tebligata yarar adresi**

X	*a)*	**Sözleşmenin 5 inci maddesinin birinci fıkrasının (a) bendindeki hükme göre*** in accordance with the provisions of sub-paragraph *a)* of the first paragraph of Article 5 of the Convention* *selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a)**
☐	*b)*	**Aşağıdaki özel usul ile (5 inci maddenin birinci fıkrasının (b) bendi)*** in accordance with the following particular method (sub-paragraph *b*) of the first paragraph of Article 5)*: *selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b)* :* _____
☐	*c)*	**Kendi arzusu ile kabul ettiği takdirde muhataba tevdi suretiyle (5 inci maddenin ikinci fıkrası)*** by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of Article 5)* *le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2)**

Talepte bulunan, tebliğ edilen evrak ile eklerinin* birer nüshasının ekli tasdikname ile birlikte iadesini veya iadesinin teminini makamdan rica eder.
The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents - and of the annexes* - with the attached certificate.
Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l'acte - et de ses annexes- avec l'attestation ci-jointe.*

Evrak Listesi:
List of documents / *Énumération des pièces*

Tebliğe gönderilecek tüm evrakın listesi

* Gerekli görüldüğü takdirde
if appropriate / *s'il y a lieu*

Yer adı Düzenlendiği yer (il veya ilçe) Done at / *Fait à* **Tarih Düzenlendiği tarih** the / *le*	**İmza ve/veya mühür** Signature and/or stamp / *Signature et / ou cachet* **Tebliği çıkaran merci yeri, yetkili kişinin (Hâkim, İcra Müdürü, Noter gibi) Sicil numarası, imzası, mührü**

Bu sayfa boş bırakılacak

TASDIKNAME

CERTIFICATE
ATTESTATION

Aşağıda imzası bulunan makam, Sözleşmenin 6 ncı maddesi uyarınca tasdik etmekle şeref duyar.
The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with Article 6 of the Convention,
L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention,

☐ **1. Evrak tebliğ edilmiştir***
that the document has been served *
*que la demande a été exécutée**

– **tarihi:** the (date) / *le (date) :*	____
– **yer,cadde,sokak,numara:** at (place, street, number) / *à (localité, rue, numéro) :*	____

– **aşağıda gösterilen ve 5 inci maddede öngörülmüş olan usullerden biri ile:**
in one of the following methods authorised by Article 5:
dans une des formes suivantes prévues à l'article 5 :

☐ *a)* **Sözleşmenin 5 inci maddesinin birinci fıkrasının (a) bendindeki hükme göre***
in accordance with the provisions of sub-paragraph *a)* of the first paragraph of Article 5 of the Convention*
*selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a)**

☐ *b)* **Aşağıdaki özel usul ile*:**
in accordance with the following particular method*:
selon la forme particulière suivante :*
____

☐ *c)* **Kendi arzusu ile kabul eden muhataba tevdi suretiyle***
by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily*
*par remise simple**

Talepte sözü edilen, evrakın kendisine tevdi edildiği kimse:
The documents referred to in the request have been delivered to:
Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à :

Şahsın kimliği ve sıfatı: Identity and description of person : *Identité et qualité de la personne :*	____
Bu şahsın muhataba olan yakınlığı (ailevi, iş veya başka): Relationship to the addressee (family, business or other): Liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte :	____

☐ **2. Aşağıda bildirilen nedenlerle evrak tebliğ edilmemiştir*:**
that the document has not been served, by reason of the following facts*:
que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants :*

____

☐ **Müracaatçının ilişik belgede açıklanan masrafları sözleşmenin 12 nci maddesinin ikinci fıkrası uyarınca ödemesi rica olunur*.**
In conformity with the second paragraph of Article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement*.
*Conformément à l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint**.

Ekler
Annexes / *Annexes*

İade olunan belgeler: Documents returned: *Pièces renvoyées :*	____
Lüzumu halinde tebliğ işlemini tesbit eden vesikalar: In appropriate cases, documents establishing the service: *Le cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution :*	____

* Gerekli görüldüğü takdirde
if appropriate / *s'il y a lieu*

Yer adı ____ Done at / *Fait à* **Tarih** ____ the / *le*	**İmza ve/veya mühür** Signature and/or stamp / *Signature et / ou cachet* ____

UYARI
WARNING
AVERTISSEMENT

Muhatabın kimliği ve adresi
Identity and address of the addressee
Identité et adresse du destinataire
Tebliğ yapılacak muhatabın isim ve adresi

ÖNEMLİ DUYURU

EKLİ BELGE ADLİ NİTELİKTE OLUP; HAKLARINIZI VE SORUMLULUKLARINIZI ETKİLEYEBİLİR. "TEBLİĞ EDİLECEK BELGELERİN ÖZETİ" SİZE BELGENİN MAHİYETİ VE AMACI HAKKINDA BAZI BİLGİLER VERECEKTİR. YALNIZ, BELGENİN KENDİSİNİ DİKKATLİCE OKUMALISINIZ. HUKUKİ DANIŞMA TALEP ETMEK GEREKEBİLİR.

MALİ İMKÂNLARINIZ YETERSİZ İSE YAŞAMAKTA OLDUĞUNUZ MEMLEKETTE VEYA BELGENİN DÜZENLENDİĞİ MEMLEKETTE ADLİ YARDIM VEYA HUKUKİ DANIŞMA SAĞLAMA HUSUSUNDA BİLGİ EDİNMELİSİNİZ.

BELGENİN DÜZENLENDİĞİ MEMLEKETTEKİ ADLİ YARDIM VEYA hukuki DANIŞMA SAĞLAMA İMKANI İÇİN BAŞVURULAR AŞAĞIDAKİ MAKAMA YAPILABİLİR :

IMPORTANT

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE 'SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED' WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT ITS NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENT ITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.

IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.

ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO:

TRÈS IMPORTANT

LE DOCUMENT CI-JOINT EST DE NATURE JURIDIQUE ET PEUT AFFECTER VOS DROITS ET OBLIGATIONS. LES « ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE » VOUS DONNENT QUELQUES INFORMATIONS SUR SA NATURE ET SON OBJET. IL EST TOUTEFOIS INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE MÊME DU DOCUMENT. IL PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE DE DEMANDER UN AVIS JURIDIQUE.

SI VOS RESSOURCES SONT INSUFFISANTES, RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA POSSIBILITÉ D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE ET LA CONSULTATION JURIDIQUE SOIT DANS VOTRE PAYS SOIT DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT.

LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES POSSIBILITÉS D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE OU LA CONSULTATION JURIDIQUE DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT PEUVENT ÊTRE ADRESSÉES À :

Gerekli görüldüğü takdirde diğer açıklama ve ihtarlar

Tebligattaki standart kavramların, İngilizce ve Fransızca ve gerekli olduğu takdirde ayrıca evrakın düzenlendiği ülkenin resmî dillerinden birinde yazılması tavsiye edilir. Boşluklar, evrakın gönderileceği ülkenin dilinde veya İngilizce veya Fransızca olarak doldurulabilir.

It is recommended that the standard terms in the notice be written in English and French and where appropriate also in the official language, or in one of the official languages of the State in which the document originated. The blanks could be completed either in the language of the State to which the document is to be sent, or in English or French.

Il est recommandé que les mentions imprimées dans cette note soient rédigées en langue française et en langue anglaise et le cas échéant, en outre, dans la langue ou l'une des langues officielles de l'État d'origine de l'acte. Les blancs pourraient être remplis soit dans la langue de l'État où le document doit être adressé, soit en langue française, soit en langue anglaise.

TEBLİĞ EDİLECEK EVRAKIN ÖZETİ

SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED
ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE

La Haye'de 15 Kasım 1965 tarihinde imzalanan hukuki ve ticari konularda adli ve gayrı adli evrakın yabancı memleketlerde tebliğine dair sözleşme (Madde 5, fıkra 4)

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965 (Article 5, fourth paragraph).
Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965 (article 5, alinéa 4).

Talep eden makamın adı ve adresi: Name and address of the requesting authority: *Nom et adresse de l'autorité requérante :*	**…….Mahkemesi, İcra Müdürlüğü, Noterliği** **Dosya Esas No: …./…..**
Tarafların kimlikleri*: Particulars of the parties*: *Identité des parties* :*	**Davacı:……..** **Davalı:……..**

* Var ise evrakın gönderilmesi ile ilgisi olan şahsın kimliği ve adresi.
if appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document
s'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte

x☐ **ADLİ EVRAK****
JUDICIAL DOCUMENT**
*ACTE JUDICIAIRE***

Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği: Nature and purpose of the document: *Nature et objet de l'acte :*	**Tebligat evrakının içeriği ve niçin gönderildiği (dava dilekçesi, … tarihli gerekçeli karar, duruşma günü tebliği vb.)**
Davanın mahiyeti ve amacı ile var ise ihtilaf konusu meblağ: Nature and purpose of the proceedings and, when appropriate, the amount in dispute: *Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige :*	**Davanın özeti**
Duruşmanın yeri ve tarihi:** Date and Place for entering appearance**: *Date et lieu de la comparution** :*	**Varsa duruşma yeri, tarihi ve saati, davalının duruşmaya gelmemesi halinde karşı karşıya kalacağı sonuçlar yazılır ayrıca Tebligat Yönetmeliği 41'inci maddede belirtilen süre nazara alınır.**
Kararı veren mahkeme:** Court which has given judgment**: *Juridiction qui a rendu la décision** :*	**Karar evrakı tebliğ edilecekse kararı veren mahkeme**
Karar tarihi:** Date of judgment**: *Date de la décision** :*	**Karar evrakı tebliğ edilecekse karar tarihi**
Evrakta belirtilen müddetler:** Time limits stated in the document**: *Indication des délais figurant dans l'acte** :*	**Varsa HMK gereğince ilgili şerh ve ihtarlar (cevap süresi, itiraz süresi, temyiz süresi vb) yazılır.**

** Gerekli görüldüğü takdirde
if appropriate / *s'il y a lieu*

☐ **GAYRI ADLİ EVRAK****
EXTRAJUDICIAL DOCUMENT**
*ACTE EXTRAJUDICIAIRE***

Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği: Nature and purpose of the document: *Nature et objet de l'acte :*	____
Evrakta belirtilen müddetler:** Time-limits stated in the document**: *Indication des délais figurant dans l'acte** :*	____

** Gerekli görüldüğü takdirde
if appropriate / *s'il y a lieu*

EK-4 Tebliğ Talepnamesi Örneği
(1965 Tarihli Lahey Sözleşmesi Dışında Kalan Talepler)

EK:4 (İNGİLİZCE)

TEBLİĞ TALEPNAMESİ
REQUEST FOR SERVICE

1. Talep eden makamın adı - açık adresi *Name and address of the requesting authority*	:	**……Mahkemesi, İcra Müdürlüğü Adresi**
***Dosya No /** File number*	:	**…./…..**
2. Muhatap makamın adı – adresi *Name and address of the requested authority*	:	**……Yetkili Adli Makamına (Ülke ismi yazılacak)**
3. Davanın mahiyeti ve amacı -ve var ise- ihtilaf konusu meblağ *Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute*	:	**Tebliğin içeriği**
4. Tarafların kimlikleri *Particulars of the parties*	:	**Davacı:…… Davalı:……**
5. Duruşmanın yeri ve tarihi *Date and place for entering appearance*	:	**Varsa duruşma yeri, tarihi ve saati, davalının duruşmaya gelmemesi halinde karşı karşıya kalacağı sonuçlar yazılır ayrıca Tebligat Yönetmeliği 41'inci maddede belirtilen süre nazara alınır.**
6. Kararı veren mahkeme *Court which has given judgement*	:	**Karar evrakı tebliğ edilecekse kararı veren mahkeme**
7. Karar tarihi *Date of judgement*	:	**Karar evrakı tebliğ edilecekse karar tarihi**
8. Muhatabın adı-soyadı, uyruğu (varsa açık kimlik bilgileri) ve adresi *Name, nationality, (if available, Identity information) and address of the addressee*	:	**Tebligat yapılması istenen muhatabın kimlik bilgileri ile tebligata yarar adresi**
9. Varsa yasal temsilcisinin Adı-soyadı ve adresi *Where appropriate the name and addresses of their representative*	:	**Tebligat yapılması istenen muhatabın varsa vekilinin adı, soyadı ve adresi**
10. Evrakın mahiyeti ve ne için gönderildiği *Nature and purpose of the document*	:	**Tebligat evrakının içeriği ve niçin gönderildiği (dava dilekçesi, … tarihli gerekçeli karar, duruşma günü tebliği vb.)**
11. Evrakta belirtilen süreler *Time limits stated in the document*	:	**Varsa HMK gereğince ilgili şerh ve ihtarlar (cevap süresi, itiraz süresi, temyiz süresi vb) yazılır.**
12. Diğer hususlar *Other issues*	:	**Varsa diğer hususlar belirtilir.**
13. Ekler *Annexes*	:	**Tebliğe gönderilecek tüm evrakın listesi**
Yer adı /*Place* **: Düzenlendiği yer (il veya ilçe)** **Tarih /** *Date* **: Düzenlendiği tarih** the/ *le*		**İmza ve/veya Mühür** *Sign and/or Stamp* **Tebliği çıkaran merci yeri, yetkili kişinin (Hâkim, İcra Müdürü gibi) Sicil numarası, imzası, mührü**

12. ETKİNLİK (Tebliğ Talepnamesi)

- **Amaç:** Katılımcıların talepnameyi tam ve doğru şekilde düzenlemelerini sağlamak.
- **Yönerge:** Katılımcılar 3-4 kişilik gruplar halinde ayrılır. Her bir gruba dağıtılacak boş talepname örneğini tam ve doğru olarak doldurulması istenilir. Gruplar talepnamelerini tamamladıktan sonra grup temsilcisi veya tüm grubun katılımı ile sınıfa düzenledikleri talepnamenin sunumu yapılır. Sunum esnasında talepnamede eksik veya gözden kaçan hususlar birlikte değerlendirilir ve doğru talepname düzenlenmesini yapar.

EKLER

(Genelge Ek-1)

EK-1
1965 TARİHLİ HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA ADLİ VE GAYRİ ADLİ BELGELERİN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE TARAF DEVLETLER

Güncelleme tarihi: 02.02.2021

1. Almanya	40. Karadağ
2. Amerika Birleşik Devletleri	41. Kazakistan
3. Andorra	42. Kolombiya
4. Antigua ve Barbuda	43. Kore Cumhuriyeti (Güney Kore)
5. Arjantin	44. Kosta Rika
6. Arnavutluk	45. Kuveyt
7. Avustralya	46. Letonya
8. Avusturya	47. Litvanya
9. Bahamalar	48. Lüksemburg
10. Barbados	49. Macaristan
11. Belarus (Beyaz Rusya)	50. Kuzey Makedonya Cumhuriyeti
12. Belçika	51. Malavi
13. Belize	52. Malta
14. Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda	53. Marshall Adaları
15. Bosna Hersek	54. Meksika
16. Botsvana	55. Mısır
17. Brezilya	56. Moldova Cumhuriyeti
18. Bulgaristan	57. Monako
19. Çek Cumhuriyeti	58. Nikaragua
20. Çin Halk Cumhuriyeti	59. Norveç
21. Danimarka	60. Pakistan
22. Ermenistan	61. Polonya
23. Estonya	62. Portekiz
24. Fas	63. Romanya
25. Filipinler	64. Rusya Federasyonu

26. Finlandiya	65. Saint Vincent ve Grenadinler
27. Fransa	66. San Marino
28. Hırvatistan	67. Seyşeller
29. Hindistan	68. Sırbistan
30. Hollanda	69. Slovakya
31. İrlanda	70. Slovenya
32. İspanya	71. Sri Lanka
33. İsrail	72. Tunus
34. İsveç	73. Türkiye
35. İsviçre	74. Ukrayna
36. İtalya	75. Venezuela
37. İzlanda	76. Vietnam
38. Japonya	77. Yunanistan
39. Kanada	

(Genelge Ek-6)

EK-6
1954 TARİHLİ HUKUK USULÜNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE TARAF OLAN DEVLETLER

Güncelleme tarihi: 23/10/2017

1. Almanya	25. Kazakistan
2. Arjantin	26. Kırgızistan
3. Arnavutluk	27. Letonya
4. Avusturya	28. Litvanya
5. Belarus (Beyaz Rusya)	29. Lübnan
6. Belçika	30. Lüksemburg
7. Bosna Hersek	31. Macaristan
8. Çek Cumhuriyeti	32. Makedonya
9. Çin (sadece Makau Özerk Bölgesi)	33. Mısır
10. Danimarka	34. Moğolistan
11. Ermenistan	35. Moldova Cumhuriyeti
12. Fas	36. Norveç
13. Finlandiya	37. Özbekistan
14. Fransa	38. Polonya
15. Hırvatistan	39. Portekiz
16. Hollanda	40. Romanya
17. İspanya	41. Rusya Federasyonu
18. İsrail	42. Sırbistan
19. İsveç	43. Slovakya
20. İsviçre	44. Slovenya
21. İtalya	45. Surinam
22. İzlanda	46. Türkiye
23. Japonya	47. Ukrayna
24. Karadağ	48. Vatikan

(Genelge Ek-9)

EK: 9

DEVLETLERE GÖRE TEBLİGAT İŞLEMLERİNDE UYGULANACAK ESASLAR

Güncelleme tarihi: 02.02.2021

Genelgenin "Genel Hükümler" bölümünde hukuki ve ticari konularda Türkiye'den yurt dışına yapılacak tebligat taleplerinin tabi olduğu usul ve esaslar genel olarak açıklanmıştır.

Bu bölümde Genelgenin Genel Hükümler bölümündeki açıklamalara ilave olarak bazı devletlere göre özel olarak uyulması gereken kurallar aşağıda açıklanmıştır.

(1) Almanya

a) Almanya ile aramızda, 15.05.l930 tarih ve 1622 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.06.l930 gün ve 1511 (III.Tertip II.Cilt, 470 s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak her iki devlet arasında l8.11.l931 tarihinde yürürlüğe giren, 11929 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya Devleti Arasında Hukuki ve Ticari Mevaddı Adliyeye Müteallik Münesabatı Mütekabiliyeye Dair Mukavelename" mevcuttur.

b) Almanya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Mukavelenameye göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Almanca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Almanya, kendisine gönderilen icra ve ödeme emri tebligatlarına ilişkin belgelerde bulunan ceza ihbarı niteliğindeki ibareleri kendi egemenliğine aykırı gördüğünden, bu tür ceza ihbarı taşıyan tebligat talebini yerine getirmeyi reddetmektedir. Bu nedenle, icra müdürlüklerimizce 184 numaralı forma bağlı olarak bu devlete gönderilmek üzere hazırlanacak evrakta bu tür ibarelerin çıkarılması gerekmektedir.

f) Almanya ile ilgili tebligat taleplerimiz, 1965 tarihli Hukuki ve Ticari Konularda Adli ve Gayri Adli Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesi ve 1929 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya Devleti Arasında Hukuki ve Ticari Mevaddı Adliyeye Müteallik Münesabatı Mütekabiliyeye Dair Mukavelename" kapsamında yerine getirilmektedir. Söz konusu Sözleşmeler hukuki ve ticari konuları kapsamaktadır. Almanya ile aramızda kamu hukukunu ilgilendiren dava ve işlerle ilgili tebligat taleplerinin yerine getirilmesi konusunda bir anlaşma bulunmadığından bu nevi tebligat taleplerimiz, mütekabiliyet ve uluslararası teamüller uyarınca diplomatik yoldan iletilmektedir. Bu tür tebligat talepleri Alman makamlarınca muhatabın davet edilerek elden tebliğ yapıldığı tek bir usulde gerçekleştirilmektedir. Ancak evrakı inceleyen muhatabın tebellüğ zorunluluğu bulunmamaktadır.

Hangi konuların kamu hukuku kapsamında yer aldığı milli mevzuat uyarınca davanın görüldüğü mahkemeye göre değil, genel ilkeler çerçevesinde tespit edilmesi gerekmektedir.

Davanın bir tarafının kamu gücünden (otoritesinden) kaynaklanan yetkileri kullanması halinde konu kamu hukuku olarak değerlendirilecektir. Buna mukabil, tarafların eşit seviyede oldukları ve davanın konusunun özel (hususi) bir hukuki ilişkiden doğduğu durumlar ile bir kamu kurumunun özel hukuk kişisi gibi işlem ve sözleşme yapmış olduğu durumlarda bu hususlar hukuki olarak değerlendirilecektir.

Bir meselenin hukuki veya ticari olması dava konusu ile ilgilidir. Dava konusunun özel hukukla mı yoksa kamu hukukuyla mı ilgili olduğunun muhatap makam tarafından anlaşılabilmesi için düzenlenecek formlarda bu hususun daha açık bir biçimde yazılması uygun olacaktır.

Bu açıklamaların ışığı altında genel manada; idari veya idari yargıyı dair, vergi, mali, cezai ve gümrük konuları kamu hukuku kapsamında yer almaktadır.

Yukarıda belirtilen genel ilkeler çerçevesinde şu davalar kamu hukukuna müteallikdir;

- Kamu kurumlarının bir kamu alacağına istinaden taraf olduğu davalar
- Tapu veya Nüfus Sicili Tashih Davaları
- Kamulaştırma ve kamulaştırmasız el atma davaları
- Kadastro Davaları (ancak bu tip davalarda her iki taraf özel hukuk kişisi ise bu davalar hukuki, buna mukabil dava resmî bir merci aleyhine açılmışsa bu takdirde konu kamu hukukuna müteallik olduğu kabul edilmektedir.)

- Fikri ve sınai mülkiyet hakları, patent, marka, tasarım vb. konulara ilişkin davalarda her iki taraf özel hukuk kişisi ise bu davalar hukuki, resmî bir mercinin de aleyhine dava açılmışsa (Örneğin, Türk Patent ve Marka Kurumu) bu takdirde konu kamu hukukuna müteallikdir.

Bu nedenle bu davalara ilişkin tebligat evrakının tebligat talepnamesine (Ek:4) bağlı olarak Türkçe ve Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenip, Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

g) Almanya'da yaşayan Türk vatandaşlarına 7201 sayılı kanunun 25/a-son maddesi uyarınca doğrudan gönderilen tebligat taleplerinin, tebliğ yapılacak şahsın oturduğu adres itibariyle bağlı bulunduğu başkonsolosluğumuza (Ek:11) gönderilmesi gerekmektedir.

(2) Amerika Birleşik Devletleri

a) Amerika Birleşik Devletleri ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Amerika Birleşik Devletleri, 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Amerika Birleşik Devletleri, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinin 2-6. maddeleri çerçevesinde Amerika Birleşik Devletleri Merkezî Otoritesinin tebligat konusundaki sorumluluğunu ABC Legal adlı şirkete devretmiştir. Söz konusu tebligat firmasının işlem yapacağı bölgeler; ABD (Amerika Birleşik Devletleri'nin 13 eyaleti), Guam, Amerikan Samoa Adası, Porto Riko, ABD Virgin Adaları ve Kuzey Mariana Adaları olarak belirtilmiştir.

e) ABC Legal şirketi, tebligat hizmeti için masraf talep ettiğinden, Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

f) ABD devlet kurumlarının, ABD devlet tüzelkişiliği dışında tüzelkişilikleri bulunmadığından aleyhlerine açılacak davalarda davalı olarak sadece Amerika Birleşik Devletinin gösterilmesi istenmektedir. Bu tebligatlar diplomatik yoldan yapıldığından masraf talep edilmemektedir.

g) ABD devleti aleyhine açılan davalarda evrakın ABD merkezî makamınca alınmasından itibaren, cevap verme veya duruşma vaktine kadar en az 60 günlük bir süre verilmesi istenmektedir.

h) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(3) Andora

a) Andorra ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Andorra 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Katalanca, mümkün olmazsa ülkede konuşulan diğer dillerden İspanyolca, Portekizce, İngilizce veya Fransızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(4) Antigua ve Barbuda

a) Antigua ve Barbuda ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Antigua ve Barbuda, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(5) Arjantin

a) Arjantin ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Arjantin, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(6) Arnavutluk

a) Arnavutluk ile aramızda 17.07.1997 gün ve 4288 sayılı Kanunla onaylanan ve 09.11.1997 gün ve 23165 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 22.03.1998 tarihinde yürürlüğe giren, l995 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Arnavutluk, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arnavutça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Arnavutça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(7) Avustralya

a) Avustralya, Türkiye ile İngiltere arasında akdedilen 28.06.1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05.07.1932 gün ve 2142 (Düstur no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 1931 tarihli Mün'akit Müzahereti Adliye Mukavelenamesi'ne katılmıştır.

b) Avustralya, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Avustralya adli makamları aracılığı ile yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

(8) Avusturya

a) Avusturya ile aramızda 08.05.1991 tarih ve 3726 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.09.1991 gün ve 21000 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 18.10.1992 tarihinde yürürlüğe giren "Türkiye Cumhuriyeti ve Avusturya Cumhuriyeti'nin Taraf Bulundukları 01.03.1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine İlişkin Olarak Yaptıkları 16.09.1988 Tarihli Ek Anlaşma" mevcuttur.

b) Avusturya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Ayrıca, duruşma günü ve yerini gösterir, muhatabın duruşmaya gelmemesi halinde hukuki sonuçlarına ilişkin açıklama içeren hâkim mühür ve imzasını havi bir yazı ve tercümesinin eklenmesi gerekmektedir.

(9) Azerbaycan

a) Azerbaycan ile aramızda 14.01.2004 gün ve 5066 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.03.2004 gün ve 25411 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 11.06.2005 tarihinde yürürlüğe giren, 2002 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Azerbaycan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Azerice onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(10) Bahamalar

a) Bahamalar ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Bahamalar, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bahamalar adli makamları aracılığı ile yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(11) Barbados

a) Barbados ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Barbados, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmelerine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat

evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(12) Belarus (Beyaz Rusya)

a) Belarus ile aramızda 09.03.2017 gün ve 6985 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.11.2018 gün ve 30604 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 19.04.2018 tarihinde yürürlüğe giren 2012 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Belarus, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Belarusça veya Rusça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Rusça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(13) Belçika

a) Belçika ile aramızda iki taraflı bir adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Belçika, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve muhatabın bulunduğu bölgede geçerli olan dillerden birinde (Fransızca, Flamanca, Almanca) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Belçika yetkili makamları, idari bölge dillerinde yapılmayan evrakı geri çevirdiğinden, belgelerin istenen dillerde düzenlenmesi gerekmektedir.

d) Belçika'nın idari bölünmesi itibariyle, resmî dillerin dağılımını gösteren tablo (Ek:7)'de yer almaktadır.

e) Belçika adli makamları aracılığı ile yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

f) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(14) Belize

a) Belize ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Belize, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(15) Birleşik Arap Emirlikleri

a) Birleşik Arap Emirlikleri ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Birleşik Arap Emirlikleri, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Arapça tercümelerinin her sayfasının ilgili adli makamın mührü ile mühürlenmesi ve imzalanması gerekmektedir.

e) Tebligat evrakının işleme konulabilmesi için evrakta açık adres (bina adı ve numarası, daire numarası, sokak ve bölge adı vb.) ile posta kutusu numarasının açık bir şekilde belirtilmesi istenmektedir.

(16) Brezilya

a) Brezilya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Brezilya, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Portekizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(17) Bosna Hersek

a) Bosna-Hersek ile aramızda 25.10.2004 gün ve 5702 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.11.2007 gün ve 26690 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 17.12.2007 tarihinde yürürlüğe giren,"Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Bosna Hersek, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Boşnakça, Sırpça, Hırvatça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Boşnakça, Sırpça veya Hırvatça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(18) Bostvana

a) Bostvana ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Bostvana, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(19) Bulgaristan

a) Bulgaristan ile aramızda 01.03.l977 gün ve 2079 sayılı Kanunla onaylanan ve 24.05.l978 gün ve l6296 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak her iki devlet arasında 28.10.1978 tarihinde yürürlüğe giren 1975 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Bulgaristan, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Bulgarca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Bulgarca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Bulgarca tercümelerin Kiril alfabesi ile yapılması şarttır.

(20) Cezayir

a) Cezayir ile aramızda, 08.05.l99l gün ve 3724 sayılı Kanunla onaylanan ve 2l.05.l99l gün ve 20877 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.08.2001 tarihinde yürürlüğe giren, l989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki İşbirliğine İlişkin Sözleşme" mevcuttur.

b) Cezayir, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(21) Çek Cumhuriyeti

a) Çek Cumhuriyeti, 30.06.l932 gün ve 2051 sayılı Kanunla onaylanan ve 09.07.l932 gün ve 2l45 (III.Tertip, 13.c.1134 (887)s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan, l930 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Arasında Medenî ve Ticari Hususatı Kazaiyeye Mütedair Karşılıklı Münesebatı Hakkında Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmış olup, bu anlaşma 06/06/l933 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Çek Cumhuriyeti, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Çekçe onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Çekçe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(22) Çin Halk Cumhuriyeti

a) Çin ile aramızda 27.09.l994 gün ve 4034 sayılı Kanunla onaylanan ve l2.11.l994 gün ve 22l09 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 27.09.1994 tarihinde yürürlüğe giren, l992 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Çin, l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır. Çin yaptığı bir beyanla bu Sözleşmenin, Hong-Kong ve Makau Özerk İdari Bölgelerinde de geçerli olacağını bildirmiştir. Çin, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmenin ise, sadece Makau Özerk bölgesinde geçerli olacağını beyan etmiştir.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe, Çince veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Çince tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Çin makamlarına gönderilecek tebligat evrakında muhatap makam olarak "People's Republic of China" yazılması gerekmektedir.

f) Evrakın, Hong Kong bölgesinde yapılacak tebligatlar için Çince veya İngilizce; Makau bölgesinde yapılacak tebligatlar için Çince veya Portekizce hazırlanması gerekmektedir.

g) Hong Kong ve Makao bölgelerinde, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(23) Danimarka

a) Danimarka ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Danimarka, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Danimarka dilinde tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(24) El Salvador

a) El Salvador ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) El Salvador, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İspanyolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(25) Endonezya

a) Endonezya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Endonezya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Endonezce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(26) Ermenistan

a) Ermenistan ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Ermenistan, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Ermenice onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(27) Estonya

a) Estonya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Estonya, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Estonyaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Estonya Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt

Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(28) Fas

a) Fas ile aramızda 08.05.1991 gün ve 3725 sayılı Kanunla onaylanan ve 08.09.1991 gün ve 20985 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 13.05.2002 tarihinde yürürlüğe giren l989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme" mevcuttur.

b) Fas, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Arapça dilinde tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(29) Filipinler

a) Filipinler ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Filipinler, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Filipince veya İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Filipinler Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

(30) Finlandiya

a) Finlandiya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Finlandiya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Fince veya İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(31) Fransa

a) Fransa ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Fransa, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Fransızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Fransa Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(32) Guatemala

a) Guatemala ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Guatemala, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İspanyolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(33) Güney Afrika

a) Güney Afrika ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Güney Afrika, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce (veya diğer resmî diller olan Afrikanca, Güney Ndebele dili, Güney Sotho dili, Kuzey Sotho dili, Swati dili, Tsonga dili, Tswana dili, Venda dili, Xhosa dili, Zuluca) onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(34) Gürcistan

a) Gürcistan ile aramızda 04.04.1997 gün ve 4244 sayılı Kanunla onaylanan ve 24.09.1997 gün ve 23090 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15.01.1998 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Gürcistan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Gürcüce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(35) Hırvatistan

a) Hırvatistan ile aramızda 04.04.2000 tarih ve 4559 sayılı Kanunla onaylanan ve 24.05.2000 gün ve 24058 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 19/01/2003 tarihinde yürürlüğe giren 1999 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Hırvatistan ayrıca, 1934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmıştır.

c) Hırvatistan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

d) 2000 tarihli ikili anlaşmaya göre ise, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Hırvatça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Hırvatça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(36) Hindistan

a) Hindistan ile aramızda l8.01.1990 gün ve 3605 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07.1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 16.08.1993 tarihinde yürürlüğe giren l988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Hindistan, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(37) Hollanda

a) Hollanda ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Hollanda, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Felemenkçe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(38) Honduras

a) Honduras ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Honduras, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İspanyolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(39) Irak

a) Irak ile aramızda 19.04.1990 gün ve 3638 sayılı Kanunla onaylanmış ve 02.08.1992 gün ve 2l303 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.03.1995 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Adli İşbirliği Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Irak, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(40) İngiltere (Birleşik Krallık Ve Kuzey İrlanda)

a) İngiltere ile aramızda 28.06.1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanmış ve 05.07.1932 gün ve 2142 (Düstur no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 13/07/1933 tarihinde yürürlüğe giren 1931 tarihli "Mün'akit Müzahereti Adliye Mukavelenamesi" mevcuttur.

b) İngiltere, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma(Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İngiliz adli makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda; tebligat evrakında muhatabın kapı numarası ve posta kodunu haiz tam adresin belirtilmesi ayrıca tebligat evrakının tüm sayfalarının İngilizce tercümelerinin iki eş nüsha halinde hazırlanması gerekmektedir.

f) İngiltere (Birleşik Krallık) adli makamlarına gönderilecek taleplerde 184 nolu formun muhatap makam kısmına İngiltere merkezî makamının aşağıda belirtilen adresinin tam olarak yazılması gerekmektedir: "The Senior Master, Forthe attention of the Foreign Process Section Room E16 Royal Courts of Justice, Strand, LONDON WC2A 2LL, ENGLAND"

g) Kuzey İrlanda adli makamları, 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre yapılacak tebligatlarda masraf talep ettiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

h) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(41) İran

a) İran ile aramızda 22.02.2011 tarih ve 6121 sayılı Kanunla onaylanmış ve 10.03.2011 gün ve 27870 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 20.10.2011 tarihinde yürürlüğe giren

2010 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti İle İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) İran, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Farsça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(42) İrlanda

a) İrlanda ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) İrlanda, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İrlanda makamları, tebligat evrakının İngilizce tercümesinde, yeminli tercümanın unvanının İngilizce yazılmasını ve tercümesinin "true and accurate" ibaresi ile İngilizce onaylanmasını talep etmektedir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(43) İspanya

a) İspanya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) İspanya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(44) İsrail

a) İsrail ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) İsrail, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İbranîce, Arapça veya İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(45) İsveç

a) İsveç ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) İsveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(46) İsviçre

a) İsviçre ile aramızda 23.06.1934 tarih ve 2534 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.07.1934 gün ve 2743 (Düstur No. III. Tertip. 15.c.1304 (521)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 08.06.1935 tarihinde yürürlüğe giren 1933 tarihli "Türkiye ile İsviçre Arasında Medenî ve Ticari Mevatta Adli Münasebetleri Tanzim Eden Mukavelename" mevcuttur.

b) İsviçre, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve talep edilen makamın dilinde (Almanca, Fransızca veya İtalyanca) onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat

evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve bir adet talep edilen makamın dilinde (Almanca, Fransızca veya İtalyanca) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İsviçre'nin idari bölünmesi itibariyle resmî dillerin dağılımını gösteren tablo Ek (8)'te yer almaktadır.

(47) İtalya

a) İtalya ile aramızda 16.02.l929 tarih ve 1394 sayılı Kanunla onaylanan ve 03.03.l929 gün ve ll33 (III.Tertip. 10.c.362 (222)s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak l5.05.l93l tarihinde yürürlüğe giren 1926 tarihli "Türkiye ile İtalya Arasında Adli Himaye Adli Makamların Hukuk ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Müzahereti ve Adli Kararların Tenfizi Mukavelenamesi" mevcuttur.

b) İtalya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İtalyanca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İtalyanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(48) İzlanda

a) İzlanda ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) İzlanda l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(49) Japonya

a) Japonya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Japonya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Japonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Ayrıca Japonya yetkili makamlarınca 184 numaralı formun "Muhatap makamın adresi"- kısmına "Japonya Dışişleri Bakanlığı, 2-2-1, Kasumigoseki, Chiyoda-Ku, Tokyo, 100-8919, Japonya" yazılması gerektiği bildirilmiştir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(50) Kanada

a) Kanada, Türkiye ile İngiltere arasındaki 28.06.l932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05.07.l932 gün ve 2l42 (Düstur no. III. Tertip, l3. Cilt (l089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 1931 tarihli "Mün'akit Müzahereti Adliye Mukavelenamesine katılmıştır.

b) Kanada, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve talep edilen eyaletin diline göre İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve talep edilen eyaletin diline göre İngilizce veya Fransızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. (Kanada'nın idari bölünmesi itibariyle Alberta, British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Saskatchewan Eyaletleri için İngilizce, Ontario, Manitoba ve Kuzey Batı Bölgeleri New Brunswick ve Yukon için İngilizce veya Fransızca, Quebec Eyaleti için Fransızca)

e) 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Kanada Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

f) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(51) Karadağ

a) Karadağ, 1934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25.12.1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04.01.1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 27.07.1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Karadağ, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Karadağca (Sırpça, Boşnakça, Arnavutça ve Hırvatça da resmî olarak kullanılan dillerdir) veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Karadağca (Sırpça, Boşnakça, Arnavutça ve Hırvatça da resmî olarak kullanılan dillerdir) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(52) Katar

a) Katar ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Katar, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(53) Kazakistan

a) Kazakistan ile aramızda 17.07.1997 gün ve 4287 sayılı Kanunla onaylanan ve 12.11.1997 gün ve 23168 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02.10.1999 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Kazakistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Kazakça veya bu mümkün olmazsa İngilizce veya Rusça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Kazakça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(54) Kırgızistan

a) Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgızistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli işbirliği Anlaşması" 05.09.2006 tarihinde Ankara'da imzalanmış olup, 05.03.2012 tarih ve 2012/2894 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile iç hukuk bakımından 11.02.2012 tarihi itibariyle yürürlüğe girdiği bildirilmiş olup, 24.03.2012 tarih ve 28243 sayılı Resmi Gazete'de yayınlanmıştır.

b) Kırgızistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Kırgızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(55) Kore Cumhuriyeti (Güney Kore)

a) Kore ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kore, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Korece tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(56) Kolombiya

a) Kolombiya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kolombiya, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat

yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(57) Kosova

a) Kosova ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kosova, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arnavutça veya Sırpça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(58) Kosta Rika

a) Kosta Rika ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kosta Rika, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(59) Kuveyt

a) Kuveyt ile aramızda 04.04.2000 gün ve 4557 sayılı Kanunla onaylanan ve 30.05.2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02.09.2000 tarihinde yürürlüğe giren l990 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Kuveyt, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Arapça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(60) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti

a) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile aramızda 27.10.1988 gün ve 3490 sayılı Kanunla onaylanan ve l3.02.l989 gün ve 20079 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 25.05.l989 tarihinde yürürlüğe giren l987 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhu-

riyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Naklî Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe olarak iki takım düzenlenecektir.

c) Tebligat talepleri adli mercilerimizce, doğrudan KKTC Yüksek Mahkemesine (Adresi: KKTC Yüksek Mahkeme Başkanlığı, Sarayönü Lefkoşa-KKTC) gönderilecek; talep cevapları, KKTC Yüksek Mahkemesince doğrudan adli mercilerimize iletilecektir.

(61) Letonya

a) Letonya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Letonya, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Letonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Diğer yandan Letonya'nın Lahey Konferansına yapmış olduğu bildirimde evrakın Letonca veya muhatabın anladığı dilde olmaması nedeniyle muhatabın tebligatı almayı reddetmesi halinde tercümesinin isteneceği belirtilmiştir.

e) 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Letonya Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

f) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(62) Libya

a) Libya ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Libya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve l965 tarihli Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(63) Litvanya

a) Litvanya ile aramızda 10.02.2004 tarih ve 5087 sayılı Kanunla onaylanan ve 20.04.2004 gün ve 25439 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15.08.2004 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Litvanya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe Litvanyaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Litvanyaca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Litvanya Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

(64) Lüksemburg

a) Lüksemburg ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Lüksemburg, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Fransızca veya Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(65) Macaristan

a) Macaristan ile aramızda 18.01.1990 gün ve 3607 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07.1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 09.05.1991 tarihinde yürürlüğe giren l988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Macaristan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Macarca veya bu dilde mümkün değilse İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Macarca veya bu dilde mümkün değilse İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(66) Kuzey Makedonya Cumhuriyeti

a) Makedonya ile aramızda 07.03.2000 gün ve 4547 sayılı Kanunla onaylanan ve 14.05.2000 gün ve 24049 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 28.07.2000 tarihinde yürürlüğe giren l997 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Makedonya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Makedonca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Makedonca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(67) Malavi

a) Malavi ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Malavi, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce veya Çevaca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(68) Malta

a) Malta ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Malta, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce veya Maltaca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(69) Marshall Adaları

a) Marshall Adaları ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Marshall Adaları, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce veya Japonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(70) Meksika

a) Meksika ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Meksika, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(71) Mısır

a) Mısır ile aramızda 26.01.1990 gün ve 3604 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07.1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.02.1992 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Mısır, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Arapça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(72) Moğolistan

a) Moğolistan ile aramızda 10.02.2004 tarih ve 5088 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.05.2004 gün ve 25452 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 05.11.2004 tarihinde yürürlüğe giren

2000 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Moğolistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Moğolistan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Moğolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(73) Moldova

a) Moldova ile aramızda 04.04.2000 tarih ve 4556 sayılı Kanunla onaylanan ve 28.05.2000 gün ve 24062 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 23.02.2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Moldova, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Romence veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Romence tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Moldova Makamlarınca Transdinyester bölgesinde mukim şahıslara yönelik taleplerin Rusça tercümesinin bulunması halinde gereğinin yerine getirilebileceği belirtilmiştir.

(74) Monako

a) Monako ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Monako, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Fransızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(75) Nikaragua

a) Nikaragua ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Nikaragua, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat

evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(76) Norveç

a) Norveç ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Norveç, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Norveççe, Danimarkaca veya İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(77) Özbekistan

a) Özbekistan ile aramızda 17.07.1997 tarih ve 4286 sayılı Kanunla onaylanan ve 07.11.1997 tarih ve 23163 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 18.12.1997 tarihinde yürürlüğe giren 1994 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Özbekistan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Özbekçe onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(78) Pakistan

a) Pakistan ile aramızda 26.03.1982 tarih ve 2684 sayılı Kanunla onaylanan ve 31.07.1982 tarih ve 17768 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 05.06.1983 tarihinde yürürlüğe giren 1981 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Pakistan, l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Urduca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Urduca veya İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(79) Panama

a) Panama ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Panama, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat evrakı, tebligat talepnamesine (Ek:4) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere üç takım düzenlenecektir.

d) Panama Makamlarınca, gönderilecek evrakın 1961 tarihli "Yabancı Resmî Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesi" uyarınca Apostil Şerhi konulmuş ya da aslına uygunluğu onaylanmış olarak bir adet orjinal ve iki adet kopya şeklinde düzenlenmesi talep edilmektedir.

(80) Polonya

a) Polonya ile aramızda 18.01.1990 tarih ve 3606 sayılı Kanunla onaylanan ve 23.07.1990 tarih ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 12.04.1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Polonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Lehçe onaylı tercümeleri olmak üzere bir takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Lehçe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Evrakın Lehçe dışında başka bir dilde düzenlenmesi halinde tebligat ancak muhatap almayı kabul ettiği takdirde yapılabilecektir.

(81) Portekiz

a) Portekiz ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Portekiz, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Portekizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat

yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(82) Romanya

a) Romanya ile aramızda 25.10.2007 tarih ve 5704 sayılı Kanunla onaylanan ve 10.02.2008 tarih ve 26783 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan ve 21/06/2008 tarihinde yürürlüğe giren 2005 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Romanya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Romence onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak, Türkçe ve Romence onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(83) Rusya Federasyonu

a) Rusya Federasyonu ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Rusya Federasyonu, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Rusça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(84) Saint Vincent ve Grenadinler

a) Saint Vincent ve Grenadinler ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Saint Vincent ve Grenadinler, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat

evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(85) San Marino

a) San Marino ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) San Marino, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İtalyanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, San Marino Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

(86) Seyşeller

a) Seyşeller ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Seyşeller, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce veya Fransızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(87) Sırbistan

a) Sırbistan, l934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25.l2. l935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04.01.l936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 27/07/l937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Sırbistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Sırpça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(88) Singapur

a) Singapur ile aramızda adli işbirliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Singapur, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat evrakı, tebligat talepnamesine (Ek:4) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce (veya Malayca, Mandarin Çincesi, Tamilce) tercümeleri olmak üzere iki takım düzenlenecektir.

d) Singapur Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

(89) Slovakya

a) Slovakya ile aramızda 11 Kasım 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye ile Slovakya Cumhuriyeti arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardım Anlaşması" bulunmaktadır.

b) Slovakya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Slovakça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Slovakça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(90) Slovenya

a) Slovenya 25.12.1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanan ve 04.01.1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 1934 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename"ye katılmıştır.

b) Slovenya, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Slovence veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Slovence tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Bu ülkede, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen alternatif tebligat yöntemlerinden biri olan doğrudan posta yolu ile tebligat yapılabilmektedir. Tebliğ edilecek evrakın Türkçe ve muhatabın dilinde tercümesi ile muhatabın adresine iadeli taahhütlü mektupla gönderilmesi gerekmektedir.

(91) Sri Lanka

a) Sri Lanka ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Sri Lanka, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İngilizce (veya Sinhala, Tamil) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(92) Suudî Arabistan

a) Suudî Arabistan ile aramızda 31.05.1930 tarih ve 1507 sayılı Resmî Gazete yayımlanan 1930 tarihli "Muhadenet Muahedenamesi" mevcuttur.

b) Suudi Arabistan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

d) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir.

e) Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

f) Suudi Arabistan makamları, tebliğ edilecek evrakın listelendiği işlem fihristinin (Ek:10) doldurulmasını istemektedir.

(93) Suriye

a) Suriye ile aramızda "Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" 09.04.2009 tarihinde imzalanmıştır. Anılan Anlaşma 02.11.2010 tarih ve 6040 sayılı Kanunla onaylanıp 15.06.2011 tarihli ve 27965 sayılı Resmî Gazetede yayımlanmış ise de henüz yürürlüğe girmemiştir.

b) Suriye, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir.

d) Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(94) Şili

a) Şili ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Ürdün, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir.

d) Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve İspanyolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Şili makamlarınca, tebliğ evrakının aslına ve tercümelerine 1961 tarihli "Yabancı Resmî Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesi" uyarınca Apostil Şerhi eklenmesi talep edilmektedir.

(95) Tacikistan

a) Tacikistan ile aramızda 04.04.2000 tarih ve 4558 sayılı Kanunla onaylanan ve 30.05.2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 22.06.2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Tacikistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Tacikçe onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(96) Tayland

a) Tayland ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Tayland, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Tayland'ın resmi dili olan Tayca

(mümkün olmazsa İngilizce) onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Tayland Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

(97) Tayvan

a) Tayvan, Ülkemiz tarafından tanınan bir ülke değildir. Bununla birlikte resmi tanıma anlamına gelmeyecek şekilde karşılıklı olarak ticari, ekonomik ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesi amacıyla Ankara'da "Taipei Ekonomi ve Kültür Ofisi" ve Taipei'de "Türk Ticaret Ofisi" faaliyet göstermektedir.

b) Tayvan ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

c) Tayvan, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

d) Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Çince onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(98) Tunus

a) Tunus ile aramızda 19.11.1982 tarih ve 2711 sayılı Kanunla onaylanan ve 17.03.1983 tarih ve 17990 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01.07.1983 tarihinde yürürlüğe giren l982 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme" mevcuttur.

b) Tunus, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Arapça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(99) Türkmenistan

a) Türkmenistan ile aramızda 29.02.2012 tarihinde Ankara'da imzalanan, 26.02.2013 tarihli ve 6442 sayılı kanunla onaylanması uygun bulunan, 22.05.2013 gün ve 28654 sayılı Resmî Gazetede yayımlanarak 29.06.2013 tarihinde yürürlüğe giren "Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması" mevcuttur.

b) Türkmenistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşma çerçevesinde tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Türkmence onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Evrakın Türkmence dışında başka bir dilde düzenlenmesi halinde tebligat ancak muhatap almayı kabul ettiği takdirde yapılabilecektir.

(100) Ukrayna

a) Ukrayna ile aramızda 09.07.2003 tarih ve 4920 sayılı Kanunla onaylanan ve 22.12.2003 tarih ve 25324 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02.05.2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Ukrayna, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşma çerçevesinde tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Ukraynaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Ukraynaca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Evrakın Ukraynaca dışında başka bir dilde düzenlenmesi halinde tebligat ancak muhatap almayı kabul ettiği takdirde yapılabilecektir.

f) Kırım Bölgesinde yapılacak tebligatlar için Ukrayna adli makamlarınca, muhatabın halen Kırım bölgesinde bulunup bulunmadığının ve yeni adresinin tespiti için muhatabın varsa telefon ve e-posta adresi gibi iletişim bilgilerinin de belirtilmesi istendiğinden bu mahiyetteki bilgilerin 184 nolu forma eklenmesinde yarar bulunmaktadır.

(101) Umman

a) Umman ile aramızda 06.06.2008 tarihinde imzalanan, 16.03.2010 tarihli ve 5960 sayılı kanunla onaylanması uygun bulunan, 22.05.2010 gün ve 27588 sayılı Resmî Gazetede yayımlanarak 29.06.2013 tarihinde yürürlüğe "Türkiye Cumhuriyeti ile Umman Sultanlığı Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardım Anlaşması" mevcuttur.

b) Umman, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşma çerçevesinde tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(102) Ürdün

a) Ürdün ile aramızda 17.041975 tarih ve 1878 sayılı Kanunla onaylanan ve 05.09.1975 tarih ve 15347 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 14.05.1976 tarihinde yürürlüğe giren l97l tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Haşimî Ürdün Krallığı Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İlişkileri Düzenleyen Sözleşme" mevcuttur.

b) Ürdün, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(103) Venezuela

a) Venezuela ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Venezuela, l965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(104) Vietnam

a) Vietnam ile aramızda adli iş birliğine ilişkin ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Vietnam, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Vietnamca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(105) Yunanistan

a) Yunanistan ile aramızda iki taraflı adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Yunanistan, l965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf olup, l954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (Ek:3) bağlı olarak Türkçe ve Yunanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Yunanistan Adli Makamları aracılığıyla yapılacak

tebligatlarda masraf talep edildiğinden Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ"in dikkate alınması gerekmektedir.

BÖLÜM

3

CEZA İSTİNABE VE TEBLİGAT

1. Amaç
2. Kazanımlar
3. Adli Mercilerinin Cezai Türk Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma Talepleri
4. Örnek Talepname Hazırlanması
5. Talepnamenin Tamamlanmasından Sonra Atılacak Adımlar
6. Etkinlik

1. AMAÇ

Bu eğitim modülünün amacı, uluslararası adli yardımlaşma usul ve esasları çerçevesinde, cezai konularda uluslararası istinabe ve tebligat evrakının hazırlanmasında yapılan hataların fark edilmesini sağlamak ve doğru uygulamaya yönelik bilgi ve becerileri kazandırmaktır.

2. KAZANIMLAR

Bu bölümün sonunda eğitim görenlerin aşağıdaki kazanımlara ulaşmaları hedeflenmektedir.

1. Cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma (ceza istinabe ve tebligat) kavramını açıklar.

2. Cezai konularda uluslararası adli yardımlaşmanın kapsamını bilir.

3. Cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma mevzuatını bilir.

4. Talepname hazırlarken dikkat edilecek hususları bilir.

5. Cezai konularda uluslararası adli yardımlaşmaya dair usul ve esasları bilir.

3. TÜRK ADLİ MERCİLERİNİN CEZAİ KONULARDA ULUSLARARASI ADLİ YARDIMLAŞMA TALEPLERİ

3.1. Cezai Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma Kavramı

Cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma kavramının anlaşılabilmesi için, daha üst ve genel bir ifade olan "Cezai Konularda Uluslararası Adli İş Birliği"nden farkının ortaya konulması gerekmektedir.

Cezai konularda uluslararası adli iş birliği, 23.04.2016 tarihli ve 6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adlî İş Birliği Kanununun 2'nci maddesinin 1'inci fıkrasında; "*Cezaî konularda bir devletin adlî mercilerinin diğer bir devletin adlî mercileri adına yerine getirdiği işlemleri ifade eder.*" şeklinde tanımlanmıştır.

Öte yandan, 6706 sayılı Kanun yedi bölümden oluşmaktadır. Bunlar; "Genel Hükümler", "Adlî Yardımlaşma", "İade", "Soruşturma veya Kovuşturmanın Devri", "İnfazın Devri", "Hükümlü Nakli" ve "Çeşitli ve Son Hükümler" olarak sınıflandırılmıştır.

Anlatılanlar ışığında cezai konularda uluslararası adli iş birliği;

- Cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma,
- İade,
- Soruşturma veya kovuşturmanın devri,
- İnfazın devri ve
- Hükümlü naklini de kapsamına alan daha genel bir kavramdır.

Dolayısıyla adlî yardımlaşma, tıpkı iade veya hükümlü nakli gibi bir adli iş birliği türüdür.

Adli yardımlaşmaya ilişkin 6706 sayılı Kanunda bir tanıma yer verilmemekle birlikte 7'nci maddede; soruşturma veya kovuşturmanın sonuçlandırılması ya da verilen mahkûmiyet kararlarının yerine getirilmesi için ihtiyaç duyulan konularda adli yardımlaşma talebinde bulunabileceği ifade edilmiştir. Bununla birlikte madde metninden, cezai konularda uluslararası tebligatın da adli yardımlaşmanın bir türü olduğu anlaşılmaktadır.

Bununla birlikte, Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğünce adli yardımlaşma türleri, ceza tebligat ve ceza istinabe konulu iki ayrı genelge içerisinde ele alınmıştır. Gerçekten, 16.11.2011 tarihli ve 69/3 sayılı "Cezaî Konularda Uluslararası Tebligat" konulu genelgede cezai tebligatın konusu, adli kararların veya usule ait işlemlerin tebliği olarak belirlenmiştir. Ceza istinabe ise 16.11.2011 tarihli ve 69/2 sayılı "Uluslararası Ceza İstinabe İşlemlerinde Adlî Makamlarımızca Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar" konulu genelgede düzenlenmiştir. Anılan genelgede, ceza istinabe konusu işlemler sınırlı sayıda olmamak üzere örneklendirilmiş ve aşağıda ilgili başlıkta detaylı olarak belirtileceği üzere; şüpheli veya sanıkların ifadelerinin alınması veya sorgularının yapılması; mağdur, şikâyetçi, katılan, tanık veya bilirkişilerin dinlenilmesi; bilirkişi raporu temini; her türlü delil, bilgi veya belgelerin temini; arama veya elkoyma gibi birçok adli işlem ceza istinabe işlemleri arasında sayılmıştır.

Anlatılanlar ışığında, cezai konularda uluslararası adli yardımlaşmayı, ceza istinabe ve ceza tebligat işlemleri olarak ikiye ayırmak mümkündür.

3.2. Merkezî Makam Kavramı

6706 sayılı Kanunun 2'nci maddesi gereğince Merkezî Makam, Adalet Bakanlığını ifade etmektedir.

Merkezî Makamın görev ve yetkileri, 6706 sayılı Kanunun 3'üncü maddesinde aşağıdaki şekilde belirtilmiştir:

> "***Merkezî Makamın görev ve yetkileri***
>
> ***MADDE 3-*** (1) Merkezî Makamın görev ve yetkileri şunlardır:
>
> *a) Taraf olunan milletlerarası andlaşmalar veya mütekabiliyet ilkesi çerçevesinde, yabancı devletlerin adlî iş birliği taleplerinin kabulü ile Türk adlî mercilerinin yapacağı iş birliği taleplerinin uygunluğu konusunda karar vermek.*
>
> *b) Uygulanacak adlî iş birliğinin türü ve izlenecek yöntem konusunda karar vermek.*

c) Adlî iş birliği kapsamında devletlerce talep edilen bilgi ve belgelerin kullanılmasına muvafakat vermek, bunların kullanılmasını sınırlandırmak, teminat veya şarta bağlamak.

(2) Yabancı devlet ile Türkiye arasında hukukî ve fiilî mütekabiliyet bulunmaması hâlinde, adlî iş birliği talebinin yerine getirilmesi, talep eden devletin Türkiye'nin aynı konuya ilişkin adlî iş birliği taleplerini karşılamayı garanti etmesi şartına bağlanabilir."

Bununla birlikte, 10.07.2018 tarihli ve 1 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 45'nci maddesi uyarınca, Adalet Bakanlığı adına cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma işlemlerini yapma görev ve yetkisi Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğüne aittir.

Dolayısıyla, Türk adli mercilerinin yabancı devlet makamlarını muhatap adli yardımlaşma talepleri Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü aracılığıyla ilgili ülkelere iletilmektedir.

3.3. Adli Yardımlaşmanın Hukuki Kaynakları

Uluslararası adli yardımlaşma, bir yandan her ülkenin kendi iç hukuk düzeninde kabul ettiği kanunlarla, öte yandan diğer ülkelerle yapılan ikili veya çok taraflı milletlerarası andlaşmalarla yürütülmektedir. Uluslararası teamül ve sözleşmeler, adli yardımlaşma işlemlerinin talep eden tarafın kendi mevzuatında öngörülen şekillere uygun olarak yerine getirilmesini öngörmektedir. Bunun dışında ikili sözleşmeler ve çok taraflı sözleşmeler esas alınacaktır. Sözleşmeye dayanmayan adli yardımlaşma işlemleri açısından ise ülkeler arasındaki karşılıklılık durumu belirleyici olmaktadır.

Adli yardımlaşmanın uluslararası hukuktaki kaynaklarını, ülkemizin de taraf olduğu ikili veya çok taraflı milletlerarası andlaşmalardaki adli iş birliğine ilişkin hükümler, bunların bulunmaması hâlinde ise mütekabiliyet (karşılıklılık) prensibi oluşturmaktadır.

Adli yardımlaşmanın ulusal hukukumuzdaki yazılı kaynaklarını ise:

- 6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adlî İşbirliği Kanunu,
- 7201 sayılı Tebligat Kanunu,
- 16.11.2011 tarihli ve 69/2 sayılı "Uluslararası Ceza İstinabe İşlemlerinde Adlî Makamlarımızca Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar" konulu Genelge ve
- 16.11.2011 tarihli ve 69/3 sayılı "Cezaî Konularda Uluslararası Tebligat" konulu Genelge oluşturmaktadır.

3.3.1. Ceza İstinabe Yoluyla Talep Edilebilecek İşlemler Nelerdir?

Aşağıda sayılan veya Adalet Bakanlığınca uygun görülebilecek diğer ceza muhakemesi işlemleri, milletlerarası andlaşma hükümleri ile muhatap devlet mevzuatı elverdiği ölçüde adli yardımlaşma yoluyla yerine getirilebilir:

- Şüpheli veya sanıkların ifadelerinin alınması veya sorgularının yapılması,
- Mağdur, şikâyetçi, katılan, tanık veya bilirkişilerin dinlenilmesi,
- İfade veya beyanların alınması sırasında görüntülü veya sesli iletişim tekniğinin kullanılması,
- Adli yardımlaşma talebine konu işlemin yerine getirilmesi sırasında hazır bulunma,
- Bilirkişi raporu temini,
- Her türlü delil, bilgi veya belgelerin temini ile gerektiğinde ilgili belge asıllarının veya tasdikli suretlerinin sağlanması,
- Eşya ve yer incelemesi,
- Delil toplamak amacıyla kazançların, malvarlıklarının, araç-gereçlerin tespiti veya izlenmesi,
- Arama, el koyma ve müsadere,
- Delil niteliğindeki eşyaların teslimi,
- Fethi kabir ve otopsi.

3.3.1.1. Ceza İstinabe Evrakı Nelerden Oluşur?

İstinabe evrakı, talep edilen adlî yardımlaşmanın konu ve içeriğine göre aşağıdaki belgeleri ihtiva eder:

i. Talepname,

ii. Ekler:

- Talebin ilgilisi yabancı uyruklu kişilerin kimlik veya kimlik yerine geçen belgelerinin okunaklı ve mümkünse renkli suretleri,
- Düzenlenmişse iddianame,
- Gerektiğinde mahkeme kararı, Yargıtay ilamı, görevsizlik ve yetkisizlik kararları,
- Uygulanması muhtemel ceza ve yargılama usulüne ilişkin kanun madde metinleri,
- İfade suretleri,

- Gerektiğinde bilirkişi raporu,
- Arama veya el koyma gibi koruma tedbirleri ile müsadereye dair ilgili mahkeme veya hâkim kararları,
- Diğer gerekli belgeler,

iii. Talepnamenin ve eklerinin tercümesi.

İkmal edilen istinabe evrakı, tercüme işlemini müteakiben Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü aracılığı ile yabancı devlete iletilebilecektir.

3.3.1.2. Talepnamede Bulunması Gereken Asgari Unsurlar Nelerdir?

Adli makamlarımızın soruşturma/kovuşturma sırasında bazı usul işlemlerinin yerine getirilebilmesi için başka bir devlet adli makamının yardımına ihtiyaç duymaları hâlinde ilgili devlet yetkili adlî makamını muhatap bir adli yardımlaşma talepnamesi hazırlanması gerekmektedir. Örnek talepname metinleri 69/2 sayılı Genelgenin eklerinde yer almaktadır.

Taraf olduğumuz ikili ve çok taraflı milletlerarası andlaşmalar gereği bir talepnamede bulunması gereken asgari unsurlar şunlardır:

- Talepte bulunan adli makamın adı,
- Talebin konusu,
- Mümkün olduğu ölçüde, talebin ilgilisinin kimlik bilgileri, yurt dışı adresi ve uyruğu; adres bilgisinin bulunmaması hâlinde, bu hususun belirtilerek ilgilinin adresinin de tespitinin istenildiği,
- Gerektiğinde yasal temsilcinin kimlik ve adres bilgileri,
- Aranacak yerin ve el konulacak eşyanın tavsifi,
- Talep konusu suçun hukuki vasıflandırılması ve uygulanması muhtemel kanun maddeleri,
- Soruşturma veya kovuşturma konusu suçun işleniş şekli,
- Adli yardımlaşma ile yerine getirilmesi istenen hususlar ve gerekçesi,
- İfadesinin alınması istenen ilgiliye yöneltilecek sorular,
- Talebin yerine getirilmesinde özel bir usulün uygulanması isteniyorsa ayrıntıları,
- Talebin ivedi olarak yerine getirilmesi isteniyorsa bu husus ve gerekçesi,
- Talebin yerine getirilmesini kolaylaştıracak diğer bilgiler.

Talepname, ilgili ülke yetkili adli makamına hitaben düzenlenmelidir.

3.3.1.3. Arama ve El Koyma

Adli makamlarca, yürütülen bir ceza soruşturması veya kovuşturması ile ilgili olarak, arama veya el koyma talebinde bulunulma ihtiyacı gerektiğinde, talebin ifası için delilin veya malvarlığının talep edilen devlette bulunabileceğine yönelik kanunda aranan nitelikte şüphe sebepleri mevcutsa arama ve/ya el koymayı içeren adli yardımlaşma talebi düzenlenebilecektir.

Bu konuda, 69/2 sayılı Genelgeye uygun bir adli yardımlaşma talebi hazırlanmalıdır. Talepnamede, ayrıca aşağıdaki bilgi ve belgelere yer verilmelidir:

- Arama yapılması ve el konulması istenen malvarlığının veya delilin tanımı,
- Talebin ilgilisi gerçek ve tüzel kişinin ayrıntılı kimlik ve adres bilgileri,
- Arama veya el koyma talebinin gerekçeleri,
- Adli makamın arama ve el koymaya izin veren kararı veya talepte bulunan Türk adli makamının iç hukukumuza göre böyle bir talepte bulunmaya yetkili olduğu yönündeki açıklama,
- Türk mevzuatında, arama veya el koyma için gerekli diğer şartların sağlandığına ilişkin bilgi ve belgeler,
- Talebin yerine getirilmesini kolaylaştırabilecek diğer bilgi ve belgeler.

3.3.1.4. Görüntülü ve sesli iletişim tekniğiyle (video-konferans) adlî yardımlaşma

6706 sayılı Kanunun 9'uncu maddesi ile Ceza Muhakemesinde Ses ve Görüntü Bilişim Sisteminin Kullanılması Hakkında Yönetmeliğin 11'nci maddesinin 1'inci fıkrası uyarınca, ifadesi alınacak veya dinlenilecek kişinin, video konferans yöntemiyle gerçekleştirilecek duruşmada ifadesinin alınması, dinlenmesi veya görüntülü ve sesli iletişim teknolojisiyle yerine getirilebilecek diğer bir adli yardımlaşma yolunun uygulanması mümkündür.

Bu konuda, 69/2 sayılı Genelgeye uygun ve ilgilinin ifadesinin alınması konulu bir adli yardımlaşma talepnamesi hazırlanmalı, talepname içeriğinde ilgilinin beyanının video-konferans aracılığı ile alınmasının istenildiği ayrıca ve açıkça belirtilmelidir.

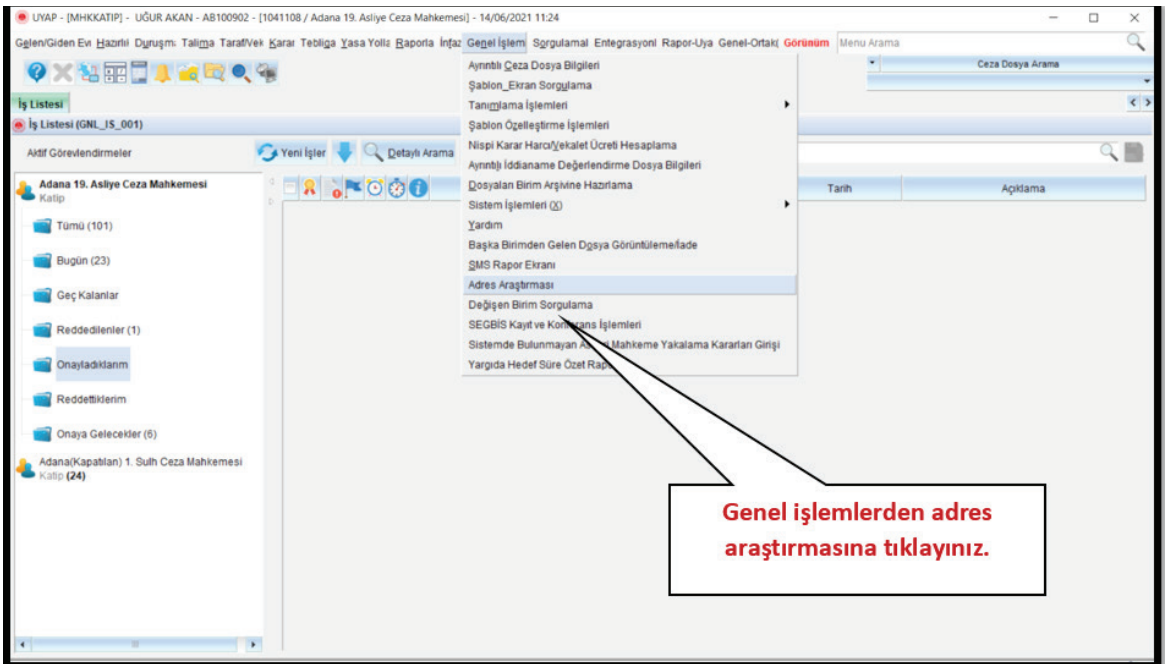
3.3.1.5. Adli Sicil, Yurt Dışı Adres Bilgileri ve Nüfus Kayıtlarının Temini

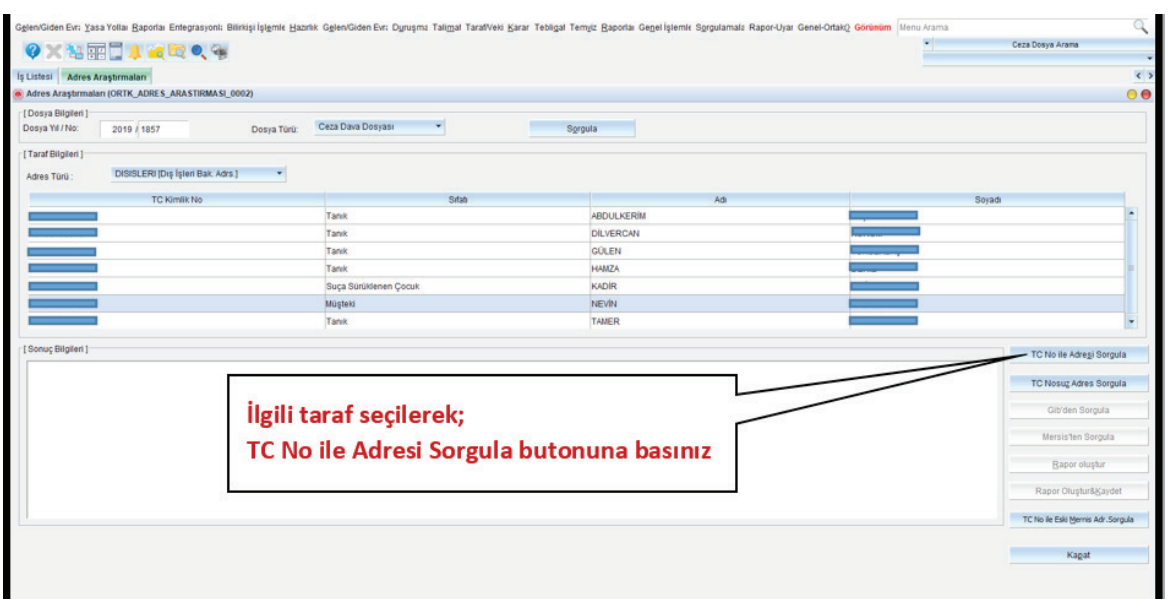
3.3.1.5.1. Türk Vatandaşlarının Yurt Dışı Adres Bilgilerinin Temini

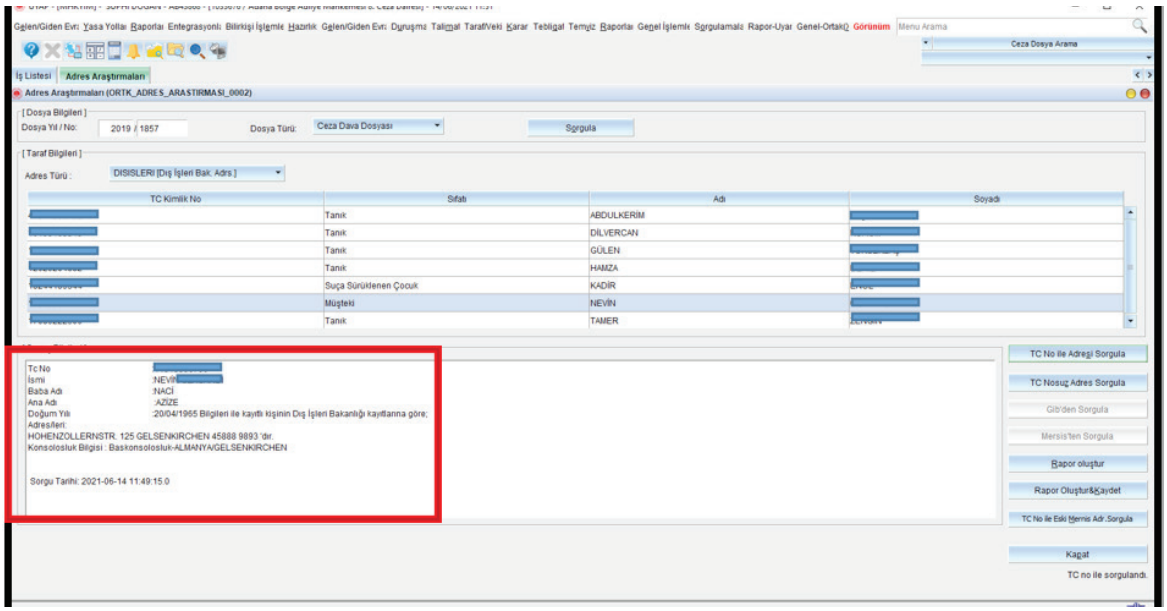
Türk vatandaşlarının Konsolosluk.net sisteminde kayıtlı yurt dışı adreslerine; Bakanlığımız ile Dışişleri Bakanlığı arasında imzalanan 19.12.2009 tarihli "Veri Erişim, Paylaşım ve Kullanım Esaslarına Dair Protokol" uyarınca, UYAP üzerinden ulaşılması mümkündür. Bu nedenle Türk vatandaşları yönünden işlem yapılmadan önce adres bilgilerinin UYAP üzerinden araştırılması, zaman kaybını önleyecektir.

UYAP üzerinden yapılan araştırmaya rağmen yurt dışı adres bilgilerine ulaşılamayan Türk vatandaşlarının adres bilgilerinin, ilgili yabancı devletten adli yardımlaşma yoluyla talep edilmesi gerekmektedir. Bu amaçla, 69/2 sayılı Genelgenin ilgili eklerine (Ek-1-e veya Ek-1-i) uygun talepname düzenlenmesi gerekmektedir. Buna karşın, ilgilinin adresinin tespiti ile birlikte beyanının da alınması gerekiyorsa, aynı talepname içeriğinde her iki hususun birlikte istenilmesi mümkündür.

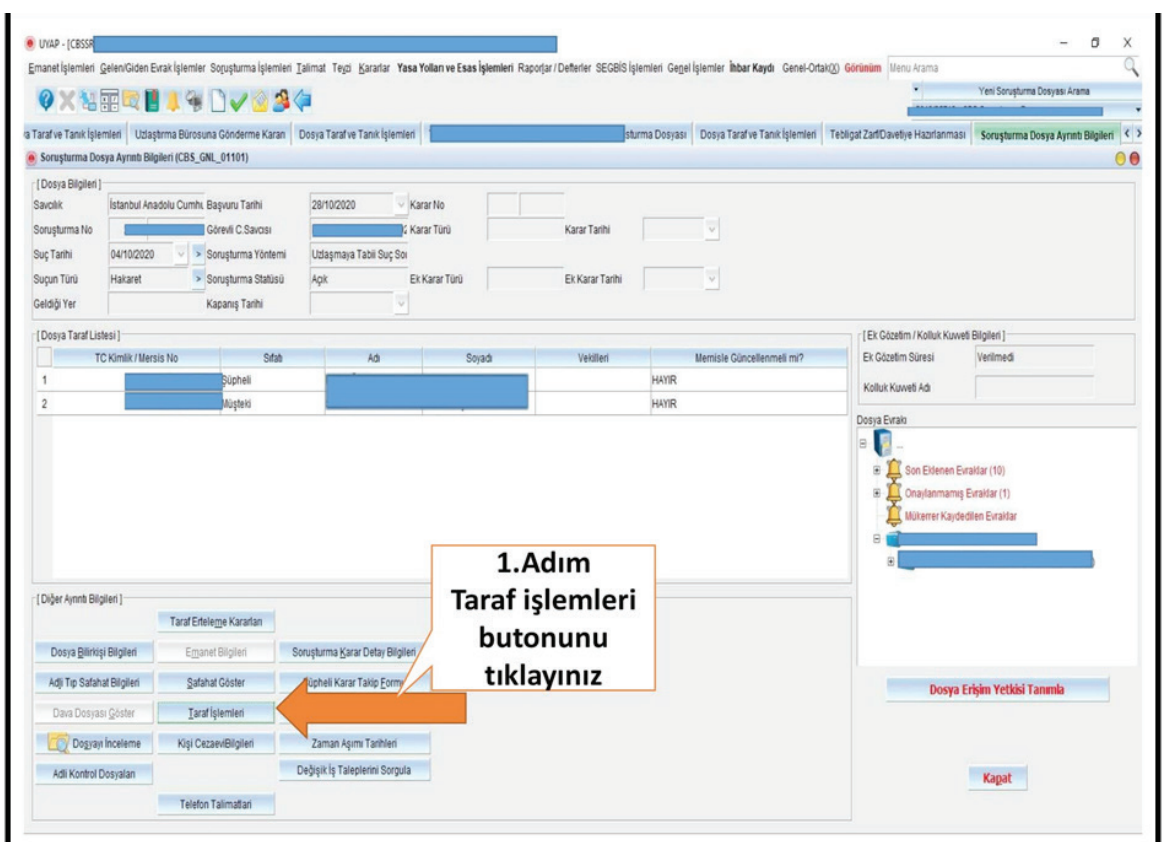
Yabancı Ülkedeki Türk Vatandaşlarının Adres ve Konsolosluk Bilgilerinin Tespiti ile ilgili UYAP Ekran Görüntüleri (Mahkemeler Ekranı İçin)

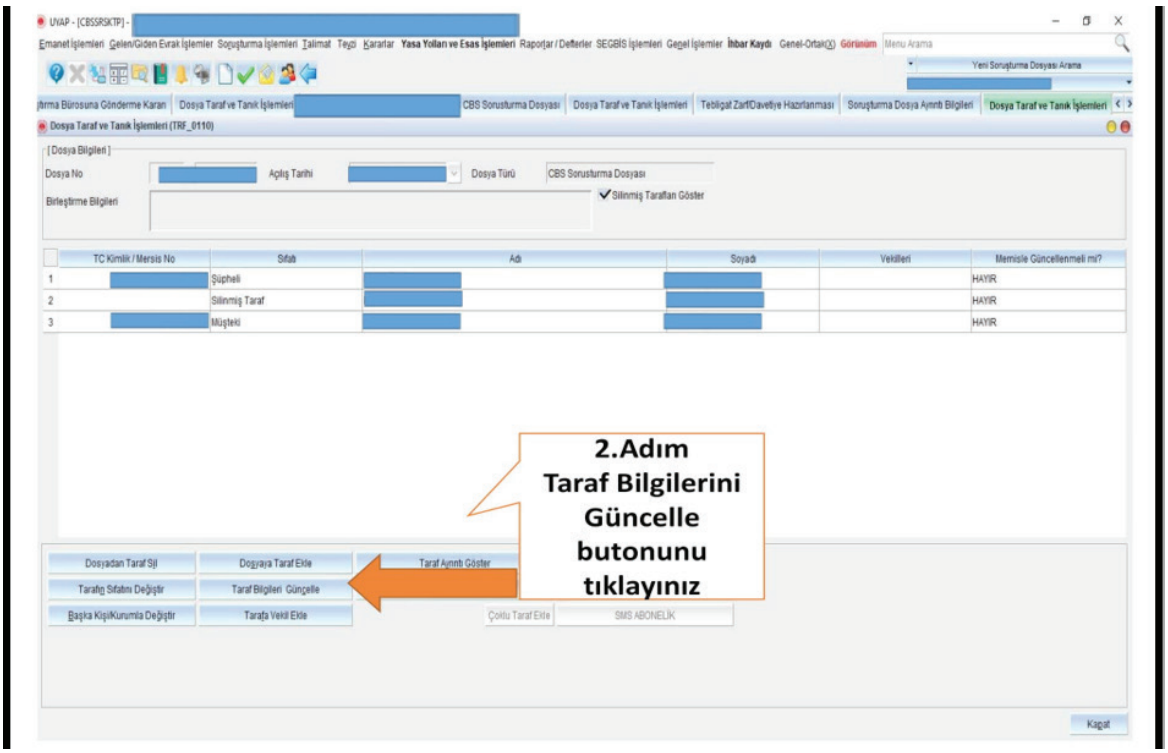


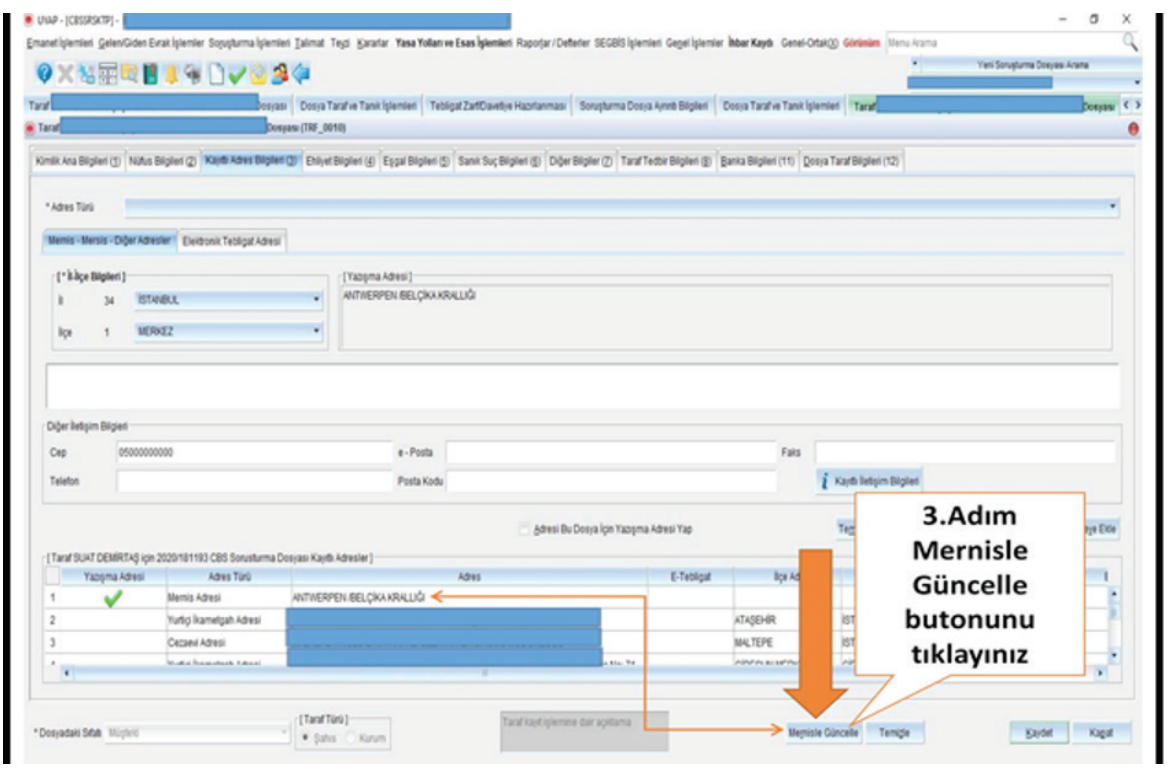




Yabancı Ülkedeki Türk Vatandaşlarının Adres ve Konsolosluk Bilgilerinin Tespiti ile ilgili UYAP Ekran Görüntüleri (Cumhuriyet Başsavcılığı Ekranları İçin)




2.Adım
Taraf Bilgilerini
Güncelle
butonunu
tıklayınız


3.Adım
Mernisle
Güncelle
butonunu
tıklayınız

3.3.1.5.2. Yabancı Devlet Vatandaşlarının Adres, Nüfus ve Adli Sicil Kayıtlarının Temini

INTERPOL'e üye devletlerin vatandaşlarının nüfus, adres ve adli sicil kayıtlarının temininde kural olarak adli yardımlaşma talepnamesi düzenlenmesine gerek olmayıp sayılan bilgilerin, Bakanlığımız aracı kılınmaksızın, doğrudan Emniyet Genel Müdürlüğünden (İnterpol-Europol Daire Başkanlığı) talep edilmesi mümkündür. Böyle bir talebin gönderilmesi hâlinde mümkün olduğu ölçüde talebe konu kişiye ait kimlik bilgilerinin, adı geçenin kimliği hakkında bilgi edinilmesini sağlayacak pasaport gibi bir evrakın, bilginin niçin istendiği ve adı geçenin neyle suçlandığına ilişkin bir açıklama ve adı geçen hakkında uygulanması muhtemel ceza ve/ya usul hükümleri ile birlikte tercümesiz olarak İçişleri Bakanlığına gönderilmesi gerekmektedir.

INTERPOL üyesi olmakla birlikte Afganistan, Almanya, Bangladeş, Bulgaristan, Güney Afrika Cumhuriyeti, Hindistan, Hollanda, Irak, İran, Lübnan, Nijerya, Pakistan, Somali, Rusya ve Yunanistan gibi ülkeler, bu bilgileri paylaşmak için adlî yardımlaşma talebinde bulunulmasını istemektedirler.

3.3.2. Ceza Tebligat

Kararların veya usul işlemlerinin adli yardımlaşma yoluyla tebliği mümkündür. Bu işlemin hukukumuz yönünden dayanağını taraf olduğumuz ikili veya çok taraflı milletlerarası andlaşmalar, bulunmayan haller için mütekabiliyet prensibi, 7201 sayılı Tebligat Kanunu ve 69/3 sayılı "Cezai Konularda Uluslararası Tebligat" konulu Genelge oluşturmaktadır.

Taraf olduğumuz sözleşmeler ve sözleşme bulunmayan hâller için uluslararası teamül hukuku gereği tebligat talepleri, adli yardımlaşma talebini yerine getirecek olan devletin mevzuatına göre yerine getirilecektir, ancak özel bir tebliğ usulünün istenmesi hâlinde bu usule göre işlem yapılması da mümkündür.

3.3.2.1. Yabancı Ülkedeki Türk Vatandaşlarına Tebligat

Yabancı ülkede Türk vatandaşlarına tebligat işlemleri kural olarak Tebligat Kanununun 25/a maddesi gereği dış temsilciliğimiz aracılığı ile yapılacaktır. Dış temsilciliğimizin vatandaşımıza tebliğ yapamaması hâlinde ise aynı Kanunun 25/1 maddesi gereği tebliğ işlemleri yabancı devlet adli makamları aracı kılınarak yapılacaktır.

Kanunun 25/a maddesinin uygulanacağı hâllerde tebliği istenen evrak, Adalet Bakanlığı aracı kılınmaksızın doğrudan ilgili ülkelerdeki Türk diplomatik temsilciliklerine veya bu birimlere iletilmek üzere Dışişleri Bakanlığına gönderilecektir (Dış temsilciliklerimizin adres ve iletişim bilgileri ile sorumluluk sahalarına ulaşmak için bkz. http://www.mfa.gov.tr/yurtdisi-teskilati.tr.mfa"). Bu yolun uygulanması hâlinde, evrakın tercüme edilmesine gerek bulunmamaktadır.

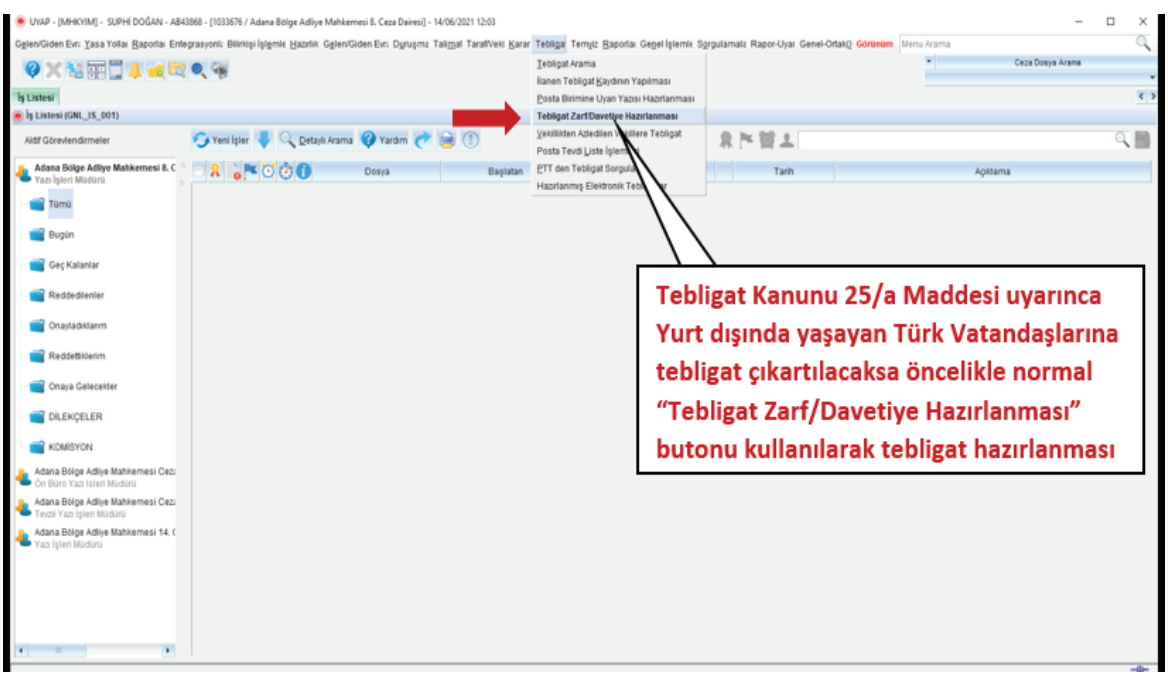
Tebligat Kanununun 25/a maddesi uyarınca, yabancı ülkede bulunan Türk vatandaşına tebliğ yapılamaması durumunda, aynı Kanunun 25/1 maddesi uyarınca yabancı adli makamlar aracı kılınarak, adli yardımlaşma yoluyla tebligat yapılacaktır.

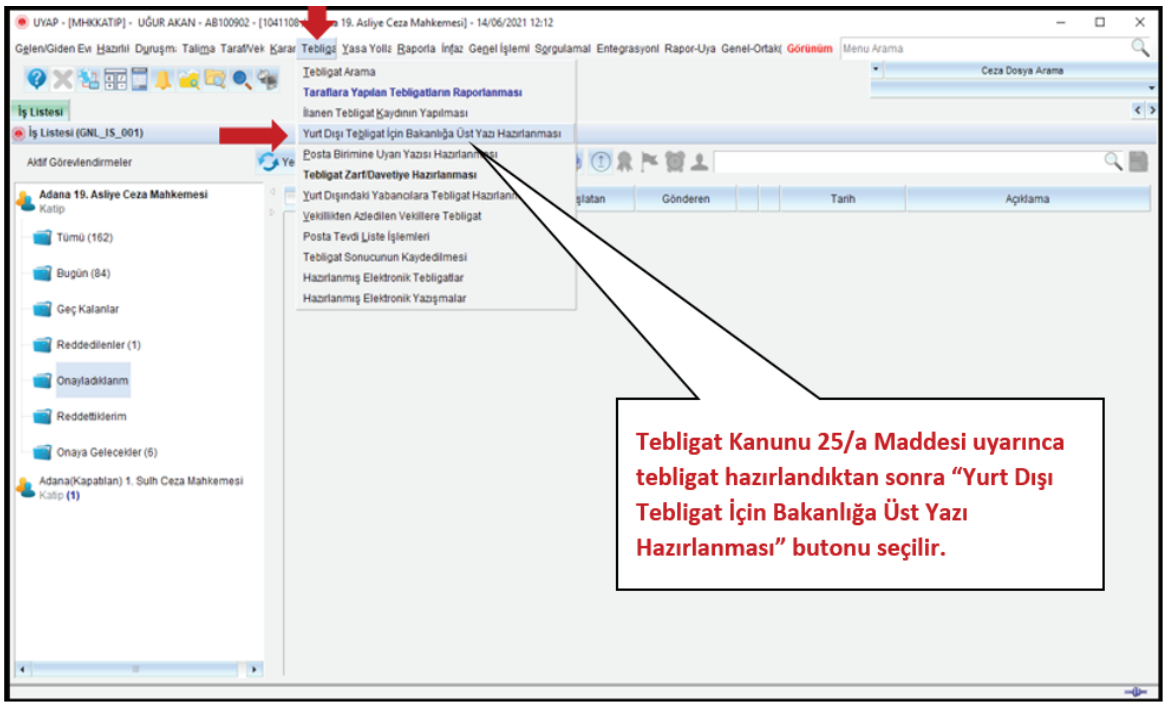
Bu durumda, tebligat istemli bir adli yardımlaşma talepnamesi hazırlanmalı, talepnameye varsa tebliğ için özel olarak izlenmesi gereken usullere ilişkin bir açıklama eklenmeli, talepnamede tarafı olduğumuz sözleşmeye/sözleşmelere atıf yapılmalı ve talepname ile tebliği istenen evrak tercüme edildikten sonra, Bakanlığımız aracı kılınarak ilgili ülkeye gönderilmelidir.

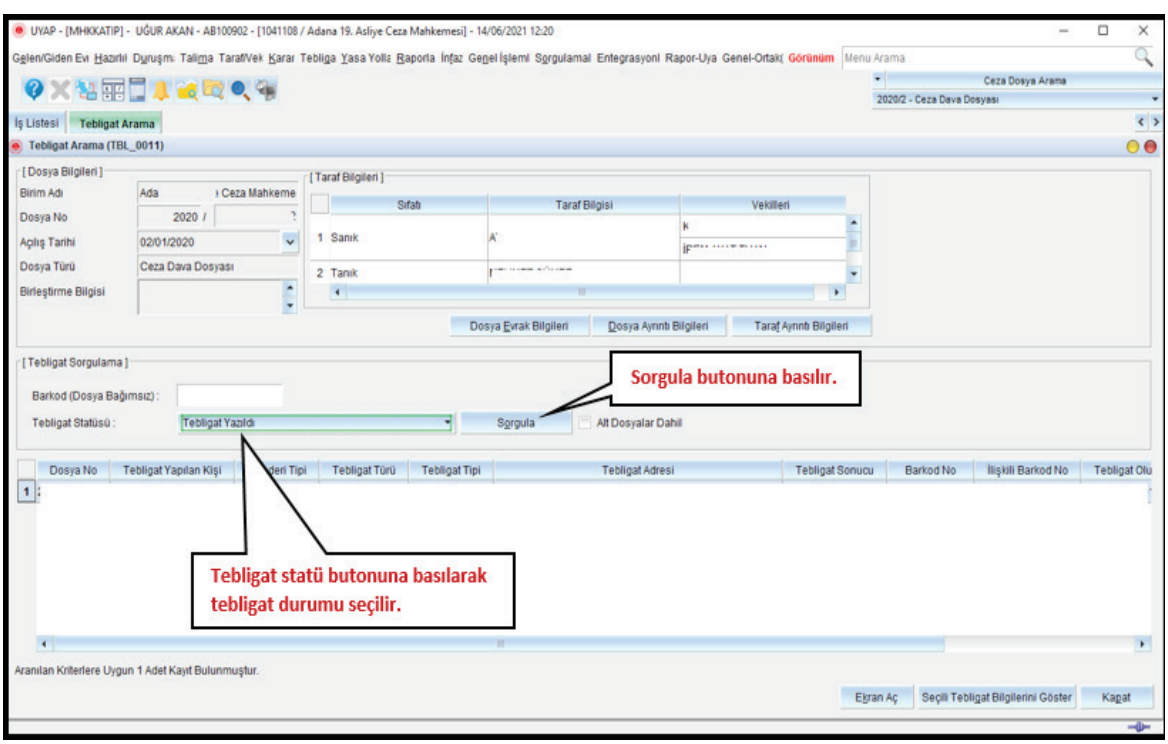
Tebligat talepname örnekleri için lütfen 69/3 sayılı Genelgenin eklerine bakınız.

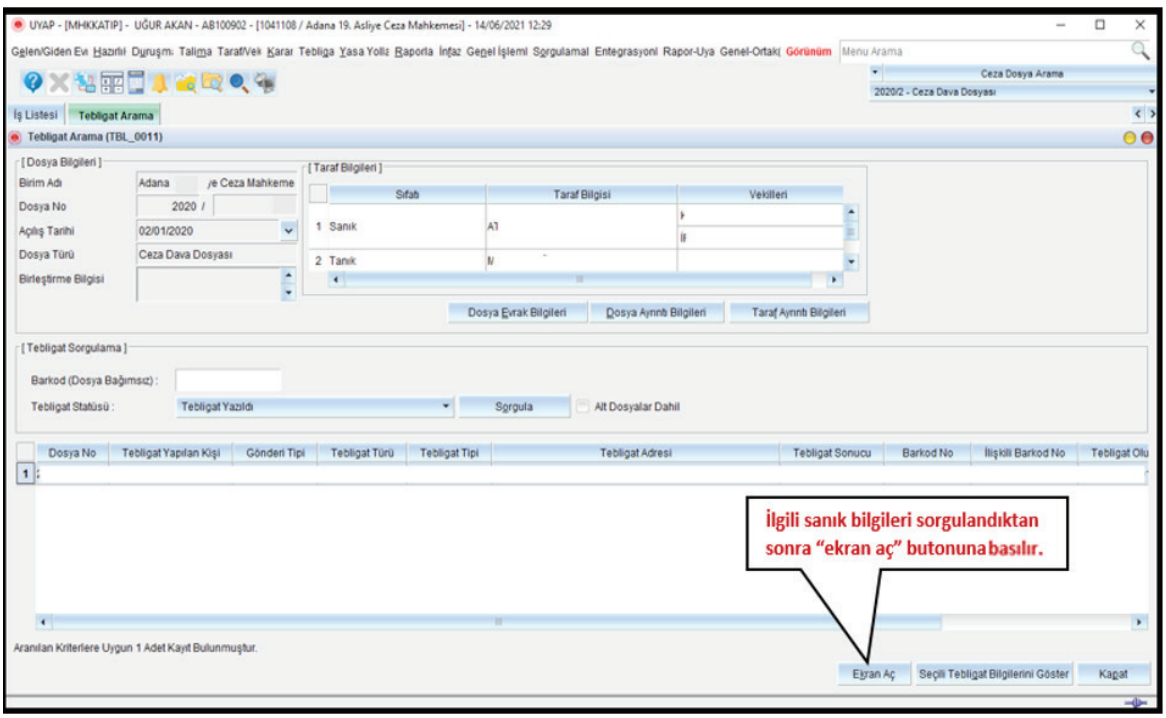
Bu yolun seçilmesi hâlinde, muhatap yabancı devletten "evrakın o devlet hukukun göre tebliğ edildiği veya tebliğ edilmiş sayıldığı tarihin de açıkça belirtilmesinin" istenmesi, uygulamada doğabilecek sakıncaları önleyecektir.

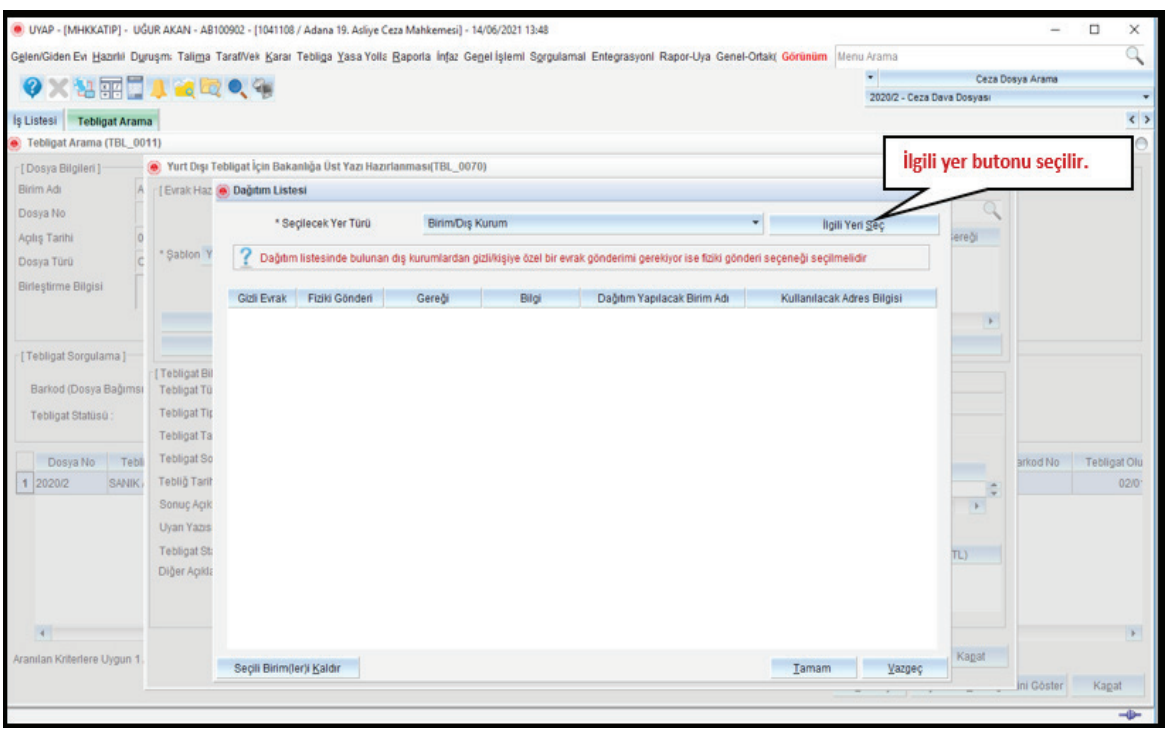
Yabancı Ülkedeki Türk Vatandaşlarına Tebligat ile İlgili UYAP Ekran Görüntüleri

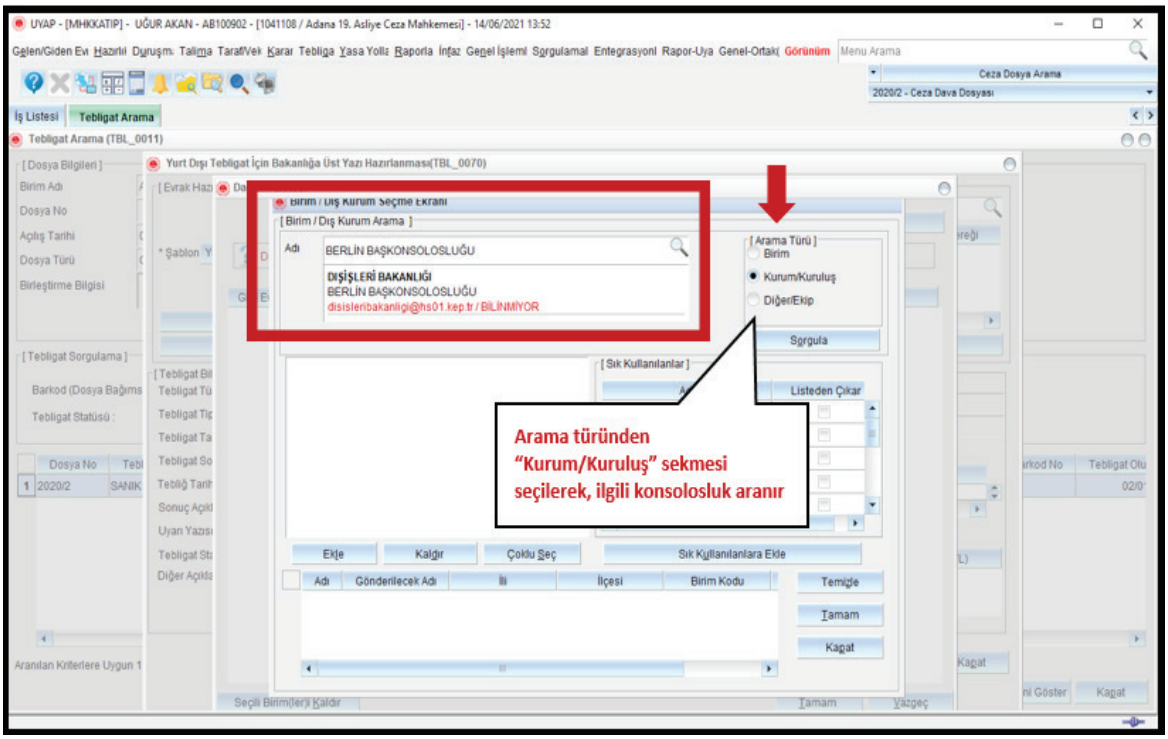


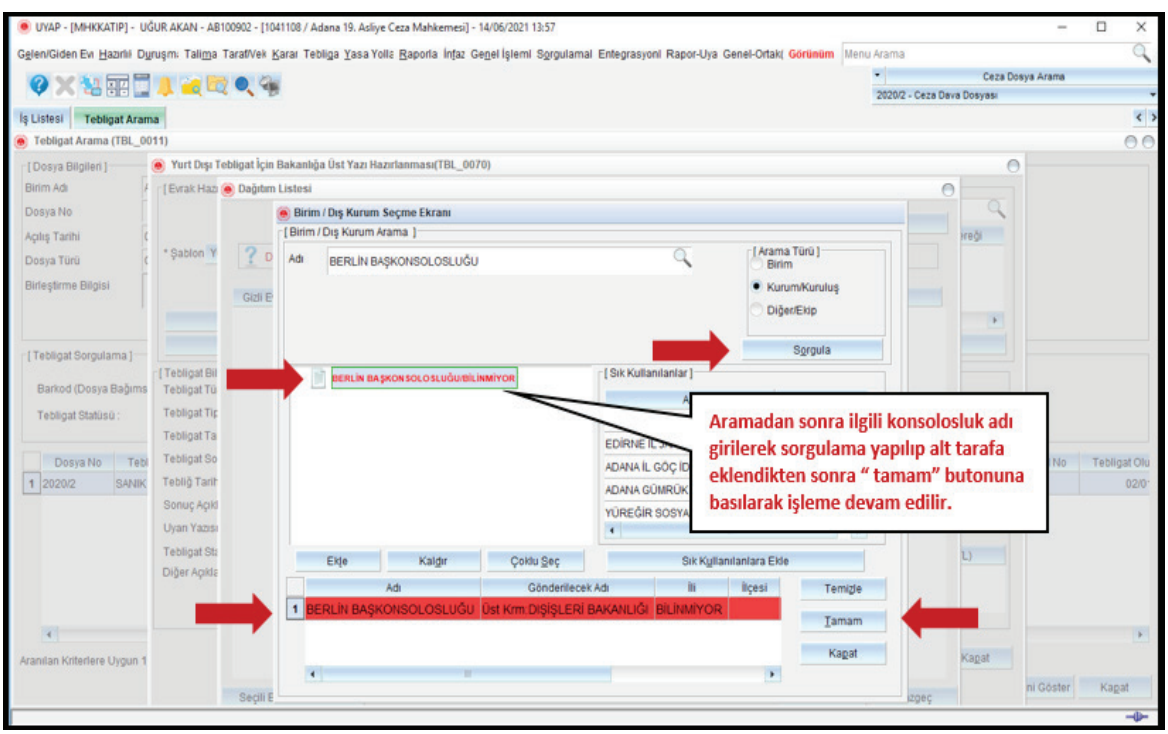

Tebligat Arama
Taraflara Yapılan Tebligatların Raporlanması
İlanen Tebligat Kaydının Yapılması
Yurt Dışı Tebligat İçin Bakanlığa Üst Yazı Hazırlanması
Posta Birimine Uyarı Yazısı Hazırlanması
Tebligat Zarf/Davetiye Hazırlanması
Yurt Dışındaki Yabancılara Tebligat Hazırlanı
Vekillikten Azledilen Vekillere Tebligat
Posta Tevdi Liste İşlemleri
Tebligat Sonucunun Kaydedilmesi
Hazırlanmış Elektronik Tebligatlar
Hazırlanmış Elektronik Yazışmalar
Tebligat Kanunu 25/a Maddesi uyarınca tebligat hazırlandıktan sonra "Yurt Dışı Tebligat İçin Bakanlığa Üst Yazı Hazırlanması" butonu seçilir.

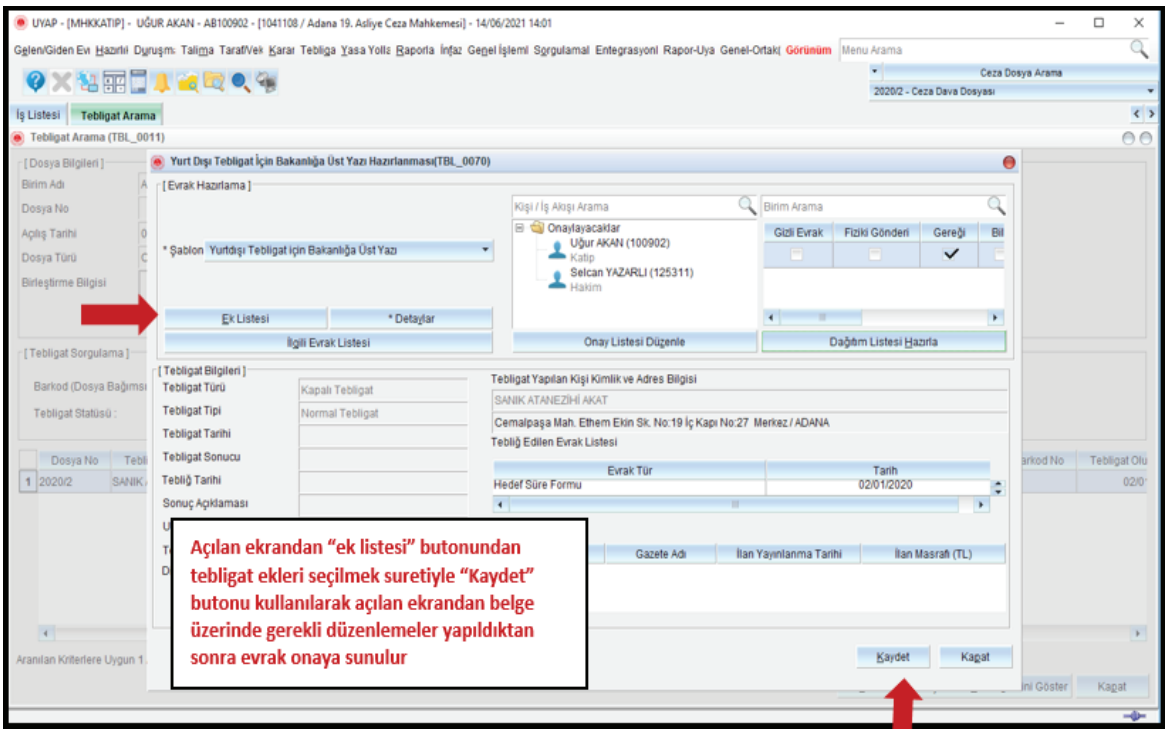

Sorgula butonuna basılır.
Tebligat statü butonuna basılarak tebligat durumu seçilir.


İlgili sanık bilgileri sorgulandıktan sonra "ekran aç" butonuna basılır.
Ekran Aç
Seçili Tebligat Bilgilerini Göster
Kapat


İlgili yer butonu seçilir.
İlgili Yeri Seç
Tamam
Vazgeç


Arama türünden
"Kurum/Kuruluş" sekmesi
seçilerek, ilgili konsolosluk aranır


Aramadan sonra ilgili konsolosluk adı
girilerek sorgulama yapılıp alt tarafa
eklendikten sonra " tamam" butonuna
basılarak işleme devam edilir.



3.3.2.2. Yabancı Ülkedeki Türk Memurlarına veya Askerlerine Tebligat

Tebligat Kanununun 27'nci maddesi gereği, yabancı bir devlette resmî bir görevle bulunan Türk memurlarına (büyükelçi, başkonsolos, konsolos, siyasî memur, idarî ve ticarî ataşe, bakanlıklar veya diğer bağlı kuruluşların temsilcileri) tebligat yapılması gereken hâllerde evrak, muhatabına tebliğ edilmesi istemiyle Dışişleri Bakanlığına gönderilmelidir.

Bu evrakın tercüme edilmesine gerek bulunmamaktadır.

Evrakın tebliği istemli üst yazıda yapılması istenilen işlemle ilgili açıklama yapılması ve yazı ekine tebliği istenen evrakın eklenmesi yeterli olacaktır.

Evrakı tebliğ alması gereken kişi yabancı devlette resmî bir görevi bulunan askerî şahıs ise, evrak muhatabına tebliğ edilmesi istemiyle askerî muhatabın bağlı bulunduğu kuvvet komutanlığına veya Jandarma Genel Komutanlığına gönderilmelidir. Bu evrakın tercüme edilmesine gerek bulunmamaktadır.

Evrakın tebliği istemli üst yazıda yapılması istenilen işlemle ilgili açıklama yapılması ve yazı ekine tebliği istenen evrakın eklenmesi yeterli olacaktır.

3.3.2.3. Yabancı Ülkedeki Yabancı Uyruklu Şahıslara Tebligat

Bu durumda Tebligat Kanununun 25/1 maddesi gereği işlem yapılarak, tebligat istemli bir adli yardımlaşma talepnamesi hazırlanmalı, talepnameye varsa tebliğ için özel olarak izlenmesi gereken usullere ilişkin bir açıklama eklenmeli, talepnamede tarafı olduğumuz sözleşmeye/sözleşmelere atıf yapılmalı ve talepname ile tebliği istenen evrak tercüme edildikten sonra, Bakanlığımız aracı kılınarak ilgili ülkeye gönderilmelidir.

Tebligat talepnamesi örnekleri için lütfen 69/3 sayılı Genelgenin eklerine bakınız.

Bu yolun seçilmesi hâlinde, muhatap yabancı devletten "evrakın o devlet hukukun göre tebliğ edildiği veya tebliğ edilmiş sayıldığı tarihin de açıkça belirtilmesinin" istenmesi, uygulamada doğabilecek sakıncaları önleyecektir.

Talepnameye, tebliğ isteminin muhatabının kimlik bilgileri ve adresi mümkün olduğunca ayrıntılı şekilde yazılmalı ve mümkün olduğu ölçüde pasaport ve kimlik belgeleri evraka eklenmelidir.

3.3.2.4. Türkiye'de Bulunan Yabancı Devlet Diplomatlarına Tebligat

Türkiye'de yabancı bir devletin temsilcisi sıfatıyla görevli bulunan büyükelçiler, elçiler, maslahatgüzarlar, yabancı elçilik müsteşar ve kâtipleri, elçilik ataşeleri ile bu görevde bulunanların eşleri, yanlarında bulunan çocuklarıyla diğer aile fertleri, konsolosluk ilişkileri çerçevesinde diplomatik ayrıcalık ve bağışıklıktan yararlanmaktadırlar.

Bu kişilerle ilgili adli makamlarca çıkarılan her türlü tebligat evrakı, Dışişleri Bakanlığı aracılığı ile ilgili yabancı ülke dış temsilciliğine iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilmelidir. Böyle bir tebliğ isteminde talepname düzenlenmesine gerek bulunmamaktadır, ancak tebliği istenen evrakın aslı ve tercümesi Bakanlığımıza gönderilmelidir.

Bir kimsenin, diplomatik ayrıcalığı olan yabancılardan sayılıp sayılmadığı hususunda tereddüt edilmesi halinde, keyfiyet Bakanlığımızdan sorulmalıdır.

4. ÖRNEK TALEPNAME HAZIRLANMASI

Adli yardımlaşma talepnamesi hazırlanırken dikkat edilmesi gereken hususların neler olduklarının adım adım açıklanmasında fayda görülmektedir.

Bu amaçla, 69/2 sayılı Genelge'nin Ek'indeki (Ek-1-a) "Şüpheli savunmasının alınması için ceza istinabe talepname örneği"nin ilgili bölümlerinin ne şekilde doldurulacağı aşağıda adım adım izah edilecektir. Aşağıda yazılı açıklamalar, ilgisi oranında ve uygun düştüğü ölçüde, diğer konularda hazırlanacak adli yardımlaşma talepnamelerinde de dikkate alınabilecektir.

I. ADIM

Türkiye Cumhuriyeti / / **Cumhuriyet Başsavcılığı** **--- Yetkili Adli Makamına** Saygıdeğer meslektaşım, Sizden aşağıda belirtilen hususlarda adli yardımlaşma talep etmekteyim.

Talepte bulunan adli makamın tam ve doğru adı yazılmalıdır.

Doğru	Yanlış
✓ Türkiye Cumhuriyeti Mazıdağı Cumhuriyet Başsavcılığı	! Türkiye Cumhuriyeti Başsavcılığı
✓ Ankara 1. Asliye Ceza Mahkemesi	! Ankara Ceza Mahkemesi

Talebin gönderildiği ülkenin tam ve doğru adı yazılmalıdır.

Doğru	Yanlış
✓ Amerika Birleşik Devletleri Yetkili Adli Makamına	! Amerika Yetkili Adli Makamına
✓ Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Yetkili Adli Makamına	! Kıbrıs Yetkili Adli Makamına
	! Kuzey Kıbrıs Yetkili Adli Makamına
	! Kıbrıs Barış Kuvvetleri Adlî Makamına

Talepnamenin başlığı, yabancı ülke makamlarına gönderilmek üzere DİABGM'yi muhatap olarak değil, doğrudan ilgili ülke adli makamına hitaben hazırlanmalıdır.

Doğru	Yanlış
✓ İspanya Krallığı Yetkili Adli Makamına	! İspanya Yetkili Adli Makamına Gönderilmek Üzere Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğüne

İç karışıklık ve savaş sebebiyle devlet kurumlarının tam olarak işlemediği devletlere yöne-

lik adli yardımlaşma talepleri düzenlenmeden önce Bakanlığımızdan görüş alınması gereksiz yazışmaları engelleyecektir (Örn. Suriye).

Devletimiz tarafından tanınmayan oluşumların bulunduğu coğrafi bölgelere adli yardımlaşma talebi gönderilmemesi gerekmektedir. Tereddüt hâlinde Bakanlığımızdan görüş alınması yararlı olacaktır (Örn. Kırım'ın 2014 yılında Rusya tarafından ilhakı ülkemizce kabul edilmemekte olup, Kırım'ı ilgilendiren hususlarda, Rusya'yı muhatap talepname hazırlanmamalıdır).

Güney Kıbrıs Rum Yönetimi ile diplomatik ilişkimiz bulunmamaktadır.

Ermenistan ile ülkemiz arasında diplomatik ilişki bulunmamaktadır. Bununla birlikte, "Ermenistan Yetkili Adlî Makamına" hitaben talepname düzenlenebilmekte, söz konusu talepnameler Adalet Bakanlığınca Gürcistan aracı kılınmak suretiyle Ermenistan'a iletilmekteve bu suretle talepler ikmal edilebilmektedir.

Hong Kong, idari olarak Çin Halk Cumhuriyetine bağlı olmakla birlikte, kendisine ait bir yargı düzenine sahip olduğundan, buraya yapılması düşünülen adlu yardımlaşma taleplerinin Çin'e gönderilmemesi, evrakın doğrudan Hong Kong Yetkili Adlî Makamına hitaben düzenlenmesi ve İngilizceye tercüme edilmiş olarak Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

İskoçya, İngiltere'den farklı bir merkezî makama sahip olduğundan, İskoçya'ya yönelik adli yardımlaşma talepleri doğrudan İskoçya Yetkili Adlî Makamına hitaben düzenlenmelidir.

II. ADIM

Talebin konusu:
Örn.: Şüpheli savunmasının alınması

Talepnamedeki "Talebin konusu" başlığında yapılması istenilen işlem ile "Talep edilen adli yardımlaşma" başlığı altında belirtilen işlemin uyumlu olması gerekmektedir.

Genelge ekinde verilen metinlerdeki örnek niteliğindeki ifadeler çıkartılmalıdır.

Doğru	Yanlış
✓ **Talebin konusu:** Şüphelinin savunmasının alınması	! **Talebin konusu:** Örn.; Şüphelinin savunmasının alınması

Adli yardımlaşma talebinin ilgilisinin bulunduğu ülkenin bilinmesine rağmen açık adresinin yapılan araştırmalara rağmen tespit edilememesi durumunda, ilgilinin adresinin tespitinin de istenildiğinin talepnamede açıkça ifade edilmesi gerekmektedir.

Doğru
✓ **Talebin konusu:** Şüphelinin adresinin tespit edilerek savunmasının alınması

Şüphelinin savunması alınırken görüntülü ve sesli iletişim tekniği kullanılması isteminde bulunulacak ise, bu husus açıkça belirtilmelidir.

Doğru
✓ **Talebin konusu:** Şüphelinin savunmasının görüntülü ve sesli iletişim tekniği (video-konferans) ile alınması

III. ADIM

Soruşturma numarası:
Örn: 2012 / 41975

Şüpheliye ilişkin bilgiler:

Adı-soyadı :
Anne-baba adı :
Doğum yeri / tarihi :
Yurt dışı adresi :

Suça İlişkin Bilgiler:

Suç tarihi :
Suçun tanımı : Örn. Kasten yaralama
İlgili **ceza hükümleri** : Örn. 5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu Madde 86 /1-3 *(usul hükümlerini yazmaya gerek yoktur)*

Evrakta, ilgili kişilerin yurt dışı adresleri mutlaka orijinal hâliyle ve mevcutsa posta kodunu içerecek şekilde yazılır.

Adlî yardımlaşma talebinin yabancı uyruklu bir kişi hakkında yapılması halinde, mevcutsa ilgiliye ait kimlik veya kimlik yerine geçen belgelerin okunaklı ve mümkünse renkli suretlerinin talepname ekine mutlaka konulması, bulunmadığı takdirde ilgilinin kimliğini tespite yarayacak tüm bilgilerin talepname içeriğine dercedilmesi gerekmektedir. Rusya Federasyonu, Çin Halk Cumhuriyeti, İran İslâm Cumhuriyeti, Afganistan ve Suudi Arabistan gibi Latin alfabesi kullanmayan devletlerin uyrukları ile ilgili taleplerde, bu esasa uyulmaması hâlinde istemin yerine getirilmesi mümkün olmadığından, özellikle soruşturma aşamasında yabancıların kimliğini ispata yarayacak belgelerin suretlerinin dosya içerisine alınması gerekmektedir.

Türkçe kısaltmaların yabancı dillerde karşılığının bulunmamasını veya tercümanın kısaltma yapılan metni hatalı bir şekilde çevirmesini önlemek için, talepname metninde Türkçe kısaltmalara yer verilmemeli, atıf yapılan kanunların sadece numaralarının belirtilmesi ile yetinilmemelidir. Örneğin, "TCK" ya da "5237 sayılı Kanun" yerine "Türk Ceza Kanunu", "CİKAYAS" yerine "Ceza İşlerinde Karşılıklı Adlî Yardım Avrupa Sözleşmesi" ifadeleri tercih edilmelidir. Keza, tercüme işlemlerinde ortaya çıkabilecek hatalara mahal verilmemesi için kurum isimlerinin de talepnamede açık olarak yazılması (Örn. MASAK yerine Malî Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı) önem taşımaktadır.

Doğru	Yanlış
✓ İlgili **ceza hükümleri:** *5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu, Madde 86 /1-3*	! İlgili **ceza hükümleri:** *TCK Madde 86 /1-3*

IV. ADIM

Suçun işleniş şekli:

Açıklama: Tercümede meydana gelen kayıplar ve anlam kaymaları nedeniyle çok uzun veya devrik cümleler yabancı adli makamlar tarafından anlaşılamamaktadır. Özellikle iddianamelerden kopyalanarak talepnamelere eklenen paragraflarda yer alan sıralı cümle yapısı ve devrik cümleler, tercüme sırasında anlam değişikliğine uğramaktadır. Bu nedenle kısa ve düz cümlelerin kullanıldığı bir anlatım tercih edilmeli, talepnamenin Türkçesinden çok tercümesinin alacağı şeklin önemli olduğu dikkate alınmalıdır.

Örnek olay:

Şüpheli X ile müşteki M arasında daha önceki bir olay nedeniyle husumet bulunmaktadır. Şüpheli X ve müşteki M olay günü karşılaşınca tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra X,yanında g*etirdiği bıçağı çıkararak M'ye doğru sallamıştır. M bıçağı almak için hamle yapmış ve bıçağın keskin tarafını tutmuştur. Olay yerine gelen kişiler X ve M'yi ayırmışlardır. Olay nedeniyle M'nin elinde 4 cm uzunluğunda bir kesi meydana gelmiştir.*

Alınan doktor raporuna göre M basit tıbbı müdahale ile giderilecek şekilde yaralanmıştır.

(Ek --)

Genelge eklerindeki örnek metinlerde yer alan "Açıklama", yol gösterici olması için konulmuştur. Talepname metninde açıklamaya yer verilmemelidir.

"Örnek olay", yine adli makamların kullanımı için hazırlanmış örnek metin olup talepname hazırlanırken yalnızca dosyaya konu olay anlatımı yapılmalı, yukarıda yer alan "Örnek olay" kaldırılmalıdır.

Tercümede meydana gelen kayıplar ve anlam kaymaları nedeniyle çok uzun veya devrik cümleler yabancı adli merciler tarafından anlaşılamamaktadır. Bu nedenle, talepnamelerdeki olay anlatımları iddianame veya fezlekelerden kopyalanmamalı, kısa ve düz cümlelerin kullanıldığı bir anlatım tercih edilmeli, kapsamlı dosyalarda talep konusu kişi/işlem ile doğrudan ilgili olmayan detaylar talepname içeriğinde anlatılmamalı, talepnamenin Türkçesinden çok tercümesinin alacağı şeklin önemli olduğu dikkate alınmalıdır.

Görevsizlik, yetkisizlik, ayırma, birleştirme gibi usûli nitelikteki işlemlerin gerekmedikçe anlatılmaması gerekmektedir.

V. ADIM

Talep edilen adli yardımlaşma:

Başsavcılığımız tarafından şüpheli hakkında kasten yaralama suçu nedeniyle soruşturma yapılmaktadır. Şüpheli X'in ülkenizde, yukarıdaki adreste bulunduğu anlaşılmıştır. Soruşturmanın tamamlanabilmesi için şüphelinin savunmasının alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır.

Talepnamedeki "Talebin konusu" başlığında yapılması istenilen işlem ile "Talep edilen adlî yardımlaşma" başlığı altında belirtilen işlemin uyumlu olması gerekmektedir.

Adli yardımlaşma talebinin ilgilisinin açık adresinin yapılan araştırmalara rağmen tespit edilememesi durumunda, bu hususun talepnamede de belirtilerek, ilgilinin adresinin tespitinin de istenildiğinin açıkça ifade edilmesi gerekmektedir.

Doğru

✓ **Talep edilen adli yardımlaşma:**

Başsavcılığımız tarafından şüpheli hakkında kasten yaralama suçu nedeniyle soruşturma yapılmaktadır. Şüpheli X'in ülkenizde bulunduğu düşünülmekle birlikte, yapılan tüm araştırmalara rağmen açık adresi tespit edilememiştir. Soruşturmanın tamamlanabilmesi için şüphelinin adresinin tespit edilerek savunmasının alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır.

Şüphelinin savunması alınırken görüntülü ve sesli iletişim tekniği kullanılması isteminde bulunulacak ise, bu husus talepnamede açıkça belirtilmelidir.

Doğru

✓ **Talep edilen adli yardımlaşma:**

Başsavcılığımız tarafından şüpheli hakkında kasten yaralama suçu nedeniyle soruşturma yapılmaktadır. Şüpheli X'in ülkenizde, yukarıdaki adreste bulunduğu anlaşılmıştır. Soruşturmanın tamamlanabilmesi için şüphelinin savunmasının görüntülü ve sesli iletişim tekniği (video-konferans) ile alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır.

Adli yardımlaşma taleplerinde, talebin yerine getirilmesi için kesin bir tarih belirtilmemelidir. Zira evrak, istemi yerine getirecek yabancı adli mercie ulaştığında, saptanan tarihler çoğu zaman geçmiş olduğundan, talebin yerine getirilmesine gerek kalmadığı düşüncesiyle evrak iade edilmektedir. Talebin yerine getirilmesi ivedi ise (Örn. Tutuklu iş, zamanaşımı tarihinin yaklaşması, delillerin kaybolması ihtimali vb. durumu varsa) bu hususun ve gerekçesinin talepname içeriğinde yazılması yeterlidir. Örneğin;

Doğru
✓ **Talep edilen adli yardımlaşma:** Başsavcılığımız tarafından şüpheli hakkında kasten yaralama suçu nedeniyle soruşturma yapılmaktadır. Şüpheli X'in ülkenizde, yukarıdaki adreste bulunduğu anlaşılmıştır. Soruşturmanın tamamlanabilmesi için şüphelinin savunmasının alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır. Zamanaşımı tarihinin yaklaşmış olması nedeniyle, talebimizin acil olarak yerine getirilmesi önem taşımaktadır.
Yanlış
! **Talep edilen adli yardımlaşma:** Başsavcılığımız tarafından şüpheli hakkında kasten yaralama suçu nedeniyle soruşturma yapılmaktadır. Şüpheli X'in ülkenizde, yukarıdaki adreste bulunduğu anlaşılmıştır. Soruşturmanın tamamlanabilmesi için şüphelinin savunmasının alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır. Talebin xx/xx/xx tarihinde yapılacak duruşmaya kadar yerine getirilmesi gerekmektedir.

VI. ADIM

Bu nedenle lütfen aşağıdaki işlemleri yerine getiriniz:

Şüpheliyi davet ediniz,

Davet üzerine gelmezse yetkili adli makamınıza zorla getirtiniz,

Kimlik bilgilerini kayda geçiriniz,

İsnat edilen suçu kendisine anlatınız,

Hiçbir şey söylememe (susma), delil ileri sürme ve bunların toplanmasını isteme, müdafii tayini isteme hakları olduğunu kendisine anlatınız,

Şüpheliden/şüphelilerden yukarıda belirtilen suçlama konusunda savunmasını yapmasını isteyiniz,

Yukarıda belirtilen kısımlar değiştirilmeden talepname içerisinde muhafaza edilmelidir.

Bununla birlikte, Kanada'yı muhatap talepnamelerde, yukarıdaki metindeki "Davet üzerine gelmezse yetkili adli makamınıza zorla getirtiniz," kısmı; "Davet üzerine gelmezse (mevzuatınız izin veriyorsa) yetkili adli makamınıza zorla getirtiniz," şeklinde kaleme alınmalıdır.

VII. ADIM

Şüpheliden ayrıca aşağıdaki hususları sorunuz : *(olayın aydınlatılması için gerekli olan sorular sırayla yazılmalıdır)*

1.

2.

Soru listesi hazırlanması, talebin kapsamlı olarak yerine getirilmesini sağlayıcı araçlardan biridir. Özellikle, belirli hususların ilgiliye açıklattırılmasının gerekli görüldüğü hallerde soru listesinin hazırlanması yabancı adli makamca anılan hususun yerine getirmesini kolaylaştırıcı bir işlev görmektedir.

İhtiyaç duyulmadığında, soru listesine ilişkin örnek talepnamedeki kısmın çıkarılması gerekmektedir.

Bununla birlikte, ABD, Kanada ve İngiltere'yi muhatap talepnamelerde her halükarda soru listesi hazırlanması gerekmektedir.

VIII. ADIM

*(Mevcutsa)*Şüpheliye ekte yer alan bilirkişi raporunu okuyunuz ve rapora itirazı olup olmadığını sorunuz.

*(Mevcutsa)*Şüpheliye ekte yer alan daha önceki ifadesini okuyunuz. Şimdiki ifadesi ile önceki ifadesi arasında çelişki varsa çelişkinin nedenini kendisine sorunuz.

Talepname hazırlanırken çeşitli olasılıklara göre konulan alternatif metinler elenmeli ve gerekli olmayanlar talepname metninden çıkarılmalıdır.

IX. ADIM

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:

Bu kısma isteme dayanak teşkil eden sözleşmenin adı yazılmalıdır.

Taraf olduğumuz çok taraflı ve ikili sözleşmelerin metinlerine ve listesine aşağıdaki linkten ulaşılabilir: https://diabgm.adalet.gov.tr/Home/SayfaDetay/S%C3%B6zle%C5%9Fmeler

Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi için örnek:

Türkiye ve ……'nın birlikte taraf oldukları Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi (ETS 30)

İkili anlaşma için örnek:

(ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

Mütekabiliyet uygulamasına örnek:

(Kanada) : Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki adli yardımlaşma uygulamasına esas olan mütekabiliyet ilkesi

Hangi sözleşmeye atıf yapılacağı kararlaştırıldıktan sonra, yol gösterici metinler bu kısımdan çıkarılmalıdır.

Doğru
✓ **Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:** Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki adli yardımlaşma uygulamasına esas olan mütekabiliyet ilkesi
✓ **Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:** Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması
✓ **Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:** Türkiye ve Kore Cumhuriyetinin birlikte taraf oldukları Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi (ETS 30)

Talebin dayanağı bir kez belirlendikten sonra, örnek olarak verilen mükerrer yazımlara yer verilmemelidir.

Yanlış

! **Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:**

İkili anlaşma için örnek:

(ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

Mütekabiliyet uygulamasına örnek:

(ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile ABD arasındaki adli yardımlaşma uygulamasına esas olan mütekabiliyet ilkesi

Hem "Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi (ETS 30)"ne taraf olan, hem de ülkemiz ile arasında ikili andlaşma bulunan yabancı devletler bakımından talepname içerisinde adli yardımlaşma talebinin dayanağı olarak her iki andlaşmaya atıf yapılabilecektir. Örneğin;

Doğru

✓ **Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:**

Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna Hersek'in birlikte taraf oldukları Ceza İşlerinde Karşılıklı Adlî Yardım Avrupa Sözleşmesi (ETS 30)

Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna Hersek Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı "Ceza İşlerinde Karşılıklı Adlî Yardım Avrupa Sözleşmesi (ETS 30)" olan ülkeler:

Almanya	Finlandiya	İtalya	Norveç
Arnavutluk	Fransa	İzlanda	Polonya
Andorra	Gürcistan	Karadağ	Portekiz
Avusturya	Güney Kore	Kuzey Makedonya	Romanya
Azerbaycan	Hırvatistan	Letonya	Rusya
Belçika	Hollanda	Lihtenştayn	San Marino
Bosna Hersek	İngiltere	Litvanya	Sırbistan
Bulgaristan	İrlanda	Lüksemburg	Slovakya
Çekya	İspanya	Macaristan	Slovenya
Danimarka	İsrail	Malta	Şili
Ermenistan	İsveç	Moldova	Ukrayna
Estonya	İsviçre	Monako	Yunanistan

Türkiye ile ikili andlaşma tarafı olan ve dolayısıyla talepnamede ikili andlaşmanın dayanak olarak gösterilmesi gereken ülkeler:

Amerika Birleşik Devletleri	Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması
Arnavutluk	Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi
Belarus	Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması
Bosna Hersek	Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna Hersek Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması
Bulgaristan	Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi
Brezilya	Türkiye Cumhuriyeti ile Federatif Brezilya Cumhuriyeti Arasında Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Anlaşması
Cezayir	Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki İşbirliğine İlişkin Sözleşme
Çin Halk Cumhuriyeti	Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması
Fas	Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi
Gürcistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması
Hindistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Hindistan Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması
Irak	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Adli İşbirliği Sözleşmesi
İran	Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adlî İşbirliği Anlaşması
K.K.T.C.	Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma, Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Nakli Sözleşmesi
Kazakistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşması
Kırgızistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgızistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması
Kosova	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardım Anlaşması
Kuveyt	Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması
Kuzey Makedonya	Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması
Lübnan	Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Sözleşmesi

Mısır	Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Sözleşmesi
Moğolistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması
Moldova	Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması
Özbekistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi
Pakistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti Arasında Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardımlaşma Sözleşmesi
Polonya	Türkiye Cumhuriyeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Adlî Yardımlaşma, Suçluların iadesi ve Hükümlü Nakli Sözleşmesi
Rusya	Türkiye Cumhuriyeti İle Rusya Federasyonu Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Ve Suçluların İadesi Anlaşması
Sırbistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması
Suriye	Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Sözleşmesi
Tacikistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması
Tunus	Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi
Türkmenistan	Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması
Umman	Türkiye Cumhuriyeti ile Umman Sultanlığı Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardım Anlaşması
Ürdün	Türkiye Cumhuriyeti ile Haşimî Ürdün Krallığı Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Sözleşmesi

Talepnamede atıf yapılan ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmenin Resmi Gazete yayım tarihi ve sayısının belirtilmesine ve anlaşma veya sözleşme metinlerinin talepnameye ek olarak gönderilmesine gerek yoktur.

Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'ne (ETS 30) taraf olmayan ve ülkemiz ile arasında ikili anlaşma bulunmayan ülkeler bakımından adli yardımlaşma talebinin dayanağı olarak "mütekabiliyet ilkesi"ne atıf yapılmalıdır. Örneğin;

Doğru
✓ **Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:** Türkiye Cumhuriyeti ile Nijerya arasındaki adli yardımlaşma uygulamasına esas olan mütekabiliyet ilkesi
Yanlış
! **Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:** Türkiye ile Nijerya Arasındaki Adli İşbirliği

X. ADIM

Garantiler:

Bu talep ceza soruşturması / kovuşturması ile ilgilidir.

Elde edilecek bilgiler yasal sınırlar içinde kullanılacak ilgili kişilerin yasal hakları ihlal edilmeyecektir.

Bu talep; kişiler hakkında politik görüş, din, dil, ırk, cinsiyet, milliyet gibi konularda ayrımcılık yapılmasına ilişkin bir amaç içermez ve bu yönde sonuçlar doğuracak şekilde kullanılmaz.

Sonuç:

Yukarıda belirtilen adli yardım talebinin yerine getirilmesini rica eder ve bu vesileyle yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

Talepnamelerdeki “Garantiler” ve “Sonuç” kısımları değiştirilmeden muhafaza edilmelidir.

XI. ADIM

(isim, soyadı, sicil no.)
(Cumhuriyet savcısı)

(İmza)

EKLER:

1) Şüphelinin daha önceki ifadesi (Mevcutsa ve gerekli olduğu ölçüde)

2) Bilirkişi raporu (mevcutsa ve gerekli olduğu ölçüde)

3) İlgili ceza hükümleri

4) İlgili usul hükmü (Ceza Muhakemesi Kanununun 147. maddesi)

5) Yukarıda sayılı evrakın tercümeleri

Talepnameye, ilgisine göre Cumhuriyet savcısı, hâkim veya başkanın ad-soyad-sicil ve unvan bilgileri yazılmalıdır.

Islak imza ve mühür unutulmamalıdır. Yalnızca elektronik imzalı olarak hazırlanmış evrak yabancı ülkelerce kabul edilmemektedir.

Eklerin nelerden oluşacağı belirlenirken, talepnamenin konusu, yani talep ile istenilen işlemin ne olduğu dikkate alınarak karar verilmelidir. Bu bağlamda, örneğin, sanık savunmasının alınması konulu bir adlî yardımlaşma talepnamesinin ekleri arasında sanık haklarını düzenleyen 5271 sayılı Ceza Muhakemesi Kanununun 147 inci maddesi metninin yer alması gerekirken; yabancı ülkede gerçekleşen bir banka transferine ilişkin kayıtların temini konulu adlî yardımlaşma talepnamesinin eklerine belirtilen yasa maddesinin dâhil edilmesine gerek bulunmamaktadır.

Öte yandan, “EKLER” kısmı, talepname eklerinin adlî makama hatırlatılması için konulmuştur. Bu nedenle, talepname içeriğine yazılmasına, tercüme edilmesine veya evrakta muhafaza edilmesine gerek yoktur.

5. TALEPNAMENİN TAMAMLANMASINDAN SONRA ATILACAK ADIMLAR

Adlî yardımlaşma talepnamesi, yukarıda anlatılan hususlara ek olarak bazı devletlerle ilgili özel uygulamalar içeren Genelge'nin Ek-3 ve Ek-7 sayılı eklerine uygunluk yönünden de incelenerek tamamlanır.

Ceza istinabe evrakı, adli yardımlaşma talepnamesi ve eklerinden oluşur.

Ceza istinabe evrakı, zımba kullanılmaksızın, Türkçe asılların tamamı üstte, tercümelerin tamamı altta olacak şekilde 2 takım halinde hazırlanır.

Talepnameler ve eki adli evrak, belirli kişilere yönelik istemleri havi olması ve ilgililerin adreslerinin farklı olması halinde her bir muhatap bakımından ayrı ayrı hazırlanmalıdır.

Gerek devletimizin, gerek adli mercilerimizin yurt dışındaki itibarı açısından evrak, dil ve resmî yazışma kurallarına uygun olarak hazırlanır. Evrak şekil açısından da itinalı, okunaklı ve temiz bir şekilde düzenlenir. Yabancı adli merciin dikkatine sunulmasında fayda görülecek eklerin incelemeye elverişli ve anlaşılabilir olmasına özen gösterilir (Örn. Talepname ekindeki fotoğrafın renkli sureti eklenmelidir).

Adli yardımlaşma talepnamesinin, ilgisine göre hâkim veya Cumhuriyet savcısı tarafından ad, soyad ve unvan yazılmak suretiyle ıslak imza ile imzalanıp mühürlenmesi, talepnameye eklenen evrakın ise görevli personel tarafından aslına uygunluğunun şerh verilerek imzalanması gerekmektedir. Evrakın yalnızca elektronik imza ile imzalanması yeterli değildir.

İstinabe evrakının Türkçe metinleri hazırlandıktan sonra, söz konusu evrakın tümü talebin iletileceği ülkenin kabul ettiği dile tercüme edilir.

Bakanlığa gönderilecek üst yazının tercüme edilmesine gerek yoktur.

Talepname veya eklerinde bir hata olması durumunda, tercüme işlemlerine baştan başlanması gerekeceğinden, evrakın hazırlanması sırasında oluşan tereddütlerin giderilmesi için Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü ile iletişim kurulması gerekmektedir.

Tercüme dilleri listesi: Söz konusu liste; istinabe işlemleri için 69/2 sayılı Genelgenin Ek-2 sayılı ekinde, tebligat işlemleri için 69/3 sayılı Genelgenin Ek-2 sayılı ekinde yer almaktadır. Birden fazla dili kabul eden ülkeler bakımından mütercim temin imkânı dikkate alınarak ilgili dillerden biri tercih edilebilecektir.

Tercüme edilen evrakın adli mercilerimizce tasdikine gerek bulunmayıp, tercüman tarafından tercüme dilinde aslına uygun olduğunu belirten ibarenin şerh verilip imzalanması yeterlidir.

İstinabe evrakı ve tercümeleri, ilgili ülkeye gönderilmek üzere Merkezî Makam olarak Adalet Bakanlığına (Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü) iletilir.

Evrakın tercümana teslimine ilişkin tutanak, sarf kararı ve tercüme için yapılan yazışmalar ile ara kararlar gibi adlî yardımlaşma talebini yerine getirecek olan yabancı adlî mercii ilgilendirmeyen belgeler Bakanlığımıza gönderilmemelidir.

Adli yardımlaşma taleplerinin yabancı devlete Bakanlığımızca iletilmesinden sonra işlemsiz olarak iadesinin istendiği durumlarda yabancı devletlerce gerekçe istenildiğinden, işlemsiz iade istemlerinin gerekçeleriyle (Örn. Talep konusu kişinin ülkemizde ifade vermiş olması vb.) Bakanlığımıza bildirilmesi gerekmektedir.

6. ETKİNLİK

- **Amaç :** Katılımcıların talepnameyi tam ve doğru şekilde düzenlemelerini sağlamak.
- **Yönerge:** Katılımcıların her birine boş talepname örneği dağıtılır. Kendilerinden boş talepname örneğini tam ve doğru olarak doldurulması istenilir. Katılımcılar talepnamelerini tamamladıktan sonra sınıfa düzenledikleri talepnamenin sunumu yapılır. Sunum esnasında talepnamede eksik kalan veya gözden kaçan hususlar birlikte değerlendirilir ve doğru talepnamenin düzenlenmesi yapılır.

EKLER

Örnek Ceza İstinabe Talepnamesi
~EK1-a Şüpheli Savunmasının Alınması için Ceza İstinabe Talepname Örneği~

Türkiye Cumhuriyeti 07/03/2021

Ankara Cumhuriyet Başsavcılığı

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Yetkili Adli Makamına

Saygıdeğer meslektaşım,

Sizden aşağıda belirtilen hususlarda adli yardımlaşma talep etmekteyim.

Talebin konusu:

Şüphelinin ifadesinin alınması

Soruşturma numarası:

2021/1

Şüpheliye ilişkin bilgiler:

Adı-soyadı	:	Asi HOYRAT
Anne-baba adı	:	Ayşe - Ahmet
Doğum yeri / tarihi	:	01.01.1951 / HATAY
Yurt dışı adresi	:	Cengiz Topel Caddesi, Erenköy Mahallesi, No: 20, Lefkoşa/KKTC

Suça İlişkin Bilgiler:

Suç tarihi	:	01.01.2021
Suçun tanımı	:	Kasten Yaralama
İlgili ceza hükümleri	:	Türk Ceza Kanunu madde 86/2, 86/3-e, 53 ve 54

Suçun işleniş şekli:

Şüpheli Asi ile müşteki Mazlum arasında daha önceki bir olay nedeniyle husumet bulunmaktadır. Şüpheli Asi ve müşteki Mazlum olay günü karşılaşınca tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra Asi yanında getirdiği bıçağı çıkararak Mazlum'a doğru sallamıştır. Mazlum bıçağı almak için hamle yapmış ve bıçağın keskin tarafını tutmuştur. Olay yerine gelen kişiler Asi ve Mazlum'u ayırmışlardır. Olay nedeniyle Mazlum'un elinde 4 cm uzunluğunda bir kesi meydana gelmiştir.

Alınan doktor raporuna göre Mazlum basit tıbbı müdahale ile giderilecek şekilde yaralanmıştır.

Talep edilen adli yardımlaşma:

Yukarıda kimliği belirtilen şüphelinin ülkenizde, yukarıda belirtilen adreste bulunduğu anlaşılmıştır. Soruşturmanın tamamlanabilmesi için şüphelinin ifadesinin alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır.

Bu nedenle lütfen aşağıdaki işlemleri yerine getiriniz:
Şüpheliyi davet ediniz,

Davet üzerine gelmezse yetkili adli makamınıza zorla getirtiniz,

Kimlik bilgilerini kayda geçiriniz,

İsnat edilen suçu kendisine anlatınız,

Hiçbir şey söylememe (susma), delil ileri sürme ve bunların toplanmasını isteme, müdafi tayini isteme hakları olduğunu kendisine anlatınız,

Şüpheliden yukarıda belirtilen suçlama konusunda savunmasını yapmasını isteyiniz.

Şüpheliye ekte yer alan ve müşteki hakkında düzenlenen adli raporu okuyunuz, söz konusu rapora karşı diyeceklerini tutanağa geçiriniz.

Şüpheliye ekte yer alan daha önceki ifadesini okuyunuz. Şimdiki ifadesi ile önceki ifadesi arasında çelişki varsa çelişkinin nedenini kendisine sorunuz.

Şüpheliden ayrıca aşağıdaki hususları sorunuz:

1- Olay günü ilk haksız hareketin kimden kaynaklandığı,
2- Olayda kullandığı iddia edilen bıçağı nereden ve nasıl ele geçirdiği,
3- Müştekiyle arasındaki husumetin tam olarak hangi hususta kaynaklandığı,

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:

"Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukukî Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma, Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Nakli Sözleşmesi"

Garantiler:

Bu talep ceza soruşturması ile ilgilidir.

Elde edilecek bilgiler yasal sınırlar içinde kullanılacak ve ilgililerin yasal hakları ihlal edilmeyecektir.

Bu talep; kişiler hakkında politik görüş, din, dil, ırk, cinsiyet, milliyet gibi konularda ayrımcılık yapılmasına ilişkin bir amaç içermez ve bu yönde sonuçlar doğuracak şekilde kullanılmaz.

Sonuç:

Yukarıda belirtilen adli yardım talebinin yerine getirilmesini rica eder ve bu vesileyle yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

Adil PEKDOĞRU 17325
Cumhuriyet Savcısı
(Cumhuriyet Savcısının Islak İmzası
Ve Savcılık Mührünü Haiz)

Ekler: *(Görevli personelin aslı gibidir şerhi, ıslak imzası ve savcılık mührünü içerir şekilde)*

1-Şüphelinin daha önceki ifade sureti,
2-İlgili Türk Ceza Kanunu hükümleri (madde 86, 53, 54)
3-İlgili Ceza Muhakemesi Kanunu hükümleri (madde 147)
4-Müşteki Mazlum hakkında düzenlenen adli rapor

Örnek Ceza İstinabe Talepnamesi
~EK1-b Tanık beyanının alınması için ceza istinabe talepname örneği~

Türkiye Cumhuriyeti 07/03/2021

Ankara 18. Asliye Ceza Mahkemesi

İran İslam Cumhuriyeti Yetkili Adli Makamına

Saygıdeğer meslektaşım,
Sizden aşağıda belirtilen hususlarda adli yardımlaşma talep etmekteyim.

Talebin konusu:

Tanığın beyanının alınması

Davanın esas numarası:

2021/1

Tanığa ilişkin bilgiler:

Adı-soyadı : Abbas HÜSTEMİ
Anne-baba adı : Marjane - Samed
Doğum yeri / tarihi : 01.01.1991 / Tahran
Yurt dışı adresi : Valiasr Caddesi, No: 337, Tahran/İRAN
Pasaport Numarası : A216547

İddianameye ilişkin bilgiler:

İddianameyi düzenleyen Savcılık: Ankara Cumhuriyet Başsavcılığı

Tarih ve numarası: 01.01.2021, 2021/1

Suça İlişkin Bilgiler:

Suç tarihi : 01.01.2021
Suçun tanımı : Kasten Yaralama
İlgili ceza hükümleri : Türk Ceza Kanunu madde 86/2, 86/3-e, 53 ve 54

Suçun işleniş şekli:

Şüpheli Asi ile müşteki Mazlum arasında daha önceki bir olay nedeniyle husumet bulunmaktadır. Şüpheli Asi ve müşteki Mazlum olay günü karşılaşınca tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra Asi yanında getirdiği bıçağı çıkararak Mazlum'a doğru sallamıştır. Mazlum bıçağı almak için hamle yapmış ve bıçağın keskin tarafını tutmuştur. Olay yerine gelen kişilerden tanık Abbas, Asi ve Mazlum'u ayırmıştır. Olay nedeniyle Mazlum'un elinde 4 cm uzunluğunda bir kesi meydana gelmiştir.

Alınan doktor raporuna göre Mazlum basit tıbbı müdahale ile giderilecek şekilde yaralanmıştır.

Talep edilen adli yardımlaşma:

Yukarıda kimliği belirtilen tanığın ülkenizde, yukarıda belirtilen adreste bulunduğu anlaşılmıştır. Kovuşturmanın tamamlanabilmesi için tanığın beyanının alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır.

Bu nedenle lütfen aşağıdaki işlemleri yerine getiriniz:

Tanığı davet ediniz,

Davet üzerine gelmezse yetkili adli makamınıza zorla getirtiniz, ***(Mevzuatınız izin veriyorsa)***

Kimlik bilgilerini kayda geçiriniz,

Açılan dava hakkında kendisine bilgi veriniz.

Doğruyu söyleyeceği ve bildiğini saklamayacağı hususlarında yemin ettiriniz, ***(Mevzuatınız izin veriyorsa)***

Olayın oluş şekline ilişkin bilgisini ve delillerini sorunuz,

Tanığa ekte yer alan daha önceki beyanını okuyunuz, önceki beyanı ile şimdiki beyanı arasında çelişki varsa çelişkinin nedenini kendisine sorunuz.

Tanıktan ayrıca aşağıdaki hususları sorunuz:

1- Olay günü ilk haksız hareketin kimden kaynaklandığı,

2 – Sanık ve müştekinin olay öncesine dayanan husumetlerinin neyden kaynaklandığı,

Adlî yardımlaşma talebinin dayanağı:

"Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adli İşbirliği Anlaşması"

Garantiler:

Bu talep ceza kovuşturması ile ilgilidir.

Elde edilecek bilgiler yasal sınırlar içinde kullanılacak ve ilgililerin yasal hakları ihlal edilmeyecektir.

Bu talep; kişiler hakkında politik görüş, din, dil, ırk, cinsiyet, milliyet gibi konularda ayrımcılık yapılmasına ilişkin bir amaç içermez ve bu yönde sonuçlar doğuracak şekilde kullanılmaz.

Sonuç:

Yukarıda belirtilen adli yardım talebinin yerine getirilmesini rica eder ve bu vesileyle yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

Adalet TEMEL
Hâkim 15750
(Hâkimin Islak İmzası
Ve Mahkeme Mührünü Haiz)

Ekler: *(Görevli personelin aslı gibidir şerhi, ıslak imzası ve mahkeme mührünü içerir şekilde)*

1-İddianame,

2-Tanığın önceki beyanı,

3-İlgili Türk Ceza Kanunu hükmü, (madde 86, 53, 54)

4-Tanığın pasaport sureti,

5-Talepname ve eklerinin Farsça tercümesi

(Yalnızca tercümanın ıslak imzası ve kaşesini taşır şekilde)

Örnek Ceza İstinabe Talepnamesi
~EK1-c Bilgi-Belge temini için ceza istinabe talepname örneği~

Türkiye Cumhuriyeti 07/03/2021
Ankara 18. Asliye Ceza Mahkemesi
Gürcistan Cumhuriyeti Yetkili Adli Makamına

Saygıdeğer meslektaşım,
Sizden aşağıda belirtilen hususlarda adli yardımlaşma talep etmekteyim.

Talebin konusu:
Bilgi ve belge temini

Davanın esas numarası:
2021/1

Sanığa ilişkin bilgiler:

Adı-soyadı	**:** Alexandre ARVELADZE
Anne-baba adı	**:** Tamar - Akaki
Doğum yeri / tarihi	**:** 01.01.1951/BATUM
Yurt dışı adresi	**:** Ninoshvili Caddesi, No: 56, Batum/GÜRCİSTAN
Pasaport Numarası	**:** A216547

İddianameye ilişkin bilgiler:
İddianameyi düzenleyen Savcılık: Ankara Cumhuriyet Başsavcılığı
Tarih ve numarası: 01.01.2021, 2021/1

Suça İlişkin Bilgiler:

Suç tarihi	**:** 01.01.2021
Suçun tanımı	**:** Kasten Yaralama
İlgili **ceza hükümleri**	**:** Türk Ceza Kanunu madde 86/2, 86/3-e, 53 ve 54

Suçun işleniş şekli:

Şüpheli Alexandre ile müşteki Mazlum arasında daha önceki bir olay nedeniyle husumet bulunmaktadır. Şüpheli Alexandre ve müşteki Mazlum olay günü karşılaşınca tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra Alexandre yanında getirdiği bıçağı çıkararak Mazlum'a doğru sallamıştır. Mazlum bıçağı almak için hamle yapmış ve bıçağın keskin tarafını tutmuştur. Olay yerine gelen kişiler Alexandre ve Mazlum'u ayırmıştır. Olay nedeniyle Mazlum'un elinde 4 cm uzunluğunda bir kesi meydana gelmiştir.

Alınan doktor raporuna göre Mazlum basit tıbbı müdahale ile giderilecek şekilde yaralanmıştır.

Talep edilen adli yardımlaşma:

Yukarıda ayrıntıları belirtilen olay sebebiyle sanık hakkında mahkememizde kovuşturma yürütülmektedir. Kovuşturmanın tamamlanabilmesi için lütfen aşağıdaki işlemleri gerçekleştiriniz.

1-Sanığın nüfus kaydının temini ile mahkememize gönderilmesi,

2-Sanığın adli sicil kaydının temini ile mahkememize gönderilmesi,

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:

"Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan'ın birlikte taraf oldukları Ceza İşlerinde Karşılıklı Adlî Yardım Avrupa Sözleşmesi" (ETS 30)

Garantiler:

Bu talep ceza kovuşturması ile ilgilidir.

Elde edilecek bilgiler yasal sınırlar içinde kullanılacak ve ilgililerin yasal hakları ihlal edilmeyecektir.

Bu talep; kişiler hakkında politik görüş, din, dil, ırk, cinsiyet, milliyet gibi konularda ayrımcılık yapılmasına ilişkin bir amaç içermez ve bu yönde sonuçlar doğuracak şekilde kullanılmaz.

Sonuç:

Yukarıda belirtilen adli yardım talebinin yerine getirilmesini rica eder ve bu vesileyle yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

Adalet TEMEL
Hâkim 15750
(Hâkimin Islak İmzası
Ve Mahkeme Mührünü Haiz)

Ekler: *(Görevli personelin aslı gibidir şerhi, ıslak imzası ve mahkeme mührünü içerir şekilde)*

1-İddianame,

2-İlgili Türk Ceza Kanunu hükmü, (madde 86, 53, 54)

3-Sanığın pasaport ve milli kimlik belgesinin sureti,

4-Talepname ve eklerinin Gürcüce tercümesi

(Her sayfasında yalnızca tercümanın ıslak imzası ve kaşesini taşır şekilde)

Örnek Ceza Tebligat Talepnamesi
~ EK1-d Takipsizlik Kararının Tebliği İçin Ceza Tebligat Talepnamesi Örneği~

Türkiye Cumhuriyeti 08.03.2021
Ankara Cumhuriyet Başsavcılığı

Özbekistan Yetkili Adli Makamına

Saygıdeğer meslektaşım,

Sizden aşağıda belirtilen hususlarda adli yardımlaşma talep etmekteyim.

Talebin konusu:

Şüpheliye kovuşturmaya yer olmadığı kararının tebliğ edilmesi

Soruşturma numarası:

2021/1

Şüpheliye ilişkin bilgiler:

Adı-soyadı : Ahmed USMANOV
Anne-baba adı : Sevara - Ulubek
Doğum yeri / tarihi : 01.01.1971 / TAŞKENT
Yurt dışı adresi : 134. Cadde, No:56, Taşkent/ÖZBEKİSTAN
Pasaport No : A136544

Takipsizlik kararına ilişkin bilgiler:

Karar No : 2021/1
Takipsizlik kararının tarihi : 01.01.2021
Suçun tanımı : Kasten Yaralama
İlgili kanun hükmü : 5237 sayılı Türk Ceza Kanununun 86. maddesinin 2. fıkrası

Talep edilen adli yardımlaşma:

Yukarıda kimlik ve adres bilgileri belirtilen şüpheli hakkında Cumhuriyet Başsavcılığımızca "Kasten Yaralama" suçundan soruşturma yapılmış, ancak hakkında kamu davasının açılmasına yeter delil bulunmadığından, kovuşturma yapılmasına yer olmadığına karar verilmiştir.

Şüphelinin, ülkenizde yukarıda belirtilen adreste bulunduğu anlaşıldığından, hakkında verilen kovuşturmaya yer olmadığına dair kararın kesinleşmesi için kararı kendisine tebliğ ediniz ve tebliğin yapıldığını gösteren belgeyi Cumhuriyet Başsavcılığımıza gönderiniz.

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:

"Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi"

Garantiler:

Bu talep ceza soruşturması ile ilgilidir.

Elde edilecek bilgiler yasal sınırlar içinde kullanılacak ve ilgililerin yasal hakları ihlal edilmeyecektir.

Bu talep; kişiler hakkında politik görüş, din, dil, ırk, cinsiyet, milliyet gibi konularda ayrımcılık yapılmasına ilişkin bir amaç içermez ve bu yönde sonuçlar doğuracak şekilde kullanılmaz.

Sonuç:

Yukarıda belirtilen adli yardım talebinin yerine getirilmesini rica eder ve bu vesileyle yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

Adil PEKDOĞRU 17325
Cumhuriyet Savcısı
(Cumhuriyet Savcısının Islak İmzası
Ve Savcılık Mührünü Haiz)

Ekler: *(Görevli personelin aslı gibidir şerhi, ıslak imzası ve savcılık mührünü içerir şekilde)*

1-Takipsizlik kararının örneği,

2-Şüphelinin pasaport ve milli kimlik belgesinin örneği,

3-Talepname ve eklerinin Özbekçe tercümesi

(Her sayfası yalnızca tercümanın ıslak imzası ve kaşesini taşır şekilde)

Örnek Ceza Tebligat Talepnamesi
~ EK1-e Mahkeme Hükmünün Tebliği İçin Ceza Tebligat Talepnamesi Örneği~

Türkiye Cumhuriyeti 08/03/2021

Ankara 18. Asliye Ceza Mahkemesi

Nijerya Yetkili Adli Makamına

Saygıdeğer meslektaşım,

Sizden aşağıda belirtilen hususlarda adli yardımlaşma talep etmekteyim.

Talebin konusu:

Sanığa mahkeme kararının tebliğ edilmesi

Sanığa ilişkin bilgiler:

Adı-soyadı	**:** Yetunde AYODELE
Anne-baba adı	**:** Jojuba - Hausa
Doğum yeri / tarihi	**:** 01.01.1981 / LAGOS
Yurt dışı adresi	**:** Eleganza Gardens, 101255, Lagos/NİJERYA
Pasaport No	**:** A136545
Davadaki sıfatı	**:** Sanık

Mahkeme hükmüne ilişkin bilgiler:

Esas / Karar No	**:** 2021/1 Esas – 2021/1 Karar
Hüküm tarihi	**:** 01.01.2021
Suçun tanımı	**:** Kasten Yaralama
İlgili kanun hükmü	: 5237 sayılı Türk Ceza Kanununun 86. maddesinin 2. fıkrası

Talep edilen adli yardımlaşma:

Yukarıda kimlik ve adres bilgileri belirtilen sanık hakkında "Kasten Yaralama" suçundan mahkememizde yargılama yapılmış ve Türk Ceza Kanununun 86. maddesinin 2. fıkrası uyarınca neticeten 2 ay 15 gün hapis cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiştir.

Sanığın ülkenizde, yukarıda belirtilen adreste bulunduğu anlaşıldığından, hakkında verilen kararın kesinleşmesi için kararı kendisine tebliğ ediniz ve tebliğin yapıldığını gösteren belgeyi mahkememize gönderiniz.

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:

"Türkiye Cumhuriyeti ile Nijerya Arasında Adli Yardımlaşma Uygulamasına Esas Mütekabiliyet İlkesi"

Garantiler:

Bu talep ceza kovuşturması ile ilgilidir.

Elde edilecek bilgiler yasal sınırlar içinde kullanılacak ve ilgililerin yasal hakları ihlal edilmeyecektir.

Bu talep; kişiler hakkında politik görüş, din, dil, ırk, cinsiyet, milliyet gibi konularda ayrımcılık yapılmasına ilişkin bir amaç içermez ve bu yönde sonuçlar doğuracak şekilde kullanılmaz.

Sonuç:

Yukarıda belirtilen adli yardım talebinin yerine getirilmesini rica eder ve bu vesileyle yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

Hakikat TEMEL 16325

Hâkim

(Hâkimin Islak İmzası

Ve Mahkeme Mührünü Haiz)

Ekler: *(Görevli personelin aslı gibidir şerhi, ıslak imzası ve mahkeme mührünü içerir şekilde)*

1-Mahkeme hükmünün örneği,

2-Sanığın pasaport ve milli kimlik belgesinin örneği,

3- Talepname ve eklerinin İngilizce tercümesi

(Her sayfası yalnızca tercümanın ıslak imzası ve kaşesini taşır şekilde)

Örnek Ceza Tebligat Talepnamesi
~ EK1-f Bilirkişi Raporunun Tebliği İçin Ceza Tebligat Talepnamesi Örneği~

Türkiye Cumhuriyeti 08/03/2021

Ankara 18. Asliye Ceza Mahkemesi

Kırgızistan Yetkili Adli Makamına

Saygıdeğer meslektaşım,

Sizden aşağıda belirtilen hususlarda adli yardımlaşma talep etmekteyim.

Talebin konusu:

Sanığa bilirkişi raporunun tebliğ edilmesi

Sanığa ilişkin bilgiler:

Adı-soyadı	**:** Abay ŞAYIRKUL
Anne-baba adı	**:** Aybike - Karabek
Doğum yeri / tarihi	**:** 01.01.1991 / BİŞKEK
Yurt dışı adresi	**:** 91 Moskovskaya Street, Bishkek/KIRGIZİSTAN
Pasaport No	**:** A136545
Davadaki sıfatı	**:** Sanık

Mahkeme dosyasına ilişkin bilgiler:

Esas No	**:** 2021/1 Esas
Suçun tanımı	**:** Taksirle Yaralama
İlgili kanun hükmü	**:** 5237 sayılı Türk Ceza Kanununun 89. maddesinin 1. fıkrası

Talep edilen adli yardımlaşma:

Yukarıda kimlik ve adres bilgileri belirtilen sanık hakkında "Taksirle Yaralama" suçundan mahkememizde yargılama yapılmaktadır. Sanığın eylemine 5237 sayılı Türk Ceza Kanununun 89. maddesinin 1. fıkrasının uygulanması ihtimali bulunmaktadır.

Sanığın ülkenizde, yukarıda belirtilen adreste bulunduğu anlaşıldığından, yargılama esnasında düzenlenen 01.02.2021 tarihli bilirkişi raporunu tebliğ ederek evrakın kendisine tebliğ edildiğini gösteren belgeyi düzenleyip mahkememize gönderiniz.

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:

"Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgızistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması"

Garantiler:

Bu talep ceza kovuşturması ile ilgilidir.

Elde edilecek bilgiler yasal sınırlar içinde kullanılacak ve ilgililerin yasal hakları ihlal edilmeyecektir.

Bu talep; kişiler hakkında politik görüş, din, dil, ırk, cinsiyet, milliyet gibi konularda ayrımcılık yapılmasına ilişkin bir amaç içermez ve bu yönde sonuçlar doğuracak şekilde kullanılmaz.

Sonuç:

Yukarıda belirtilen adli yardım talebinin yerine getirilmesini rica eder ve bu vesileyle yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

Hakikat TEMEL 16325

Hâkim

(Hâkimin Islak İmzası

ve Mahkeme Mührünü Haiz)

Ekler: *(Görevli personelin aslı gibidir şerhi, ıslak imzası ve mahkeme mührünü içerir şekilde)*

1-Bilirkişi raporunun onaylı örneği,

2-Sanığın pasaport ve milli kimlik belgesinin örneği,

3-Talepname ve eklerinin Kırgızca tercümesi

(Her sayfası yalnızca tercümanın ıslak imzası ve kaşesini taşır şekilde)

BÖLÜM

4

SUÇLULARIN İADESİ

1. **Amaç**
2. **Kazanımlar**
3. **Suçluların İadesi**
4. **Kırmızı Bülten**
5. **Etkinlik**

1. AMAÇ

Bu eğitim modülünün amacı, uluslararası adli yardımlaşma usul ve esasları çerçevesinde, suçluların iadesine ilişkin evrakın ve kırmızı bülten talepnamesinin hazırlanmasında yapılan hataların fark edilmesini sağlamak ve doğru uygulamaya yönelik bilgi ve becerileri kazandırmaktır.

2. KAZANIMLAR

Bu bölümün sonunda eğitim görenlerin aşağıdaki kazanımlara ulaşmaları hedeflenmektedir:

1. Suçluların iadesi kavramını açıklar.

2. Suçluların iadesinin kapsamını bilir.

3. Suçluların iadesine ilişkin mevzuatı bilir.

4. İade ve kırmızı bülten talepnameleri hazırlarken dikkat edilecek hususları bilir.

5. Suçluların iadesine dair usul ve esasları bilir.

3. SUÇLULARIN İADESİ

3.1. Kavram

İade, bir devletin ülkesinde bulunan bir kişiyi, bir suç nedeniyle soruşturma, kovuşturma veya cezanın infazı için diğer bir devlete teslim etmesine imkân veren hukuki bir süreçtir. Buna göre, işlemiş olduğu bir suç nedeniyle talep eden devlet adli mercileri tarafından hakkında ceza soruşturması veya kovuşturması başlatılan ya da mahkûmiyet kararı verilen bir kişinin; talep üzerine, soruşturma veya kovuşturmanın sonuçlandırılabilmesi ya da hükmedilen cezanın infazı amacıyla, ülkesinde bulunduğu devlet tarafından talep eden devlete iade edilmesidir.

3.2. Hukuki Dayanak

Yurt dışında bulunan şüpheli, sanık ve hükümlülerin ülkemize iadeleri ile yabancı devlet adli mercilerinin aynı mahiyetteki taleplerinin yerine getirilmesi, ilgili devletlerle aramızda yürürlükte bulunan ikili veya çok taraflı milletlerarası andlaşmalar ya da bunların bulunmaması halinde, uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi ile 6706 sayılı Kanun kapsamında yürütülmektedir.

3.2.1. Ulusal Hukuki Dayanak

- **Türkiye Cumhuriyeti Anayasası (Madde 38 f. son)**

  "*Vatandaş, suç sebebiyle yabancı bir ülkeye geri verilemez.*"

- **6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adlî İş Birliği Kanunu (Madde 10 – 22)**

- **Bakanlığımızın 16.11.2011 tarihli ve 96/4 sayılı "Suçluların İadesi ve Hükümlü Nakli Konularında Adli Makamlarımızca Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar" konulu Genelgesi.**

3.2.2. Uluslararası Hukuki Dayanak

- **Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi ve Ek Protokoller (1, 2, 3 ve 4 Nolu Protokol)**

- **İadeye Dair Hükümler İçeren Çok Taraflı Milletlerarası Andlaşmalar (BM Yolsuzlukla Mücadele Sözleşmesi, BM Sınıraşan Organize Suçlara Dair Sözleşme, BM Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Kaçakçılığına Dair Sözleşme, BM Terörist Bombalamaların Önlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme vs.)**

- **İkili Anlaşmalar**

- **Uluslararası Teamül Hukuku ve Mütekabiliyet İlkesi**

3.3. Merkezî Makam

6706 sayılı Kanun'un 2. maddesinin (b) bendi uyarınca, cezai konularda uluslararası adli iş birliğinde "Adalet Bakanlığı" merkezî makam olarak görev yapar.

10.07.2018 tarihli ve 1 Nolu Cumhurbaşkanlığı Teşkilatı Hakkında Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi'nin 45. maddesinin (c) bendi uyarınca, "*hukuki ve cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma; tebligat, istinabe,* ***suçluların iadesi****, hükümlülerin transferi, kovuşturmaların aktarılması işlemlerini yapma" görevi Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'ne hasredilmiştir.*

3.4. Ülkemizin Talep Eden Devlet Olması

6706 sayılı Kanun'un "Türkiye'nin İade Talepleri ve Şartları" başlıklı 22. maddesinin 2. fıkrasında, "Üst sınırı bir yıl veya daha fazla hapis cezasını gerektiren bir suçtan dolayı kişinin iadesi talep edilebilir. Kesinleşmiş mahkûmiyet kararları bakımından iade talebinde bulunulabilmesi için hükmolunan hapis cezasının en az dört ay olması gerekir. İadesi istenen kişinin birden fazla suçu bulunması hâlinde, bunlardan bazılarının cezası belirtilen sürelerin altında olsa dahi birlikte iadeye konu edilebilir." hükmü yer almaktadır.

Suçluların iadesi konusunda adli makamlarımızca dikkat edilmesi gereken hususlar 16.11.2011 tarihli ve 69/4 sayılı Genelgemizde ayrıntılı bir şekilde açıklanmıştır. İade talepnamesi örneklerine söz konusu Genelgemiz eklerinden ulaşılması mümkündür. Genelgemize "http://www.diabgm.adalet.gov.tr" internet adresinden erişebilmektedir.

3.4.1. İade Talepnamesinde Yer Alması Gereken Bilgiler

Yabancı Devlet yetkili adli makamına hitaben, soruşturma ve infaz aşamasında ilgili Cumhuriyet başsavcılığı, kovuşturma aşamasında ise mahkemesince düzenlenecek iade talepnamesinde aşağıdaki bilgiler yer almalıdır:

- İadesi talep edilen kişinin, nüfusa kayıtlı olduğu yer bilgisi dâhil açık kimlik bilgileri, bulunduğu ülke ve bilinmesi halinde o ülkedeki açık adresi,
- Suçun işlendiği yer ve zaman, nasıl ve hangi vasıtalar kullanılarak işlendiğinin ayrıntılı izahı ve suça konu eylemin ihlâl ettiği kanun hükümleri de belirtilmek suretiyle iadeye esas suçun hukuki niteliği,
- Suça ilişkin deliller, bu delillerle iadesi talep edilen kişi arasındaki aktif ve anlamlı bağ,
- Yakalama emrini veya tutuklama kararını veren adli mercinin adı, 5271 sayılı Ceza Muhakemesi Kanunu'nun (CMK) 100 üncü maddesi veya 248 inci maddenin beşinci fıkrası uyarınca düzenlenen yakalama emrinin tarih ve sayısı,
- Durma ve kesilme sebepleri de dikkate alınarak, dava veya ceza zamanaşımının sona ereceği tarih (gün/ay/yıl),
- İade talebine esas ikili veya çok taraflı milletlerarası andlaşmanın tam ismi, bunların bulunmaması halinde uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesine yapılacak atıf. (*Uluslararası adli iş birliğine ilişkin taraf olduğumuz Avrupa Konseyi Sözleşmeleri ile suçluların iadesi alanında taraf olduğumuz ikili andlaşmalar listesi Genelgemiz eklerinde yer almakta olup "http://www.diabgm.adalet.gov.tr" adresinden ulaşılması mümkündür.*)

Hükümlünün iadesi talep ediliyorsa ayrıca;

- Koşullu salıverilme ve hak ederek tahliye tarihlerini içeren ve infazı gereken ceza miktarını gösteren müddetname bilgileri, yakalama emrini çıkartan adli mercinin adı, yakalama emrinin tarih ve sayısı ile hükmün infaz edilememesinin sebebi,
- Hükümlünün yokluğunda mahkûmiyetine karar verilmiş olması hâlinde savunmasının alınıp alınmadığı, yargılama sırasında mahkemede bizzat bulunup bulunmadığı, duruşmalardan bağışık tutulup tutulmadığı, yokluğunda bir müdafi tarafından temsil edilip edilmediği, edildi ise kendi seçtiği müdafi tarafından temsil edilip edilmediği, hükümlünün kanun yoluna başvurma hakkı olup olmadığı ve karara karşı kanun yoluna başvurulup başvurulmadığı da talepnameye eklenmelidir.

3.4.2. İade Talepnamesine Eklenmesi Gereken Bilgi ve Belgeler

İadesi talep edilen kişinin şüpheli, sanık veya hükümlü olması dikkate alınmak suretiyle,

- İddianame veya mahkûmiyet kararı (çok hacimli olması durumunda ilgili kısımları),
- Müddetname,
- Yakalama emri,
- Dosyanın içeriği ve safahatına ilişkin özlü dosya inceleme tutanağı (iade talepnamesini destekler mahiyette, dosyada önemli görülen hususları ve ilave bilgileri ihtiva eden),
- İadesi talep edilen kişi hakkında uygulanan veya uygulanması muhtemel kanun madde metinleri (dava veya ceza zamanaşımı ile ilgili olanlar dâhil),
- Kimliği ve vatandaşlığı belirlemede yardımcı olacak nüfus kaydı, pasaport ve kırmızı bülten,
- Mevcutsa parmak izi formu ve fotoğraflı eşkâl tanımlama tutanağının onaylı örnekleri ile fotoğraflar,
- Gönderilmesinde fayda bulunan diğer bilgiler. (kredi kartı, banka hesabı, IP ve telefon numaraları ile sosyal medya hesap adları vs.)

3.4.3. İade Talepnamesi Hazırlanırken Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar

- İade talepnamesi ilgili ülke yetkili adli makamına hitaben düzenlenmelidir. (Örn. *Fransa Yetkili Adli Makamına*)
- Suçun işlenişine ilişkin olguların anlatıldığı bölümde, suçun işleniş şekli, yer ve zaman belirtilerek detaylı olarak anlatılmalıdır. Hükümlüler için hazırlanan iade talepnamelerinde, iddianamedeki olaylara değil gerekçeli kararda mahkeme tarafından kabul edilen olaylara yer verilmelidir. Sanıklar için hazırlanan iade talepnamelerinde ise suçun hangi hareketler gerçekleştirilerek işlendiği iddianameden olduğu gibi kopyalanarak aktarılmamalı, kısa cümleler kullanılarak failin filleri sade bir dille anlatılmalıdır.
- İade talebine dayanak olan çok taraflı sözleşme veya ikili adli yardımlaşma andlaşmasına, bunların bulunmaması halinde uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesine atıf yapılmalıdır.
- Üç takım halinde düzenlenecek iade evrakı **tercüme ettirilmeksizin** Bakanlığımıza gönderilmelidir.

- İade talepnamesi ve eklerinin yabancı dile tercüme ettirileceği göz önüne alınarak, tercümenin açık ve anlaşılır olması için iade evrakında uzun cümle ve paragraflardan kaçınılmalı, mümkün olduğu kadar sade ve öz ifadelere yer verilmelidir.

- Talepnameler hâkim veya Cumhuriyet savcısı tarafından ad, soyad ve unvan yazılmak suretiyle imzalanıp mühürlenmelidir. Ekli evrakın adli makamın mührünü veya aslına uygunluk şerhini taşıması gerekmektedir.

- Islak imzalı ve mühürlü iade evrakı fizikî olarak Bakanlığımıza gönderilmelidir. Fizikî ortamda iletilen iade evrakının, taranarak UYAP üzerinden de Bakanlığımıza iletilmesi gerekmektedir.

- İç karışıklık ve savaş sebebiyle devlet kurumlarının tam olarak işlemediği devletlere yönelik iade talepleri düzenlenmeden önce Bakanlığımızdan görüş alınması uygun olacaktır.

- Bazı ülkeler (ABD, Birleşik Krallık ve Fransa) yönünden iade evrakının hazırlanmasında dikkat edilmesi gereken özel hususlar bulunmaktadır. Bu hususlara ilişkin olarak Genelgemizde yer alan açıklamalara dikkat edilmesi gerekmektedir.

Terör Suçlarına Yönelik İade Talepnamelerinde Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar

İade talepnamesinde, terör örgütleriyle ilgili ayrıntılı anlatım yapılması, iadesi talep edilen kişinin örgütteki konumunun, örgüt ile olan bağının ortaya konulması ve eylemlerinin delillerle ilişkilendirilmesi gerekmektedir.

Uluslararası hukuki dayanak olarak SİDAS ve ikili andlaşmaların yanı sıra talep edilen devletin taraf olması halinde suçun konusuna göre "Terörizmin Finansmanının Önlenmesine Dair Birleşmiş Milletler (BM) Sözleşmesi", "BM Terörist Bombalamaların Önlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme", "Suç Gelirlerinin Aklanması, Araştırılması, El Konulması, Müsaderesi ve Terörizmin Finansmanına İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesi", "Tedhişçiliğin Önlenmesine Dair Avrupa Sözleşmesi", "Avrupa Konseyi Terörizmin Önlenmesi Sözleşmesi" ve "Terörizmin Önlenmesi Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol"e atıf yapılması gerekmektedir.

3.4.4. Sıkça Yapılan Hatalar

- Dosya inceleme tutanaklarının, iade talepnamesiyle içerik olarak aynı olması,

(Talep ve mahiyeti detaylı bir şekilde iade talepnamesinde yer almalıdır. Dosya inceleme tutanağında ise iade talepnamesini destekler mahiyette ilave bilgiler ile talepname tarihine kadar gerçekleştirilen adli işlemlere yer verilmelidir.)

- İade talepnamesi ekinde, iadesi talep edilen şahısla ilgisi ortaya konulmadan ve herhangi bir tasnif yapılamadan dosyada bulunan pek çok evrakın iletilmesi,
- Adli makamlarımızca yurt içinde ilgili kurumlarla yapılan yazışmalara, olduğu gibi talepname veya dosya inceleme tutanağında yer verilmesi,
- Mevcut deliller yerine, şahıs hakkında mevcut olmayan veya elde edilememiş delillere yönelik ifadelere yer verilmesi,
- İade talepnamesinde yazılı suçlar ile yakalama emrinde yazılı suçlar arasında uyumsuzluk bulunması,
- İade talepnamesinde yazılı suç tarihi ile yakalama emrinde yazılı suç tarihi arasında farklılık bulunması,
- Dava ve ceza zamanaşımı tarihlerinin gün/ay/yıl olarak yazılmaması,
- Kişinin "savunmasının alınması", "SEGBİS vasıtasıyla ifadesinin alınması" ve "CMK'nın 98 inci maddesi uyarınca tutuklanması" ifadelerinin yer aldığı yakalama emrinin evraka eklenmesi,
- İade ve kırmızı bülten süreçlerinin başlatılabilmesi için kişinin yurtdışında tutuklanmasını teminen 5271 sayılı Ceza Muhakemesi Kanunu'nun (CMK) 248 inci maddesinin beşinci fıkrasına istinaden, CMK'nın 100 üncü maddesi uyarınca yakalama emri düzenlenmesi gerekmektedir.
- Talepnamelerde CMK, TCK, MASAK vb. kısaltmalara yer verilmesi,

(Evrakın tercüme edileceği göz önünde bulundurularak, kısaltmalar yapılmadan önce, metinde ilk geçtikleri yerde açılımlarının yapılması ve parantez içinde kısaltmaları verildikten sonra kullanılmalarına gerekli özenin gösterilmesi gerekmektedir.)

- Talepname ekindeki nüfus kayıt örneğinin iadesi talep edilen şahısla birlikte tüm aile üyelerinin kimlik bilgilerini ihtiva edecek şekilde düzenlenmesi.

(Ekli nüfus kayıt örneği, yalnızca iadesi talep edilen şahsın bilgilerini içermelidir.)

- Talepname ve ekli evrakın mühürsüz ve imzasız olarak iletilmesi.
- Genelge ekindeki iade talepnamesi örneğinde, adli mercilerimize evrakın hazırlanmasında yol gösterici olması bakımından yer verilen örnek niteliğindeki ifadelerin somut olay bazında hazırlanan iade talepnamesinden çıkarılmayarak, muhafaza edilmesi,

- İade talepnamesinde "kişinin bilinen son adresi" kısmına kişinin Türkiye'deki veya iadesi talep edilen ülkeden farklı bir ülkedeki adresinin yazılması.

(Talepnamenin adres kısmında kişinin iade talepnamesinin gönderileceği ülkedeki açık adresi yazılmalı; bunun mümkün olmaması halinde ise şehir ve ülke ismi yazılmalıdır. Adres tespitine ilişkin yazışmalara bu bölümde yer verilmemelidir.)

4. KIRMIZI BÜLTEN

Kırmızı bülten, bir ülkenin adli makamlarınca aranan şüpheli, sanık veya hükümlülerin ilgili ülkeye iadesi amacıyla görüldüğü yerde yakalanması için İNTERPOL Genel Sekreterliği'nce çıkartılan, aranan şahısların açık kimliği ve isnat edilen suça ilişkin adli bilgiler, ilgililerin bulunduğu yer tespit edildiğinde alınması gereken tedbirler ile mevcutsa fotoğraf ve parmak izi fişlerini içeren bir bültendir.

Ülkemizde suç işleyip yurt dışına kaçan kişilerin iadesi amacıyla uluslararası seviyede aratırılmasını teminen İNTERPOL Genel Sekreterliği'ne kırmızı bülten çıkartılması talebinde bulunulabilmesi için, öncelikle ilgili kişi hakkında CMK'nın 100 üncü maddesi ve 248 inci maddenin beşinci fıkrası uyarınca düzenlenen yakalama emrinin bulunması gerekmektedir. Soruşturma ve kesinleşmiş hapis cezalarının infazı aşamasında Cumhuriyet başsavcılığınca, kovuşturma aşamasında mahkemece, kırmızı bülten talebinde bulunulabilir.

Kırmızı bülten taleplerinin hazırlanmasında adli makamlarımızca dikkat edilmesi gereken hususlar 16.11.2011 tarihli ve 69/4 sayılı Genelgemizde ayrıntılı bir şekilde açıklanmıştır. Kırmızı bülten formu örneklerine söz konusu Genelgemiz eklerinden ulaşılması mümkündür. Genelgemize *"http://www.diabgm.adalet.gov.tr"* internet adresinden erişebilmektedir.

4.1. Kırmızı Bülten Talebinde Bulunmak Üzere Bakanlığımıza İletilmesi Gereken Evrak

- Aranan kişinin şüpheli, sanık veya hükümlü olmasına göre, suçlardaki rol ve eylemlerinin yeterince açıklandığı, suçun unsurlarının (zamanı, yeri, işlenme şekli vs.) belirtildiği, yazı dilinin açık, anlaşılır, kısa cümlelerle ve 1000 karakterle sınırlı olduğu kırmızı bülten formu,
- Şüpheli, sanık veya hükümlü için çıkarılan yakalama emri örneği,
- Şüpheli veya sanık hakkında uygulanması muhtemel, hükümlü hakkında uygulanan kanun madde metinleri,
- Aranan kişinin açıklamalı nüfus kayıt örneği,
- Aranan kişinin açık eşkâlini tespite yarayacak bilgi ve belgeler ile temin edilebildiği takdirde fotoğraf ve parmak izi formu.

Kırmızı bülten formu, hâkim veya Cumhuriyet savcısı tarafından ad, soyad ve unvan yazılmak suretiyle imzalanıp mühürlenmeli ve **tercüme ettirilmeksizin** Bakanlığımıza iletilmelidir. Ekli evrakın adli makamın mührünü veya aslına uygunluk şerhini taşıması gerekmektedir.

Kırmızı bülten talebinde bulunduktan sonra yakalama emrinin herhangi bir nedenle infaz kabiliyeti ortadan kalkmışsa veya talebe konu soruşturma evrakı ya da dava dosyası yetkisizlik, görevsizlik gibi nedenlerle başka bir adli merciye gönderilmişse, Bakanlığımıza ivedilikle bilgi verilmelidir.

4.2. Sıkça Yapılan Hatalar

- Dosya inceleme tutanaklarının, kırmızı bülten formuyla içerik olarak aynı olması,

(Talep ve mahiyeti detaylı bir şekilde kırmızı bülten formunda yer almalıdır. Dosya inceleme tutanağında ise kırmızı bülten formunda yer alan bilgileri destekler mahiyette ilave bilgiler ile talep tarihine kadar gerçekleştirilen adli işlemlere yer verilmelidir.)

- Kırmızı bülten formu ekinde, talebe konu şahısla ilgisi ortaya konulmadan ve herhangi bir tasnif yapılamadan dosyada bulunan pek çok evrakın iletilmesi,
- Adli makamlarımızca yurtiçinde ilgili kurumlarla yapılan yazışmalara, olduğu gibi kırmızı bülten formu veya dosya inceleme tutanağında yer verilmesi,
- Kırmızı bülten formunda yazılı suçlar ile yakalama emrinde yazılı suçlar arasında uyumsuzluk bulunması,
- Kırmızı bülten formunda yazılı suç tarihi ile yakalama emrinde yazılı suç tarihi arasında farklılık bulunması,
- Dava ve ceza zamanaşımı tarihlerinin gün/ay/yıl olarak yazılmaması,
- Kişinin "savunmasının alınması", "SEGBİS vasıtasıyla ifadesinin alınması" ve "CMK'nın 98 inci maddesi uyarınca tutuklanması" ifadelerinin yer aldığı yakalama emrinin evraka eklenmesi,
- İade ve kırmızı bülten süreçlerinin başlatılabilmesi için kişinin yurtdışında tutuklanmasını teminen 5271 sayılı Ceza Muhakemesi Kanununun (CMK) 248 inci maddesinin beşinci fıkrasına istinaden, CMK'nın 100 üncü maddesi uyarınca yakalama emri düzenlenmesi gerekmektedir.
- Kırmızı bülten formu ekindeki nüfus kayıt örneğinin hakkında kırmızı bülten düzenlenmesi talep edilen şahısla birlikte tüm aile üyelerinin kimlik bilgilerini ihtiva edecek şekilde düzenlenmesi.

(Ekli nüfus kayıt örneği, yalnızca hakkında kırmızı bülten düzenlenmesi talep edilen şahsın bilgilerini içermelidir.)

- Kırmızı bülten formu ve ekli evrakın mühürsüz ve imzasız olarak iletilmesi.

5. ETKİNLİK

- **Amaç:** Katılımcıların iade talepnamesi ve kırmızı bülten formunu doğru bir şekilde düzenlemelerini sağlamak.

- **Yönerge:** Katılımcıların her birine boş talepname ve form örneği dağıtılır. Boş talepname ve form örneğinin tam ve doğru olarak doldurulması istenilir. Katılımcılar bunları tamamladıktan sonra sınıfa düzenledikleri belgelerin sunumu yapılır. Sunum esnasında eksik veya gözden kaçan hususlar birlikte değerlendirilir ve evrakın doğru bir şekilde düzenlenmesi sağlanır.

EKLER

1. Kırmızı Bülten Talebi İçin Kontrol Listesi

2. Şüpheliler İçin İade Evrakı Kontrol Listesi

3. Sanıklar İçin İade Evrakı Kontrol Listesi

4. Hükümlüler İçin İade Evrakı Kontrol Listesi

5. Kırmızı Bülten Formu İçin Örnekler

6. İade Talepnamesi Örneği

1-	Kırmızı Bülten Talebi İçin Kontrol Listesi
□	Kırmızı Bülten Formu
□	Yakalama Emri
□	Kanun Madde Metinleri
□	Nüfus Kayıt Örneği
□	Eşkâl Tespitine Yarayacak Evrak, Fotoğraf ve Parmak izi

2-	Şüpheliler İçin İade Evrakı Kontrol Listesi
□	İade Talepnamesi
□	Dosya İnceleme Tutanağı
□	Yakalama Emri
□	Kanun Madde Metinleri
□	Nüfus Kayıt Örneği
□	Eşkâl Tespitine Yarayacak Evrak, Fotoğraf ve Parmak izi

3-	Sanıklar İçin İade Evrakı Kontrol Listesi
□	İade Talepnamesi
□	İddianame
□	Dosya İnceleme Tutanağı
□	Yakalama Emri veya Tutuklama Kararı
□	Kanun Madde Metinleri
□	Nüfus Kayıt Örneği
□	Eşkâl Tespitine Yarayacak Evrak, Fotoğraf ve Parmak izi

4-	Hükümlüler İçin İade Evrakı Kontrol Listesi
□	İade Talepnamesi
□	Mahkeme Kararı
□	Dosya İnceleme Tutanağı
□	Yakalama Emri
□	Kanun Madde Metinleri
□	Nüfus Kayıt Örneği
□	Eşkâl Tespitine Yarayacak Evrak, Fotoğraf ve Parmak izi

KIRMIZI BÜLTEN FORMU İÇİN ÖRNEKLER

ŞÜPHELİ İÇİN KIRMIZI BÜLTEN FORMU

ÖNEMLİ: ŞEKİL OLARAK MEVCUT FORM ÜZERİNDE DEĞİŞİKLİK YAPILMAMALIDIR.

<table>
<tr><td rowspan="2">1. Aranan kişinin</td><td>Soyadı:</td><td>Adı:</td><td>Doğum tarihi: (gg/aa/yyyy)</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="3">1.Olguların özeti (Olaylar, tarih, yer, durumlar, olay özeti, vb.)</td><td>Suç tarihi (gg/aa/yyyy)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Yer (Şehir, Ülke)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="3">ÖNEMLİ: olay özeti içerisinde iç yazışmalara yer verilmemelidir (örn. Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nden alınan …/.../… tarihli yazıda… vb.)

Terör suçları açısından: örgütün yapısı, amaçları, işleyişi ile şahsa isnat edilen eylemler, şahsın örgüt içindeki konumu ve üstlendiği görevler ile örgüt adına gerçekleştirdiği faaliyetler hakkında ayrıntılı bilgi verilerek, örgütle arasındaki aktif ve anlamlı bağın detaylı olarak açıklanması gerekmektedir.

Adi suçlar açısından: Şahsa isnat edilen eylemlerin delillerle ilişkilendirilerek detaylı olarak anlatılması gerekmektedir.

Ayrıca; bu kısmın 1000 karakterle sınırlı olacak biçimde kısaltılması ve sadeleştirilmesi, evrakın yabancı makamlara iletileceği gözetilerek sarih ve tercümeyi kolaylaştıracak, mümkün olduğunca kısa cümlelerin tercih edildiği bir dilin kullanılması gerekmektedir.</td></tr>
<tr><td rowspan="4">2. Suç ortakları</td><td>Soyadı</td><td>Adları</td><td>Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)</td></tr>
<tr><td>1-</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>2-</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Başka Suç Ortakları</td><td>Yorumlar</td><td></td></tr>
</table>

3.	İsnat olunan suç	ÖNEMLİ: Yakalama emri ve kırmızı bülten formunda adı geçene atfedilen tüm suçlar birbiriyle uyumlu şekilde bu kısımda yer almalıdır. (Örn. Bu bölümde "Cinsel Saldırı ve Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma" suçları belirtilirken, yakalama emrinde sadece "Cinsel Saldırı" suçu belirtilmemelidir.)
4.	Uygulanması muhtemel kanun(lar) (Madde, bölüm, vb.)	Talep formu üzerine sadece ilgili maddeler yazılmalı, ilgili madde metinleri ayrı olarak tanzim edilmelidir. (Örn. 5237 Sayılı Kanun 314/2 madde vb.)
5.	Muhtemel azamî ceza miktarı	Gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.
6.	Dava zamanaşımı tarihi (gg/aa/yyyy)	Gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.
7.	Tutuklama kararı (Kararı veren adli merci, kararın numarası ve tarihi)	ÖNEMLİ: Kırmızı bülten sürecinin başlatılabilmesi için tutuklamaya yönelik yakalama emri çıkarılması gerekmektedir. İfade alınmasına yönelik çıkarılmış yakalama emirleri, kırmızı bülten sürecinin başlatılabilmesi için yeterli değildir. Yakalama emri ve kırmızı bülten talep formunda belirtilen bilgilerin tamamı birbiriyle uyumlu olmalıdır.

NOT: Kırmızı bülten talep formuna aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak formun altına ek listesi yapılmamalıdır.

- Yakalama emri
- İlgili kanun maddelerinin metinleri
- Dosya inceleme tutanağı
- Nüfus kayıt örneği
- Kimlik /pasaport fotokopisi
- Şüphelinin fotoğrafı
- Şüphelinin parmak izi

SANIK İÇİN KIRMIZI BÜLTEN FORMU

ÖNEMLİ: ŞEKİL OLARAK MEVCUT FORM ÜZERİNDE DEĞİŞİKLİK YAPILMAMALIDIR.

<table>
<tr><td rowspan="2">1. Aranan kişinin</td><td>Soyadı:</td><td>Adı:</td><td>Doğum tarihi: (gg/aa/yyyy)</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="3">1.Olguların özeti (Olaylar, tarih, yer, durumlar, olay özeti, vb.)</td><td>Suç tarihi (gg/aa/yyyy)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Yer (Şehir, Ülke)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="3">ÖNEMLİ: olay özeti içerisinde iç yazışmalara yer verilmemelidir (örn. Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nden alınan …/.../… tarihli yazıda… vb.)

Terör suçları açısından: örgütün yapısı, amaçları, işleyişi ile şahsa isnat edilen eylemler, şahsın örgüt içindeki konumu ve üstlendiği görevler ile örgüt adına gerçekleştirdiği faaliyetler hakkında ayrıntılı bilgi verilerek, örgütle arasındaki aktif ve anlamlı bağın detaylı olarak açıklanması gerekmektedir.

Adi suçlar açısından: Şahsa isnat edilen eylemlerin delillerle ilişkilendirilerek detaylı olarak anlatılması gerekmektedir.

Ayrıca; bu kısmın 1000 karakterle sınırlı olacak biçimde kısaltılması ve sadeleştirilmesi, evrakın yabancı makamlara iletileceği gözetilerek sarih ve tercümeyi kolaylaştıracak, mümkün olduğunca kısa cümlelerin tercih edildiği bir dilin kullanılması gerekmektedir.</td></tr>
<tr><td rowspan="4">2. Suç ortakları</td><td>Soyadı</td><td>Adları</td><td>Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)</td></tr>
<tr><td>1-</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>2-</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Başka Suç Ortakları</td><td>Yorumlar</td><td></td></tr>
<tr><td>3.</td><td>İsnat olunan suç</td><td colspan="2">ÖNEMLİ: Yakalama emri ve kırmızı bülten formunda adı geçene atfedilen tüm suçlar birbiriyle uyumlu şekilde bu kısımda yer almalıdır. (Örn. Bu bölümde "Cinsel Saldırı ve Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma" suçları belirtilirken, yakalama emrinde sadece "Cinsel Saldırı" suçu belirtilmemelidir.)</td></tr>
</table>

4.	Uygulanması muhtemel kanun(lar) (Madde, bölüm, vb.)	Talep formu üzerine sadece ilgili maddeler yazılmalı, ilgili madde metinleri ayrı olarak tanzim edilmelidir. (Örn. 5237 Sayılı Kanun 314/2 madde vb.)
5.	Muhtemel azamî ceza miktarı	Gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.
6.	Dava zamanaşımı tarihi (gg/aa/yyyy)	Gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.
7.	Tutuklama kararı (Kararı veren adli merci, kararın numarası ve tarihi)	ÖNEMLİ: Kırmızı bülten sürecinin başlatılabilmesi için tutuklamaya yönelik yakalama emri çıkarılması gerekmektedir. İfade alınmasına yönelik çıkarılmış yakalama emirleri, kırmızı bülten sürecinin başlatılabilmesi için yeterli değildir. Yakalama emri ve kırmızı bülten talep formunda belirtilen bilgilerin tamamı birbiriyle uyumlu olmalıdır.

NOT: Kırmızı bülten talep formuna aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak formun altına ek listesi yapılmamalıdır.

- Yakalama emri
- İddianame
- İlgili kanun maddelerinin metinleri
- Dosya inceleme tutanağı
- Nüfus kayıt örneği
- Kimlik /pasaport fotokopisi
- Sanığın fotoğrafı
- Sanığın parmak izi

HÜKÜMLÜ İÇİN KIRMIZI BÜLTEN FORMU

ÖNEMLİ: ŞEKİL OLARAK MEVCUT FORM ÜZERİNDE DEĞİŞİKLİK YAPILMAMALIDIR.

1.Aranan kişinin	**Soyadı:**	**Adı:**	**Doğum tarihi:** (gg/aa/yyyy)

1. Olguların özeti (Olaylar, tarih, yer, durumlar, olay özeti, vb.)	Suç tarihi (gg/aa/yyyy)	
	Yer (Şehir, Ülke)	

ÖNEMLİ: Olay özeti içerisinde iç yazışmalara yer verilmemelidir (örn. Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nden alınan …/…/… tarihli yazıda… vb.)

Terör suçları açısından: örgütün yapısı, amaçları, işleyişi ile şahsa isnat edilen eylemler, şahsın örgüt içindeki konumu ve üstlendiği görevler ile örgüt adına gerçekleştirdiği faaliyetler hakkında ayrıntılı bilgi verilerek, örgütle arasındaki aktif ve anlamlı bağın detaylı olarak açıklanması gerekmektedir.

Adi suçlar açısından: Şahsa isnat edilen eylemlerin delillerle ilişkilendirilerek detaylı olarak anlatılması gerekmektedir.

Ayrıca; bu kısmın 1000 karakterle sınırlı olacak biçimde kısaltılması ve sadeleştirilmesi, iddianame/gerekçeli karardaki anlatımların kopyalanması yerine evrakın yabancı makamlara iletileceği gözetilerek sarih ve tercümeyi kolaylaştıracak, mümkün olduğunca kısa cümlelerin tercih edildiği bir dilin kullanılması gerekmektedir.

2. Suç ortakları	Soyadı	Adları	Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)
	1-		
	2-		
	Başka Suç Ortakları	Yorumlar	

3.	Hükme konu suç	ÖNEMLİ: Yakalama emri ve kırmızı bülten formunda adı geçene atfedilen tüm suçlar birbiriyle uyumlu şekilde bu kısımda yer almalıdır. (Örn. Bu bölümde "Cinsel Saldırı ve Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma" suçları belirtilirken, yakalama emrinde sadece "Cinsel Saldırı" suçu belirtilmemelidir.)

4.	Uygulanan kanun maddeleri (Madde, bölüm, vb.)	Talep formu üzerine sadece ilgili maddeler yazılmalı, ilgili madde metinleri ayrı olarak tanzim edilmelidir. (Örn. 5237 Sayılı Kanun 314/2 madde vb.)
5.	Hükmolunan ceza	Gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.
6.	Bakiye Ceza	Gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.
7.	Ceza zamanaşımı tarihi (gg/aa/yyyy)	Gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.
8.	Mahkûmiyet kararını veren mahkeme, esas ve karar sayısı ve tarihi	Mahkûmiyet kararını veren mahkeme, esas ve karar sayısı ve tarihi yazılmalıdır.
9.	İnfaz amaçlı yakalama emri (Emri veren adli merci, emrin numarası ve tarihi)	İnfaz amaçlı yakalama emri ile kırmızı bülten talep formunda belirtilen bilgilerin ve suçların tamamı birbiriyle uyumlu olmalıdır.

NOT: Kırmızı bülten talep formuna aşağıdaki belgeler eklenmelidir.
Ancak formun altına ek listesi yapılmamalıdır.

- Yakalama emri
- Mahkûmiyet hükmü
- İlgili kanun maddelerinin metinleri
- Dosya inceleme tutanağı
- Nüfus kayıt örneği
- Kimlik /pasaport fotokopisi
- Hükümlünün fotoğrafı
- Hükümlünün parmak izi

İADE TALEP NAME ÖRNEKLERİ

ŞÜPHELİ İÇİN İADE TALEPNAMESİ ÖRNEĞİ

T.C.
ANKARA CUMHURİYET BAŞSAVCILIĞI

Adli Makam ismi tam olarak yazılmalıdır

RUSYA FEDERASYONU YETKİLİ ADLİ MAKAMINA

Yabancı Devletin ismi tam olarak yazılmalıdır.

İADESİ İSTENİLEN ŞÜPHELİ:

Adı / Soyadı :

T.C. Kimlik No :

Anne / Baba Adı :

Doğum tarihi / yeri :

Uyruğu :

Cinsiyeti :

Bilinen en son adresi: *(Yurtdışı adresi biliniyorsa tam adres, bilinmiyorsa ülke/şehir gibi bilinen bilgiler yazılmalıdır.)*

SUÇA İLİŞKİN BİLGİLER:

(Bu kısma, suça ilişkin bilgiler yazılacaktır.)

İade talepnamesi ve yakalama emrinde belirtilen bilgilerin (özellikle suç adlarının ve sevk maddelerinin birebir aynı olması) tamamı birbiriyle uyumlu olmalıdır. (Örn. Yakalama emrinde "Cinsel Saldırı ve Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma" suçları belirtilirken, iade talepnamesinde sadece "Cinsel Saldırı" suçu veya sadece "Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma" suçu belirtilmemelidir.)
İade ve kırmızı bülten süreçlerinin başlatılabilmesi için tutuklamaya yönelik yakalama emri çıkarılması gerekmektedir. İfade alınmasına yönelik çıkarılmış yakalama emirleri, iade ve kırmızı bülten süreçlerinin başlatılabilmesi için yeterli değildir.

Suç *: Örn Kasten Adam Öldürme*

Suç Tarihi *:*

Suçun İşlendiği Yer *:*

İlgili Ceza Hükümleri *: Örn. 5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu Madde 81,…,…*

Suç İçin Kanunda Öngörülen Ceza Türü / Miktarı:

Şüpheliye atfedilen suç için öngörülen hapis cezası – yıl – yıl arasındadır.

Yakalama emrini çıkaran Adli Makam:

Yakalama emrinin tarih ve sayısı:

ÖNEMLİ: Bu kısımda belirtilen tarih ve sayının, evraka eklenecek yakalama emri ile uyumlu olması gerekmektedir. Evvelce gönderilen evrakın Genel Müdürlüğümüzce noksan ikmali için mahalline geri çevrildiği hallerde, noksan ikmali çerçevesinde yeni bir yakalama emri çıkartılması durumunda, evraka güncel olan yakalama emrinin dercedilmesi ve ek yapılmasına dikkat edilmelidir.

SUÇUN İŞLENİŞİNE İLİŞKİN OLGULAR:

Bu bölümde, suçun işleniş şekli kısa ve düz cümleler kullanılarak anlatılmalıdır. Tercümede meydana gelecek anlam kaymalarına mahal vermemek için çok uzun ve devrik cümlelere yer verilmemelidir.
Olay özeti içerisinde iç yazışmalara yer verilmemelidir (örn. Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nden alınan …/…/… tarihli yazıda… vb.)
Terör suçları açısından: örgütün yapısı, amaçları, işleyişi ile şahsa isnat edilen eylemler, şahsın örgüt içindeki konumu ve üstlendiği görevler ile örgüt adına gerçekleştirdiği faaliyetler hakkında ayrıntılı bilgi verilerek, örgütle arasındaki aktif ve anlamlı bağın detaylı olarak açıklanması gerekmektedir.
Adi suçlar açısından: şahsa isnat edilen eylemlerin delillerle ilişkilendirilerek detaylı olarak anlatılması

Örnek olay:

Şüpheli M. KAYA ile (bundan sonra KAYA olarak geçecektir) maktul Y. TOPRAK (bundan sonra TOPRAK olarak geçecektir) arasında bir alacak meselesi nedeniyle husumet bulunmaktadır. KAYA 08.11.2020 günü TOPRAK'ı arayarak yüz yüze görüşmek istediğini söylemiştir. KAYA ve TOPRAK Ankara'nın Kayadibi Beldesi yakınında boş bir arazide buluşup tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra tartışma kavgaya dönüşmüştür. TOPRAK olay yerinde bulduğu bir demir çubukla KAYA'ya saldırmıştır. Kafasına aldığı darbe nedeniyle KAYA yere düşmüştür. 'Seni öldüreceğim' diyerek tekrar KAYA'nın üzerine yürüdüğü sırada KAYA üzerinde taşıdığı ruhsatlı tabancası ile TOPRAK'a ateş etmiştir. Mermilerden biri TOPRAK'ın başına, diğeri de göğüs bölgesine isabet etmiştir. KAYA, TOPRAK'ı olay yerinde bırakıp ayrılmıştır. Oradan geçmekte olan tanıklar PH ve FS TOPRAK'ı yaralı halde bularak hastaneye götürmüştür. Hastanede 3 gün yoğun bakımda kalan TOPRAK aldığı yaralar nedeniyle 11.11.2020 tarihinde ölmüştür.

ŞÜPHELİ ALEYHİNDEKİ DELİLLER:

Bu bölümde, şüpheli hakkındaki deliller maddeler halinde yazılmalıdır.

Örnek:

1- Tanık PH ve tanık FS 14 Kasım 2020 tarihinde Cumhuriyet Savcısına verdikleri yeminli beyanlarında KAYA'nın TOPRAK'a ateş ettiğini gördüklerini belirtmişlerdir.

2- Adli Tıp Kurumu'nun balistik inceleme raporunda TOPRAK'ın vücudundan çıkan mermilerin KAYA'nın tabancasından atıldığı belirtilmiştir.

3- Otopsi raporunda TOPRAK'ın ateşli silah yaralanmasına bağlı olarak ölmüş olduğu tespit edilmiştir.

SORUŞTURMA SÜRECİNDE YAPILAN İŞLEMLER:

Yapılan tüm işlemler kronolojik sıralamaya göre anlatılmalıdır.

……Hâkimliği /Mahkemesi … tarihinde şüpheli hakkında yakalama emri çıkarmıştır.

Şüpheli hakkında … tarihli ve …. kontrol numaralı kırmızı bülten çıkarılmıştır.

ZAMANAŞIMI:

Zamanaşımı süreleri gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.

5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 66. maddesinin … fıkrası gereğince şüphelinin üzerine atılı suç için öngörülen dava zamanaşımı süresi …. yıldır.

Suç tarihi ve zamanaşımını kesen mevcut nedenler dikkate alındığında şüpheli hakkındaki davanın …. tarihinde zamanaşımına uğrayacağı anlaşılmaktadır.

ADLİ YARDIMLAŞMA TALEBİNİN DAYANAĞI OLAN SÖZLEŞMELER:

Bu kısma isteme dayanak teşkil eden sözleşmenin / sözleşmelerin adı yazılmalıdır.

Taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmelerin ve ikili anlaşmaların metinlerine ve listesine https://diabgm.adalet.gov.tr/ internet adresinden ulaşılabilir.

Örneğin;

1) ***Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (SİDAS) için örnek:***

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS 24)

Muhatap ülkenin SİDAS sözleşmesine taraf olması halinde bu sözleşme yazılacaktır.

İkili anlaşma için örnek:

2) (ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

Muhatap ülke ile aramızda ikili adli yardımlaşma antlaşması bulunması halinde bu antlaşma yazılacaktır.

3) *(Arada sözleşme yoksa)* **Uluslararası teamül hukuku ve Mütekabiliyet ilkesi uygulamasına örnek:**

(Kanada) : Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki suçluların iadesi uygulamasına esas olan **'uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi'**

Muhatap ülke ile taraf olduğumuz çok taraflı sözleşme ve ikili antlaşma bulunmaması halinde 'uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi'ne atıf yapılacaktır.

GARANTİLER:

Şüpheliye atfedilen suç siyasî veya askerî nitelikte değildir.

Şüpheli Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde ve iç hukukumuzda öngörülen tüm yasal savunma haklarına sahiptir.

Türkiye Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi'ne taraftır. Türkiye, anılan Sözleşme'nin 34. maddesi uyarınca kendisi aleyhine bireysel başvuru yapılmasını kabul etmektedir. Bu kapsamda hükümlü infaz aşamasında kendisi hakkında verilecek nihaî kararlar aleyhine Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne başvurma hakkına sahiptir.

İade işlemi gerçekleştikten sonra, Türk ceza yargısının yetkisine giren ve iade tarihinden önce işlenen bir suçun daha bulunduğu ortaya çıkarsa, "Hususîlik (Özellik) Kuralı" uyarınca hükümlünün bu suçtan yargılanabilmesi için ülkenizin yetkili makamlarından muvafakat talebinde bulunulacaktır.

Yetkili makamlarınız tarafından muvafakat verilmezse şüpheli iade işlemine konu olan suçu dışında kalan suçlardan yargılanmayacaktır.

SONUÇ:

Şüpheli …..*'nın* işlediği iddia edilen adam öldürme suçu nedeniyle Cumhuriyet Başsavcılığımızca soruşturma yapılmaktadır. Ülkenizde olduğu belirtilen şüpheli hakkındaki soruşturmanın sonuçlandırılabilmesi için Türkiye'ye iade edilmesini rica ederim.

İade kararı için ek bilgi veya belgeye ihtiyaç duyarsanız size ulaştırmamız için tercüme süresi de gözetilerek lütfen uygun bir süre veriniz.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunar, göstereceğiniz iş birliği için şimdiden teşekkür ederim.

(isim, soyadı, sicil no.)
(Cumhuriyet Savcısı)
(İmza)

Islak imza ve mühür mutlaka bulunmalıdır.

E-imza ile imzalanmış talepnamelerin yabancı ülkeler açısından bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

NOT: Talepnameye aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak talepnamenin altına **ek listesi yapılmamalıdır.** Çünkü sonraki aşamada, eklerde yer alan bazı belgelerin gönderilmesinden vazgeçilebilmektedir.

- Yakalama emri
- İlgili kanun maddelerinin metinleri
- Kimlik /pasaport fotokopisi
- Şüphelinin fotoğrafı
- Şüphelinin parmak izi

SANIK İÇİN İADE TALEPNAMESİ ÖRNEĞİ

T.C.
ANKARA 1.ASLİYE CEZA MAHKEMESİ

Adli Makam ismi tam olarak yazılmalıdır.

RUSYA FEDERASYONU YETKİLİ ADLİ MAKAMINA

Yabancı Devletin ismi tam olarak yazılmalıdır

İADESİ İSTENİLEN SANIK:

Adı / Soyadı :

T.C. Kimlik No :

Anne / Baba Adı :

Doğum tarihi / yeri :

Uyruğu :

Cinsiyeti :

Bilinen en son adresi: *(Yurtdışı adresi biliniyorsa tam adres, bilinmiyorsa ülke/şehir gibi bilinen bilgiler yazılmalıdır.)*

İDDİANAMEYE İLİŞKİN BİLGİLER:

İddianameyi Düzenleyen Cumhuriyet Başsavcılığı :

Tarih ve Numarası :

SUÇA İLİŞKİN BİLGİLER:

(Bu kısma, suça ilişkin bilgiler yazılacaktır.)

İade talepnamesi ve yakalama emrinde belirtilen bilgilerin (özellikle suç adlarının ve sevk maddelerinin birebir aynı olması) tamamı birbiriyle uyumlu olmalıdır. (Örn. Yakalama emrinde "Cinsel Saldırı ve Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma" suçları belirtilirken, iade talepnamesinde sadece "Cinsel Saldırı" suçu veya sadece "Kişiyi Hürriyetinden Yoksun Kılma" suçu belirtilmemelidir.)

İade ve kırmızı bülten süreçlerinin başlatılabilmesi için tutuklamaya yönelik yakalama emri çıkarılması gerekmektedir. İfade alınmasına yönelik çıkarılmış yakalama emirleri, iade ve kırmızı bülten süreçlerinin başlatılabilmesi için yeterli

Suç Tarihi :

Suçun İşlendiği Yer :

İlgili Ceza Hükümleri : *Örn. 5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu Madde 81,…,…*

Suç İçin Kanunda Öngörülen Ceza Türü / Miktarı:

Sanığa atfedilen suç için öngörülen hapis cezası – yıl – yıl arasındadır.

Yakalama emrini çıkaran Adli Makam:

Yakalama emrinin tarih ve sayısı:

ÖNEMLİ: Bu kısımda belirtilen tarih ve sayının, evraka eklenecek yakalama emri ile uyumlu olması gerekmektedir. Evvelce gönderilen evrakın Genel Müdürlüğümüzce noksan ikmali için mahalline geri çevrildiği hallerde, noksan ikmali çerçevesinde yeni bir yakalama emri çıkartılması durumunda, evraka güncel olan yakalama emrinin dercedilmesi ve ek yapılmasına dikkat edilmelidir.

SUÇUN İŞLENİŞİNE İLİŞKİN OLGULAR:

Bu bölümde, suçun işleniş şekli kısa ve düz cümleler kullanılarak anlatılmalıdır. Tercümede meydana gelecek anlam kaymalarına mahal vermemek için çok uzun ve devrik cümlelere yer verilmemelidir.
Olay özeti içerisinde iç yazışmalara yer verilmemelidir (örn. Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nden alınan …/…./… tarihli yazıda… vb.)
Terör suçları açısından: örgütün yapısı, amaçları, işleyişi ile şahsa isnat edilen eylemler, şahsın örgüt içindeki konumu ve üstlendiği görevler ile örgüt adına gerçekleştirdiği faaliyetler hakkında ayrıntılı bilgi verilerek, örgütle arasındaki aktif ve anlamlı bağın detaylı olarak açıklanması gerekmektedir.
Adi suçlar açısından: şahsa isnat edilen eylemlerin delillerle ilişkilendirilerek detaylı olarak anlatılması gerekmektedir. Fakat iddianame kopyalanarak bu bölüme aynen yapıştırılmamalıdır.

Örnek olay:

Sanık M. KAYA ile (bundan sonra KAYA olarak geçecektir) maktul Y. TOPRAK (bundan sonra TOPRAK olarak geçecektir) arasında bir alacak meselesi nedeniyle husumet bulunmaktadır. KAYA 08.11.2020 günü TOPRAK'ı arayarak yüz yüze görüşmek istediğini söylemiştir. KAYA ve TOPRAK Ankara'nın Kayadibi Beldesi yakınında boş bir arazide buluşup tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra tartışma kavgaya dönüşmüştür. TOPRAK olay yerinde bulduğu bir demir çubukla KAYA'ya saldırmıştır. Kafasına aldığı darbe nedeniyle KAYA yere düşmüştür. 'Seni öldüreceğim' diyerek tekrar KAYA'nın üzerine yürüdüğü sırada KAYA üzerinde taşıdığı ruhsatlı tabancası ile TOPRAK'a ateş etmiştir. Mermilerden biri TOPRAK'ın başına, diğeri de göğüs bölgesine isabet etmiştir. KAYA, TOPRAK'ı olay yerinde bırakıp ayrılmıştır. Oradan geçmekte olan tanıklar PH ve FS TOPRAK'ı yaralı halde bularak hastaneye götürmüştür. Hastanede 3 gün yoğun bakımda kalan TOPRAK aldığı yaralar nedeniyle 11.11.2020 tarihinde ölmüştür.

SANIK ALEYHİNDEKİ DELİLLER:

Bu bölümde, sanık hakkındaki deliller maddeler halinde yazılmalıdır.

Örnek:

1- Tanık PH ve tanık FS 14 Kasım 2020 tarihinde Cumhuriyet Savcısına verdikleri yeminli beyanlarında KAYA'nın TOPRAK'a ateş ettiğini gördüklerini belirtmişlerdir.

2- Adli Tıp Kurumu'nun balistik inceleme raporunda TOPRAK'ın vücudundan çıkan mermilerin KAYA'nın tabancasından atıldığı belirtilmiştir.

3- Otopsi raporunda TOPRAK'ın ateşli silah yaralanmasına bağlı olarak ölmüş olduğu tespit edilmiştir.

YARGILAMA SÜRECİNDE YAPILAN İŞLEMLER:

Yapılan tüm işlemler kronolojik sıralamaya göre anlatılmalıdır.

Sanık …… hakkındaki ……suçu/suçları nedeniyle yukarıda belirtilen iddianame ile Mahkememize kamu davası açılmıştır. Sanık kaçak olduğu için dava sonuçlandırılamamaktadır.

……Hâkimliği / Mahkemesi … tarihine sanık hakkında yakalama emri çıkarmıştır.

Sanık hakkında … tarihli ve …. kontrol numaralı kırmızı bülten çıkarılmıştır.

ZAMANAŞIMI:

Zamanaşımı süreleri gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.

5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 66. maddesinin … fıkrası gereğince sanığın üzerine atılı suç için öngörülen dava zamanaşımı süresi …. yıldır.

Suç tarihi ve zamanaşımını kesen mevcut nedenler dikkate alındığında sanık hakkındaki davanın …. tarihinde zamanaşımına uğrayacağı anlaşılmaktadır.

ADLİ YARDIMLAŞMA TALEBİNİN DAYANAĞI OLAN SÖZLEŞMELER:

Bu kısma isteme dayanak teşkil eden sözleşmenin / sözleşmelerin adı yazılmalıdır.

Taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmelerin ve ikili anlaşmaların metinlerine ve listesine https://diabgm.adalet.gov.tr/ internet adresinden ulaşılabilir.

1) Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (SİDAS) için örnek:

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS 24)

Muhatap ülkenin SİDAS sözleşmesine taraf olması halinde bu sözleşme yazılacaktır.

İkili anlaşma için örnek:

2) (ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

Muhatap ülke ile aramızda ikili adli yardımlaşma antlaşması bulunması halinde bu antlaşma yazılacaktır.

3) *(Arada sözleşme yoksa)* **Uluslararası teamül hukuku ve Mütekabiliyet ilkesi uygulamasına örnek:**

(Kanada) : Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki suçluların iadesi uygulamasına esas olan **'uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi'**

Muhatap ülke ile taraf olduğumuz çok taraflı sözleşme ve ikili antlaşma bulunmaması halinde 'uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi'ne atıf yapılacaktır.

GARANTİLER:

Sanığa atfedilen suç siyasî veya askerî nitelikte değildir.

Sanık Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde ve iç hukukumuzda öngörülen tüm yasal savunma haklarına sahiptir.

Türkiye Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi'ne taraftır. Türkiye, anılan Sözleşme'nin 34. maddesi uyarınca kendisi aleyhine bireysel başvuru yapılmasını kabul etmektedir. Bu kapsamda hükümlü infaz aşamasında kendisi hakkında verilecek nihaî kararlar aleyhine Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne başvurma hakkına sahiptir.

İade işlemi gerçekleştikten sonra, Türk ceza yargısının yetkisine giren ve iade tarihinden önce işlenen bir suçun daha bulunduğu ortaya çıkarsa, "Hususîlik (Özellik) Kuralı" uyarınca hükümlünün bu suçtan yargılanabilmesi için ülkenizin yetkili makamlarından muvafakat talebinde bulunulacaktır.

Yetkili makamlarınız tarafından muvafakat verilmezse sanık iade işlemine konu olan suçu dışında kalan suçlardan yargılanmayacaktır.

SONUÇ:

Sanık ……..*'nın* işlediği iddia edilen adam öldürme suçu nedeniyle Mahkememizde yargılama yapılmaktadır. Ülkenizde olduğu belirtilen sanığın yargılanabilmesi için Türkiye'ye iade edilmesini rica ederim.

İade kararı için ek bilgi veya belgeye ihtiyaç duyarsanız size ulaştırmamız için tercüme süresi de gözetilerek lütfen uygun bir süre veriniz.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunar, göstereceğiniz iş birliği için şimdiden teşekkür ederim.

(isim, soyadı, sicil no.)
(Hâkim)
(İmza)

Islak imza ve mühür mutlaka bulunmalıdır.

E-imza ile imzalanmış talepnamelerin yabancı ülkeler açısından bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

NOT: Talepnameye aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak talepnamenin altına **ek listesi yapılmamalıdır.** Çünkü sonraki aşamada, eklerde yer alan bazı belgelerin gönderilmesinden vazgeçilebilmektedir.

- İddianame
- Yakalama emri
- İlgili kanun maddelerinin metinleri
- Kimlik /pasaport fotokopisi
- Sanığın fotoğrafı
- Sanığın parmak izi

HÜKÜMLÜ İÇİN İADE TALEPNAMESİ ÖRNEĞİ

T.C.
ANKARA 1.AĞIR CEZA MAHKEMESİ

Adli Makam ismi tam olarak yazılmalıdır.

RUSYA FEDERASYONU YETKİLİ ADLİ MAKAMINA

Yabancı Devletin ismi tam olarak yazılmalıdır

İADESİ İSTENİLEN HÜKÜMLÜ:

Adı / Soyadı :

T.C. Kimlik No :

Anne / Baba Adı :

Doğum tarihi / yeri :

Uyruğu :

Cinsiyeti :

Bilinen en son adresi: *(Yurtdışı adresi biliniyorsa tam adres, bilinmiyorsa ülke/şehir gibi bilinen bilgiler yazılmalıdır.)*

YAKALAMA EMRİNE ESAS OLAN HÜKME İLİŞKİN BİLGİLER:

Bu kısma, talebe konu olan son hükme ilişkin bilgiler yazılacaktır.

Esas ve Karar no :

Karar tarihi :

Kesinleşme tarihi :

Suç : *Örn Kasten Adam Öldürme*

İlgili ceza maddeleri : *Örn : 5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun --. maddeleri*

Hükmolunan sonuç ceza türü/miktarı: Örn *: 24 yıl hapis cezası*

Yakalama emrini çıkaran Adli Makam:

Yakalama emrinin tarih ve sayısı:

ÖNEMLİ: Bu kısımda belirtilen tarih ve sayının, evraka eklenecek yakalama emri ile uyumlu olması gerekmektedir. Evvelce gönderilen evrakın Genel Müdürlüğümüzce noksan ikmali için mahalline geri çevrildiği hallerde, noksan ikmali çerçevesinde yeni bir yakalama emri çıkartılması durumunda, evraka güncel olan yakalama emrinin dercedilmesi ve ek yapılmasına dikkat edilmelidir.

Örnek: *--- Ağır Ceza Mahkemesi'nin 23.12.2020 tarihli ve 2020/... Esas 2020/... Karar sayılı hükmüyle hükümlünün – hapis cezasıyla cezalandırılmasına karar verilmiştir. Bu hüküm Yargıtay tarafından 12.02.2021 tarihinde bozulmuştur.*

Bozma işleminden sonra dosya --- Ağır Ceza Mahkemesi'nin 2021 /.... Esas numarasında kaydedilerek yeniden yargılamaya başlanmıştır. Yargılama sonucunda yukarıda ayrıntıları verilen hüküm kurulmuş ve bu hüküm temyiz edilmeyerek kesinleşmiştir.

SUÇUN İŞLENİŞİNE İLİŞKİN OLGULAR:

Bu bölümde, suçun işleniş şekli kısa ve düz cümleler kullanılarak anlatılmalıdır. Tercümede meydana gelecek anlam kaymalarına mahal vermemek için çok uzun ve devrik cümlelere yer verilmemelidir.
Olay özeti içerisinde iç yazışmalara yer verilmemelidir (örn. Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nden alınan …/…./… tarihli yazıda… vb.)
Terör suçları açısından: örgütün yapısı, amaçları, işleyişi ile şahsa isnat edilen eylemler, şahsın örgüt içindeki konumu ve üstlendiği görevler ile örgüt adına gerçekleştirdiği faaliyetler hakkında ayrıntılı bilgi verilerek, örgütle arasındaki aktif ve anlamlı bağın detaylı olarak açıklanması gerekmektedir.
Adi suçlar açısından: şahsa isnat edilen eylemlerin delillerle ilişkilendirilerek detaylı olarak anlatılması gerekmektedir. Fakat iddianame kopyalanarak bu bölüme aynen yapıştırılmamalıdır.

Örnek olay:

Sanık M. KAYA ile (bundan sonra KAYA olarak geçecektir) maktul Y. TOPRAK (bundan sonra TOPRAK olarak geçecektir) arasında bir alacak meselesi nedeniyle husumet bulunmaktadır. KAYA 08.11.2020 günü TOPRAK'ı arayarak yüz yüze görüşmek istediğini söylemiştir. KAYA ve TOPRAK Ankara'nın Kayadibi Beldesi yakınında boş bir arazide buluşup tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra tartışma kavgaya dönüşmüştür. TOPRAK olay yerinde bulduğu bir demir çubukla KAYA'ya saldırmıştır. Kafasına aldığı darbe nedeniyle KAYA yere düşmüştür. 'Seni öldüreceğim' diyerek tekrar KAYA'nın üzerine yürüdüğü sırada KAYA üzerinde taşıdığı ruhsatlı tabancası ile TOPRAK'a ateş etmiştir. Mermilerden biri TOPRAK'ın başına, diğeri de göğüs bölgesine isabet etmiştir. KAYA, TOPRAK'ı olay yerinde bırakıp ayrılmıştır. Oradan geçmekte olan tanıklar PH ve FS TOPRAK'ı yaralı halde bularak hastaneye götürmüştür. Hastanede 3 gün yoğun bakımda kalan TOPRAK aldığı yaralar nedeniyle 11.11.2020 tarihinde ölmüştür.

HÜKÜMLÜ ALEYHİNDEKİ DELİLLER:

Bu bölümde, hükümlü hakkındaki deliller maddeler halinde yazılmalıdır

Örnek:

1- Tanık PH ve tanık FS 14 Kasım 2020 tarihinde Cumhuriyet Savcısına verdikleri yeminli beyanlarında KAYA'nın TOPRAK'a ateş ettiğini gördüklerini belirtmişlerdir.

2- Adli Tıp Kurumunun balistik inceleme raporunda TOPRAK'ın vücudundan çıkan mermilerin KAYA'nın tabancasından atıldığı belirtilmiştir.
3- Otopsi raporunda TOPRAK'ın ateşli silah yaralanmasına bağlı olarak ölmüş olduğu tespit edilmiştir.

YARGILAMA SÜRECİNDE YAPILAN İŞLEMLER:

Yapılan tüm işlemler kronolojik sıralamaya göre anlatılmalıdır.

Tutukluluk bilgileri:

İadesi istenilen kişi … tarihinde …. Mahkemesi tarafından sorgulanmış ve tutuklanmıştır. Soruşturma /yargılama sırasında … tarihinde tahliye edilmiştir.

(Veya kişinin tutukluluk durumuna ilişkin gerekli görülecek diğer bilgilere yer verilmelidir.)

Savunmaya ilişkin bilgiler:

… tarihli duruşmada iddianame hükümlüye okunmuştur. Hükümlü, Avukat ....'ın katılımıyla savunmasını yapmıştır.

Hükmün yüze karşı verilip verilmediği:

Hüküm …. tarihli duruşmada hükümlünün ve avukatının yüzüne karşı verilmiştir.

Veya

Hükümlü, avukatının da hazır bulunduğu … tarihli duruşmada savunmasını yapmıştır.

Hüküm …. tarihli duruşmada hükümlünün yokluğunda, avukatının yüzüne karşı verilmiştir.

Savunması alınırken hükümlüye müteakip duruşma günü bildirilmiş, ancak hükümlü mazeret bildirmeksizin son duruşmaya katılmamıştır.

İNFAZDA GEÇEÇEK SÜRE:

5275 Sayılı İnfaz Kanunu'nun --- maddesi gereğince -- hapis cezası -- yıl olarak infaz edilmektedir.

Veya

Suç tarihinde yürürlükte olan ve hükümlü lehine olduğu için uygulanan 647 sayılı İnfaz Kanunu'nun --- maddesi gereğince -- hapis cezası -- yıl olarak infaz edilmektedir.

Hükümlünün gözaltında ve tutuklulukta geçirdiği -- yıl -- gün düşüldüğünde, hükümlü – yılı – ayı ceza infaz kurumunda geçirdikten sonra şartlı tahliye olmaya hak kazanacaktır.

ZAMANAŞIMI:

Zamanaşımı süreleri gün/ay/yıl formatında belirtilmelidir.

5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 68. maddesinin … fıkrası gereğince öngörülen zamanaşımı süresi …. yıldır.

Suç tarihi ve zamanaşımını kesen mevcut nedenler dikkate alındığında hüküm …… tarihinde zamanaşımına uğrayacaktır.

ADLİ YARDIMLAŞMA TALEBİNİN DAYANAĞI OLAN SÖZLEŞMELER:

Bu kısma isteme dayanak teşkil eden sözleşmenin / sözleşmelerin adı yazılmalıdır.

Taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmelerin ve ikili anlaşmaların metinlerine ve listesine https://diabgm.adalet.gov.tr/ internet adresinden ulaşılabilir.

Örneğin;

1) ***Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (SİDAS) için örnek:***

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS 24)

Muhatap ülkenin SİDAS sözleşmesine taraf olması halinde bu sözleşme yazılacaktır.

İkili anlaşma için örnek:

2) (ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

Muhatap ülke ile aramızda ikili adli yardımlaşma antlaşması bulunması halinde bu antlaşma yazılacaktır.

3) *(Arada sözleşme yoksa)* **Uluslararası teamül hukuku ve Mütekabiliyet ilkesi uygulamasına örnek:**

(Kanada) : Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki suçluların iadesi uygulamasına esas olan **'uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi'**

Muhatap ülke ile taraf olduğumuz çok taraflı sözleşme ve ikili antlaşma bulunmaması halinde uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi' ne atıf yapılacaktır.

GARANTİLER:

Hükümlüye atfedilen suç siyasî veya askerî nitelikte değildir.

Hükümlü Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde ve iç hukukumuzda öngörülen tüm yasal savunma haklarına sahiptir.

Türkiye Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi'ne taraftır. Türkiye, anılan Sözleşme'nin 34. maddesi uyarınca kendisi aleyhine bireysel başvuru yapılmasını kabul etmektedir. Bu kapsamda hükümlü infaz aşamasında kendisi hakkında verilecek nihai kararlar aleyhine Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne başvurma hakkına sahiptir.

İade işlemi gerçekleştikten sonra, Türk ceza yargısının yetkisine giren ve iade tarihinden önce işlenen bir suçun daha bulunduğu ortaya çıkarsa, "Hususîlik (Özellik) Kuralı" uyarınca hükümlünün bu suçtan yargılanabilmesi için ülkenizin yetkili makamlarından muvafakat talebinde bulunulacaktır.

Yetkili makamlarınız tarafından muvafakat verilmezse hükümlü iade işlemine konu olan suçu dışında kalan suçlardan yargılanmayacaktır.

SONUÇ:

Bu itibarla, hükümlü ……..*'nın* işlediği suç nedeniyle hükmedilen cezanın infazı için Türkiye'ye iade edilmesini rica ederim.

İade kararı için ek bilgi veya belgeye ihtiyaç duyarsanız size ulaştırmamız için tercüme süresi de gözetilerek lütfen uygun bir süre veriniz.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunar, göstereceğiniz iş birliği için şimdiden teşekkür ederim.

(isim, soyadı, sicil no.)
(Savcı/Hâkim)
(İmza)

Islak imza ve mühür mutlaka bulunmalıdır.

E-imza ile imzalanmış talepnamelerin yabancı ülkeler açısından bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

NOT: Talepnameye aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak talepnamenin altına **ek listesi yapılmamalıdır.** Çünkü sonraki aşamada, eklerde yer alan bazı belgelerin gönderilmesinden vazgeçilebilmektedir.

- Mahkeme hükmü
- Yakalama emri
- İlgili kanun maddelerinin metinleri
- Kimlik /pasaport fotokopisi